81v

171

81.

Diccionario
da
Lingua geral do Brasil

DICCIONARIO
DA
LINGUA GERAL DO BRASIL

que se falla
Em todas as Villas, Lugares, e Aldeas
deste vastissimo Estado.

Escrito na Cidade do Pará
Anno de 1771

Modo de Conjugar os Verbos activos, servindo de Exemplo o Verbo Jucá.

Indicativo, tempo prezente, imperf. perf. e pluSq. perf.

Singular.

Ajucá ... Eu mato.
Erejucá ... Tu matas
Ojucá ... Elle mata.

Plural

Iajucá ... Nós, e vós matamos
Orejucá .. Nós sem vós matamos
Pejucá ... Vós matais
Ojucá ... Elles matão.

O preterito imperfeito he o mesmo, e para o denotarmos melhor, Leva esta particula = aerâme. vg. Ajucá aerame. Então matava eu.

O preterito perfeito se denota melhor com esta particula oan, ou uman vg. Ajucá oan, ou Ajucá uman. Eu já matei.

O preterito pluSquam perfeito Leva estas duas particulas ditas ambas juntas, vg. Ajucá aeramé oan. Eu matara, ou tinha morto.

Futuro. Sing.

Ajucane .. Eu matarey
Erejucane .. Tu matarás.
Ojucane ... Elle matará.

Plural

Iajucane, ou Orejucane Nós mataremos.
Pejucane. Vós matareis
Ojucane. Elles matarão

Imper. Sing.

Ejucá. Mata tu.
Tojucá. Mate Elle.

Plur.

Tiajucá. Matemos nós
Pejucá. Matai vós.
Ojucá. Matem Elles.

Futuro Sing.

Torejucane. Matarás tu.
Tojucane. Matará elle.

Plur.

Tapejucane. Matareis vós
Tojucane. Matarão Elles.

Optativo

Ajucámoreã. Oxalá matara eu.
Erejucámoreã. Tu.
Ojucamoreá. Elle

Plur.

Ajucámoreã, ou Orejucámo reá . . Nós.
Pejucamoreã. Vós.
Ojucámoreã. Elles.

Perf. e pluzq. perf. Sing.

Ajucá oan amo reã. Provera a D.s q eu matara.
Erejuca oan amo reã. Tu.
Ojuca oan amo reã - Elle

Plur.

Iajuca oan amo reã: ou Orejuca oan amo reá. Nós.
Pejuca oan amo reã. Vós.
Ojuca oan amo reã - Elles.

Futuro Sing.

Ajucámonereã. Praza a D.s que mate eu.
Erejucámonereã. Tu.
Ojucámonereã. Elle

Plur.

Iajucámonereã: ou Orejucámonereã. Nós.
Pejucámonereã. Vós.
Ojucámonereã. Elles.

Permissivo Sing.

Tajucá. Mate eu embora.
Terejucá. Tu.
Tojucá . . Elle.

Plur.

Tiajucá, ou Torejucá. Nós
Tapejucá. Vós.
Tojucá. Elles.

Imperf. Sing.

Ajucámo. Eu matara, ou mataria.
Erejucamo. Tu.
Ojucamo. Elle.

Plur.

Iajucámo, ou Orejucamo. Nós.
Pejucámo. Vós
Ojucámo. Elles.

Perf. e pluzq. perf. Sing.

Ajucá oánamo. Ia eu tivera morto.
Erejucá oanamo. Tu.
Ojuca oanamo . . Elle.

Plur.

Iajucá oan amo, ou Orejucá oan amo. Nós.
Pejucá oanamo. Vós.
Ojucá oánamo. Elles.

Futuro Sing.

Tajucane. Matarei eu.
Terejucanes. Tu.
Tojucane. Elle.

Plur.

Tiajucane; ou Torejucane. Mataremos Nós
Tapejucane. Vós
Tojucane. Elles.

Conjunctivo. Sing.

Ajucárame. Quando, Porque, Como, Se eu; Mato, matava, matei, matara, matar.

Erejucárame. Tu.

Ojucá rame. Elle.

Plur.

Jajucárame. Nós.

Pepejucárame. Vós.

Ojucá rame. Elles.

Infinito, e imperf.

Sing.

Jucá. Matar, o que mato, e matava; matas, e matavas; mata, e matava.

Plur.

Jucá. Matar. O que matamos, e matavamos; matais, e mataveis; matão, e matarão.

Perf. e plusq. perf.

Jucá agoera. Eu matei, e matara; ~~matasse, e matarar~~; matou, e matara &c.

Futuro imperf.

Jucá oama. Para haver de matar. O que hey, has, ha de matar para matar.

Futuro perf.

Jucá ramboera. Eu houvera, houveras, houvera de matar. &c.

Participio

Jucá oae. O que mata, e matava &c.

Participio do preter.

Jucá oae kéra. O que matou.

Participio do futuro.

Jucá oae rama. O que ha de matar.

Jucá oae ramboera. O que houvera de matar.

Jucaçara. O matador.

Jucaçara oama. O que ha de ser matador.

Jucaçaramboéra. O que houvera de ser matador.

Jucaçaba. O modo, instrumento, ou lugar onde se mata.

Jucaçaba goera. O modo, instrumento, ou lugar onde se matou.

Jucaçaba oama. O modo, instrumento, ou lugar, onde se ha de matar.

Jucaçaba rangoéra. O modo, instrumento, ou lugar onde se houvera de matar.

Passivo.

O verbo activo se faz passivo ajuntandolhe depois do artigo a syllaba je, ou nhe, v.g. Ajucá, eu mato: Ajejucá, eu sou morto, ou me mato. Erejejucá. Onhejucá, &c.

Só nos participios tem esta differença os passivos dos activos.

Jucápyra. O que he morto.

Jucá pyroéra. O que foi morto.

Jucá pyramo. O que ha de ser morto.

No segundo futuro.

Jucá pyramboera. O que houvera de ser morto.

Supino passivo.

Jucá pyrama. Para se matar; ou couza que ha de ser morta, digna de ser morta.

E nos mais tempos, e modos segue a conjugação do activo, ajuntandolhe je, ou nhe acima ditas.

4

Negativo.

Indicativo. Sing.

Najucai – Eu naõ mato.
Nerejucai. Tu.
Nojucai. Elle
Plur.
Niajucai, ou Norejucai. Nós.
Napejucai. Vós
Nojucai. Elles.

Aqui entraõ tambem as particulas aeramé, uman, oan, aeramé oan, ai mencionadas no verbo Jucá activo.

Futuro. Sing.

Najucai xoene. Eu naõ matarey.
Nerejucai xoene. Tu.
Nojucai xoene. Elle
Plur.
Niajucai xoene, ou
Norejucai xoene. Nós.
Napejucai xoene. Vós
Nojucai xoene. Elles.

Imperativo Sing.

Ejucá umé. Naõ mates tu.
Tojucá umé. Elle
Plur.
Piajucá umé. Nós
Pejucá umé. Vós
Tojucá umé Elles.

Futur. mand. Sing.

Torejucá umené. Naõ mataràs tu.
Tojucá umene. Elle
Plur.
Pejucá umené. Vós.
Tojucá umené. Elles.

Optativo. Sing.

Najucá xoeramó. Oxala naõ matara eu.
Nerejucá xoeramo. Tu.
Nojucá xoeramo Elle.
Plur.
Niajucá xoeramo; ou
Norejucá xoeramo. Nós
Napejucá xoeramo. Vós.
Nojucá xoeramo. Elles.

Perf. e plusq. perf.

Sing.

Najucá xoera oanamo.
Proveraadd.º q naõ matara eu
Nerejucá xoera oanamo. Tu.
Nojucá xoera oanamo. Elle.
Plur.
Niajucá xoera oanamo; ou
Norejucá xoera oanamo. Nós.
Napejucá xoera oanamo. Vós
Nojucá xoera oanamo. Elles.

Futuro. Sing.

Najucá xoera moné. Praza a D.s q naõ mate eu.
Nerejucá xoera moné. Tu.
Nojucá xoera moné. Elle.
Plur.
Niajucá xoera mone: ou
Norejucá xoera moné. Nós.
Napejucá xoera moné. Vós
Nojucá xoera moné. Elles.

Permissivo. Sing.

Tojucá umé. Naõ mate eu.
Terejucá umé. Tu.
Tojucá umé. Elle
Plur.
Piajucá umé; ou
Torejucá umé. Nós
Tapejucá umé. Vós
Tojucá umé. Elles.

Perf. e plusq. perf.

Sing.

Najucá oaname. Naõ tivera eu morto.
Nerejucá oanamo. Tu.
Nojucá oanamo. Elle.
Plur.
Niajucá oanamo: ou
Norejucá oanamo. Nós.
Napejucá oanamo. Vós
Nojucá oanamo. Elles.

Futuro. Sing.

Tajucá umene. Naõ matarei eu.

Erejucá umene. Tu.
Ojucá umene. Elle.

Plur.

Tiajucá umene; ou
Orejucá umene. Nós.
Pejucá umene. Vós.
Ojucá umene. Elles.

Conjunctivo.

Ajucá eyme. Quando, Como, se eu naõ mato.
Erejucá eyme. Tu.
Ojucá eyme. Elle. &c.

Infinito.

Jucá eyma. Naõ matar &c.

Perf.

Jucá eyma goera. Naõ ter morto &c.

Futur. perf. e Sup.

Jucá eyma oama, ou Jucá oama eyma. Para naõ matar, para naõ haver de matar, para naõ matar eu, tu, elle &c.

Sup. passivo, e participio.

Yjucá pyreyma oama
Yjucá pyrameyma

Gerund. activo.

Jucabo. De matar.
Jucaeyma tambem se diz elegantemente.
Xeremijucá. A couza que eu mato.
Neremijucá. Tu
Cemijucá. Elle.

Pret. perf.

Xeremijucá goera. A couza q̃ eu matei.
Neremijucá goera. Tu. &c.

Prim.º Fut.

Xeremijucáçaoama. A couza que hey de matar.
Neremijucaçaoama. Tu.

Seg.do Futuro.

Xeremi jucá rambo era. A couza que eu houvera de matar.
Neremi jucá rambo era. A couza q̃ tu houveras de matar.

Diccionario
Da lingua chamada Geral do Brazil.

AB AB

Aba do chapeo — Chapeba ubaba.

Aba da vestidura — Aoba papyra.

Aba chea de alguma couza — Aoba papyra ceme.

Abafado estar — Iapytú.

Abafar, tomar. — Pytubyc.

Abafada couza. — Mbáe ypytubyc pyra.

Abaixar. — Mogoagyb. Aogyb.

Abaixarse — Ierogyb.

Abaixo — Ibype.

Abalar — Omocatac

Abalar, ou abanar — O mesmo.

Abalisada — Abácté.

Abalisar — Moeraquene

Abanado

Abanador — Pejucára

Abanar a alguma couza — Mocatá catac.

Abanar as moscas — Mupú merú.

Abanar as mãos.

Abanar as orelhas.

Abanarse alguma couza — Iemocatá catác.

Abanos da Camiza — Camixá manteba.

Abanico, leque,

Abalorecer — Iemoabe. Iemoçabe.

Abarregada, amancebada com solteiro — Oicó mendaçara- (ymarecé

Abasta, basta — Auyé. Iabeoane. Basta isso para mim: Ocyc jabé coixeo.

Abastado, rico — Abá Cetá eté mbaé oquêne.

Abastadamente — Mbáe rerecó guaçú rupí

Abastado, farto — Apung. Iatyron.

Abastar, fartar alguem — Moapung

Abastecer, fazer basto —

Abater — Mocerâne. Moaryb.

Abatida couza — Iemoarybe pyra.

Abaterse — Iemoarybe.

Abatido estar — Ojemoatenhe oicabo.

Abelha — Yra ruba.

Abelha negra — Yra ruba una. ou Yra ruba pyxuna.

Abelhudamente, com pressa.

Abelhudo, intrometido.

Abem, lançar abem — Icatú rupí oguerecó.

Abençoar. — Cobaçab, ou Moçruçá, q̃ he o mesmo q̃ benzer.

Aberta

Aberta couza que por si mesma se abrio — Obic pyra. Ojepotar pyra.

Aberta, nua, descuberta.

Abertura, fenda — Bocaba. Iicaçaba.

Abertura da terra — Yby joaçaba.

Abil — Mbáe catú.

Abitação, Lugar, ou sitio onde se habita — Tecoaba. Tupaba. Tendaba.

Abitador — Tecoára.

Abitador da terra — Yby tecoara. Yby pora.

Abitador dos matos — Caapóra. Caapeoicó oae.

Abitar — Iconhé.

A palavra Pora tambem significa assistencia em alguma parte: v.g. Igara pora, os que estaõ na Canoa. Oca pora, os que estaõ na Caza. Taba pora, os que habitaõ, ou estaõ na Aldea.

Abito de Frade — Paỹ aoba. Paỹ abitú.

Abito, costume — Peconhé. Eupebenhé.

Abituar, costumar a alguem — Mojeporsab.

Abituarse. — Jepocoab.

A boa fé — Tenhé catú.

A'boamente
Abobara cabaçal — Cabaçú.
Abobara verdadeira — Jerumú.
Abobrar
Abolorecer — Jemoabe. Jemoçabe.
A'boca chea — Juru yryçema pupé.
Abocanhar. — Çuú çuú: ou Çuú rshote.
Abominavel, aborrecida couza. — Mbae ceroy robyra
Cobacabayb pyra.
Abominavelmente — Ceroyromo Cobaca yba: ou Cobacaba yba irumo.
Abominar — Cobacab ayb roiré.
Abonançarse, applacarse, vg. o vento. — Jemoarib.
Jemomutuú.
Aborrecer — Roiron. Jemotareyme.
Aborrecedor, inimigo — Ceroyroçara. Jemotareyma.
Aborrecida couza — Mbae ceroyrobyra.
Aborrecimento — Jemotareyma.
Abotoar. — Motáo mondeb
Abraçar. — Jejumane: ou Jejubane.
Abraçar pela cintura — Cuamane.
Abraço. Jubana. Jejumana.
Abrandar alguma couza. — Momembee.

Abrazada couza, queimada
Abrazada, ateada.
Abrazadamente. — Cendy eté
Abrazar, fazer abrazar. — Mocendie. Mocay. Mocapy.
Abrazar, destruir. — Moingó ipáb.
Abrazar. — Çay. Moendye.
Abrazarse em ira contra alguem. — Maramotare.
Abreviada couza
Abreviadamente
Abreviar. — Moavijé. Moatue.
Abrigar
Abrigo. — Mbáe çuí jeppyaçaba.
Abrigo do sol. — Coáraçý çuí jeppyaçaba.
Abrigo do frio.
Abrigo da chuva.
Abrigo do vento.
Abrir — Cekendabee pirão.
Abrir canoa. — Coabor igára. Pirar igara.
Abrir por natureza como a flor
Abrirse a terra — Aybyab
Abrir a semente, quando quer nascer.
Abrir pindova.
Abrir a porta.

Ab

Abrir os olhos.
Abrir a boca.
Abrir as maõs.
Absencia
Absentar. — Mogoaeême
Absentar a outrem, fazer que outrem se auzente —
Mogoaeêmeýma.
Absolver, livrar de alguma obrigaçaõ. — Iorab. Iooe-
Absolviçaõ. croeême
Absolver os peccados. — Goaçar.
Abster. — Ieroceme poyté.
Abstinencia, appartamento de alguma cousa — Mbáe
çuí jeroeima. Mae çuí ipoyr. Mbae çuí jeropya.
Abundancia.
Abundante cousa — Cetá mbáe oguereçó.
Abundar. — Oicó goaçú mbáe. Nogoatar mbáe
ipó reté.
Abundantemente.
Aburaõ. — Purúayb. Puruayyab.
Aburo. O mesmo.
Aburador
Aburadamente.

Ac

Acabada cousa. Mbáe imobabe ýpyra.
Acabada cousa que já se acabou de todo. Opáoane.
Acabarse. Ojemombab.
Acabar. vg. morrer. Mané. Canheme. Moçyky.
Acabar de fazer. Monhápabe. Motababe.
Acabado de pouco, vg. agora, ha pouco que se acabou.
Coyr atáo opáo.
Acabado de muito tempo, vg. Já ha muito tempo que se
acabou. Erimbae vé opáo.
A cada hora. Arapi. Arapupé. Arapipi. Ara je-
pinhé.
A cada hora. Com mais frequencia. Ara jepinhé. Cu-
rutém.
Açacar, idem Furtar. Mondá.
Acalantar alguá criança. Momutuú pitanga. Mo-
arybé pitanga.
Acalantar. Fazer que durma a criança. Monguer, ou Moker.
Acalmar o vento. Oputuu ybitei. ou Yarybé ybytu.
Acanelado, que tem cor de canela, que naõ he bem
Vermelho. Pirá cerane. Esta palavra cerane
diminue a significaçaõ do nome a que se ajunta
Vg. Morotinga o seu verdadeiro significado he
cousa branca; porem ajuntandoselhe esta pala-
vra

palavra Cerane, significa couza pardenta, que não he branca; porque o Cerane lhe diminue o significado.

Acanhado, mofino, medrozo. Pituba. Etimguire. Aba çykyjé. Aba poreauçub.

Acanhar, fazer alguem mofino, medrozo. Mopytyb.

Acanharse a si mesmo. Jemopytub. (Moçykyjé.

Acarretar. Cijyi.

Acatada, attenta, reverenciada. Mbae ima pyra.

Acatar, reverenciar. Moeté. Mogoaçú.

Acatadamente. Imoetecába rupí. Imoguaçucaba rupí.

Acautelada. Ceçá eté. Mbae reiénhemoçá cuí.

Acautelarse. Nhemoçacuí.

Achar. Toçab.

Acção. Tecó.

Açazonada fruta. Ya membeca. Ya tagoá.

Açoçar, meter medo. Cekijé mondó.

Acolá, para aquella parte. Oîme.

Acolher, recolher algũa couza. Roiké.

Acolher, apanhar de lanço. Pyeyi.

Acolherse, fugir. Iabab.

Acometer. Pococ ceeé.

Acomodada couza. Mbae ojeereco catú bae.

Acomodadamente. Moatiron catúnhote.

Aco-

Acomodar. Moingó catú.

Acomodarse com o tempo. Iemoiron ara irũmo.

Acompanhador, companheiro. Irũmo oçóbae.

Acompanhamento, multidão de gente. Aba reiia.

Acompanhar. Oçó irũmo.

Acondicionado mál. Abá ypyá ibieté.

Acondicionado bem, homem de boa condição. Aba angaturama.

Acondicionado mal, homem de má condição. Abá angaiba.

Aconselhador, conselheiro. Abá cupi catú caá rama momberucara.

Aconselhar. Abá irũmo ceçó catú rama recé jemonghetá.

Acontecimento. Mbáe jemonhanga.

Acontentamento. Iapycyçape ceri mo tara rupí.

Acordado do sono em que estava. Opáo ikera goera cuí. Tupytyá cuí

Acordado por outrem. Iemonbáo pyra

Acordar a outrem. Mombáo

Acostumada couza. Mbae ojepocoab bae

Acostumadamente. Cecoabinhé.

Acostumada couza por outrem. Imojepocoab pyra.

AC

Acostumar. Mojepocoab

Acostumarse. Mojepocoab

Acobardar a outrem. Mopytub. Mocyky.

Acobardarse. Mopytubé.

Acobardadamente. Pytuba rupí.

Acoucear, dar couces. Piru pyrung.

Aclamar. Capoca pocai ixupe mbae racápe.

Aclamaçaõ. Capoca pocaia.

Aclarada couza clara. Iutao pyra cepie coab pyra.

Aclarada couza que antes estava escura. Icatú pegoá. cendy pucu.

Aclararse o dia. Ojepiroc ara.

Acquirir. Mbae ramo orear.

Acrescentada couza. Mbae emojóa pyre pyra.

Acrescentador. Mojoapyçara.

Acrescentar. Mojoapyre.

Acreditado. Ceraquêne gatú.

Acreditarse. Iemoeraque gatú.

Aceitar. Iar. Pycye.

Aceitar palavra. Nheengar

Acelerar. Moaquene.

Acenar com a maõ. Pó ytyca.

Acenar com a cabeça. Içá ytyca.

Acender fogo. Mondyc tatá.

AC

Acenderse. Ojemondyc tatá.

Acerca, junto. Tóbaqui.

Acertada couza, verdadeira. Mbae çupí bae.

Acertador. Cuapara.

Acertar. Cuacoatú recé.

Acerto no fallar. Anheeng çupí bae.

Acertar ao alvo. Catueangaba recé.

Acerto. Teçó.

Acerto, dita. Ara catú.

Açaronada fruta. Ybá tiarom. Yba mombeca.

Accidente na doença. Teçó ára.

Accidentalmente. Iemoau pabeyma rupí.

Accidental couza. Iemoau pabeyma ourbae.

Acima. Ibaté kety. Ibaté.

Acinte. Iemomotupaba. Cemimotara rupí rhote.

Aço. Itá eté.

Açoutar. Nupam. Reçó ayb.

Açoite. Castigo. Sereçó ayba.

Acudir. Piciré.

Açucar. Açukyrí.

Acugular. Motyriceme catú.

Acumular. Moynicem gatú.

Acunhar. Cunhá pupé moatábyc.

Ac

Acuzaçaõ falsa. Jeseragoaya rupi moranduba monhang
Acuzador. Mombeuaibpara.
Acuzar. Mombeu aib jeseragoaya rupi moranduba monhang.
Acutilar. Japixab.
Acutilarse. Jeapixab. Acutileime com huma espada: Ajeapixab ixé igappema pupé.
Acto. Tecó. Tecoçaba.
Actual couza. Mbáe oicobébáe. Mbáe coyr goara.

AD

Adam. Jandé Pay ypy. Ace Pay ypy.
Adagio. Nheenga cupi rupi cecerheime goara.
Adelgaçadamente. Ipoi eté.
Adelgaçar, fazer fina hũa couza. Mopoi.
Adelgaçar, vg. hum páo, fazendo cavaco delle, ou hir cortando o peixe em postas. Moboi.
Adelgaçar no sentido acima. Temopoi. Temoboi.
Aderencia, ajuda. Pitybocaba.
As deshoras, fora de tempo. Ara jeaby rupi.
Adestrar aprendendo. Mboe catú.
Adestradamente, destramente. Cuab catú.
Adivinhaçaõ, por adivinhaçaõ. Ipajé rupi.

Ad

Adivinhar. Mbáe recé jepajé.
Adiantarse. Jeoquêne cenondé oar. Adiantouse a Canõa: Igara ceoquêne.
Adiantamento. Tenondé có jeoquêna
Adiante, no sentido acima. Tenondé.
Adiante mais. Tenondé amonghecy mirim.
Administrar, fazer, Mbáe monhang.
Administrar, dar. Mbáe meeng.
Administrar. governar. Morerecoar. Tu governas-me: Indé ereicó xerereecóárama.
Admiraçaõ, admirar. Canheme.
Admirar fazer. Mocanheme.
Admitir, meter em alguma parte. Mondeb.
Admitir em numero. Nong. papaçaba pupé.
Admoestar alguem. Mombeú ixupé: memorandub ixupé.
Adoçar. Mocee.
Adonde. Mâme.
Adorar, venerar. Moeté.
Adorador, venerador. Moeteçára.
Adoraçaõ, veneraçaõ. Moeteçaba.
Adorar idolatrando. Tangaba moanga moeté.
Adormecer a outrem, fazer que durma. Monguer.
Adormecimento. Monguecaba. Tambem significa

Ad

Adormecerse a si. Iemoquer

Adornar. Moatiron. ou Mocatiron.

Adrede, por teima. Nhótenhenhé. Adrede, ou por teima me veyo castigar: Our nhotenhenhe xenupamo

Adubos. Mbiũ moçã kendaba.

Adro. Teoquera. Tybaba. Tupaóca recoára.

Adversario, adversidade. Coroaitingá.

Advertencia, advertir, attenção, attentar, consideração, considerar. Anheeng ybýre.

Advertir, admoestar. Anheeng ybýre.

Adultera mulher. Cunhám mendaçara momoxi báe.

Adulterar, fazer adulterio. Momoxí.

Adulterio. Momoxiçaba.

Adultero homem. Apyaba omendara goera o momoxeba.

AE

A elle, dativo. Ixupé.

A elles. Aoã cupé.

A eito. Cape rupí. Naõ corre a eito: Na pe mondoe içape rupi.

A estas horas. Coiabéramé. Hontem a estas horas: Cocé coiabé ramé.

AF

Affavel homem. Abá opóre moryb catú báe.

Affavelmente. Opyá catú ruppí.

Affabilidade. Pyá catú. Pya morib.

Afadigarse, Cançarse. Iecaneó.

Afagar, fazer carinhos. Mojurie catú. Iemoryb catú.

Afagos. Iemoryb catú.

Afamar. Morokere. Mogoacú.

Afamarse a si. Iemoguacú. Iemoarequêne.

Afastar. Matyryc roppeá.

Afastarse. Ieteryc. Iepeá.

Afazer, costumar a alguem. Mojepocoab, motapejar.

Afazerse. Iepocoab ytapejar

Afear, fazer feo. Momoxí.

Afeador, que faz feio. Momoxiçara.

Afeamento, ou lugar onde se faz a couza feia. Momoxiçaba.

Aferrar. Pôtar eté.

Afé que. Anheté catú. Anhêtê catúnhé.

Affeiçoada, amoroza. Ocauçûb catú báe.

Affeiçoarse. Iemopyá nong rece.

Afeitada, enfeitada. Ojemoatirõ me.

Afeitar o que se vende. Mocatú catú temimeeng oaerama

Afeitar a cara. Côta porangaba.

Afeitar para se venderem as mercadorias. Temipyri-

pyy oanoárama. mo catú catú.
Affeites, enfeites de mulher. Cunhám jemoporangaba.
Affeminadamente. Cunhám jabé catú.
Affeminar. Mocunhám.
Affeminarse. Jemocunham.
Afermosear. Moporang. Momorang.
Afferrarse. Pycyc.
Affervorada couza. Tyá pupuré recé.
Affervorar. Mopyá pupuré abá recé.
Afervorarse. Jemopyá pupuré recé.
Affiar. Moçaimbé.
Affiada couza. Moçaimbé pyra.
Affiado estar. Çaimbé.
Afidalgar. Mondéb moaçârâma.
Afidalgarse. Jemondeb moaçârâma.
Afiguraise. Jang. Afigurouse-lhe: Jang ixupé.
Afigurar, fazer alguma figura semelhante a outra:
Caágá monhang.
Afilhado, ou afilhada da mulher. Membyrangaba.
Afilhado do homem. Tayrangaba.
Afilhada do homem. Tayirangaba.
Afinar a voz. Mocurucapoi.
Afirmar de m.ta certeza. Çupí catú. Fallo-te nisto

nisto muita verdade: Çupí catú combé pupé xende.
Afflição. Anoóibé. (erg. indeo.
Afogar a outrem, tomar-lhe a respiração. Pytuemeyma.
Afogarse na agua. Jepytyme ypype.
Afoguear. Capy̆çapy̆.
Afoguearse a si mesmo. Oje çapy çapy.
A força. Oacy̆pe.
Afoitar, animar alguem. Mopyá goaçú.
Afracar, enfraquecer. Momembeí.
Afugentar. Mojabáo.
Afrontar. Morereçó ayb.
Afrouxar. Mopucú.

AG

A granel. Ocaçayi nhóte atyatyra nhóte. Deixastes a farinha a granel: Aty atyranhóte uy̆ ereçejar.
Agarrar. Pycyc.
Agarrar bem. Pycyc catú.
Agarrar rijo. Pycyc anoá.
Agazalhar. Mombytá.
Agazalharse. Jemombytá.
Agarrar a outrem. Mopucú páo.
Agarradiço. Putupáo guere.

Ag

Agastamento. Putupaba.
Ageitar, pôr ageito. Mocatyron.
Ageitarse, porse ageito. Jemocatyron.
Agoa. Yg.
Agoa ardente. Cauim tatá.
Agua da chuva. Amanaryg. Amandyg.
Agoa corrente. Yg Cirica.
Agua benta. Yg carayba.
Agoa doce. Yg catú.
Agoa salgada. Yg cemby. Yg ceé.
Agoa salobra. Ybebyia.
Agoado gosto. Mimotara imoaippa.
Aguar. Çepyi. Aguar a minha cara: Çepyi xeroca.
Agoas mortas. Yg apó ipaba.
Agoas vivas. Yg apó goacú.
Agora. Coyr. Ainda agora: Curutêm ramó.
Agora ha pouco. Coyramó. Curutêm ramó.
Agora, por derradeiro, ultimamente. Coité.
Agora, ha pouco; Amó. Ramó. Estes adverbios se prepoem aos Verbos, aque se ajuntaõ. V.g. Ajur amó: ainda agora venho. Oicó ramó ógara reçé: Agora ha pouco que está na canõa.
A gosto, por gosto. Cemimotara rupí.

Ag

Agourar. Moráyoana cuapára.
Agra couza azeda. Cáybáe.
Agradar. Mooryb, Moopyçyc.
Agradarse de alguma couza. Jemoapyçyc reçó porang
Agradecer. Cobecatú. Çreçé.
Agradecer do coraçaõ. Cobécatú payape meengabá cupé.
Agrado. Pyá catú.
Agravar a ferida. Moaib merêba.
Agravar o crime. Mojóapyre teçó ayb.
Aguda couza, de ponta. Cantimbáe.
Aguda pessoa. Maé cuabeté. E agudo: Indê mbáe erecoabeté.
Aguilhoar. Cutiu cantim pupé.
Agudeza de vista. Çeçá eté.
Agulha. Acú.

Ah

Ah como he verdade. Aibê vero. Anhe reía.
Ahi para além. Oime atý.
Ahi além, nesse Lugar. Oime coíre.
A horas virá. Catú pupé.

AI

Ay, interjeiçaõ dolorosa. Acáy. Acáy oé.
Ay, das mulheres. Acáy jú.
Ay de ti coitado. Teité indé.
Ainda. Bé. Ainda choro: Jaceõ bé. He conjunçaõ.
A' Ilharga. Apyri. A' minha ilharga: Xé appyri coty.
Ainda bem que assim seja, ou fosse. Jamuriú catú.
Ainda agora: Angamó.
Ainda cá quanto mais lá: Ikébinhéa memeté ipó caipé.
Ainda mais, ainda mais outro. Amebé.
Ainda mal. Anhé gatú. Anhé racó.
Ainda naõ. Neiranhé.
Ainda quando. Ramebé. Ainda quando eu lá fui: Acpé ixé açó ramebé.
Ainda que posto. Ajubeté.
Ainda que te pese. Ajubeté çacý indé oane.
Ajoelhar. Jenoppiane
Ajoujar. Jucá ayb.
Airosa cousa. Mbáe porang.
Ajudar. Pitibó.
Ajudar de maõ. Popitibó.
Ajudarse. Jepitibó
Ajuda, remedio. Poçanga. Moçanga.
Ajuntar. Çainhang.

AI AL

Ajuntar. Çainhang.
Ajuntar com a maõ. Poainhang.
Ajuntamento de gente. Abá nhé inhánga.
Ajuntamento, Copula. Býe cunhám recé.
Ajuntar em hum. Nong oiepé goaçú.
Ajuntar. Jecainhang.
Ajustarse, Concertar. Jemoatirón
Ajustar. Mojojabé.

AL

Alabarda de Soldado. Popegoara.
Alacráo. Jagoajira.
Alagadiça cousa. Mbáe igapó oguereco óáe.
Alagar. Mondó ipype.
Alagoa. Ygapó.
Alambique. Mbáe tatá emotekuaba.
Alambique de fazer agua ardente. Cauim tatá mo-
Alampada. Tupãoca canéya. Cehangaba
Alar. Mopyre. Mopoame.
Alarse. Poame
Alardo. Sorára etá pinhanga
Alargada cousa. Mbáe imopucú pyra.
Alargamento. Ara jemomucú.

Al

Alargar, fazer largo. Motepy pyre.
Alargar, dilatar. Mopucú.
Alargar o tempo. Momocú ara.
Alargarse. Jemotepypyre.
Alarido. Tore porema. Jemoaibú
Alarve. Aouá beymaçú.
Alarve, que come muito. Abá mbáe etí guaçú.
Alastrar, pôr lastro. Toú etá nong.
Albarrada. Comocí mirim.
Alcançar com afagos. Jemoryb catú rupí.
Alcançar por força. Pycyron.
Alcançar alguem em contas; apanhallo em mentira, ou erro de contas. Çapaçape opycye jereragoaia pupé.
Alcance. Pycye cakyke.
Alcançar. Coaiême aba cupí.
Alcatifa. Aracatifa.
Aldea. Taba.
Aldea destruida. Tapera.
Aleijado das mãos. Poapara.
Aleijado dos pés. Parim tiapara.
Aleijar. Moapare.
Alembrar. Momaenduar.

Al

Alem disso. Ebecoibáe çuí. Ae çuí. Aipó báe çuí.
Além. Amonghetý.
Alentar, fortalecer. Momirantamo.
Alerta estar. Manhane catú.
Aletra. Nheenga rupí.
Alevantar a quem está assentado. Mopoâme.
Alevantar o que está deitado. Moâme.
Alevantar em pezo. Çupyre.
Alevantar aleivos. Monhang tenhête morandubaçeçé
Alevantarse. Poâme.
Alevantarse, crescer com o alheio. Poâme amó aba mbáe irúmo
Alevantarse a miudo. Puá poâme.
Alegrar.
Alegrarse
Alegria.
Aliviar, dar alivio. Momutuú
Alfange. Traçara.
Alfaiate. Aoba monlangara.
Alfaiate remendaõ. Aoba oçara.
Alfinete. Aropineta.
Algemas. Itá pó mondé.
Algibeira. Aregibeira.
Algodaõ. Amanejú. Amandijú.

Al

Algodaõ escaroçado. Amanejú cajoc pyra.
Algodaõ por escaroçar. Amandejú cajoc pyreima.
Algoz. Mira jubiçaru. Mira jucaçara.
Alguem. Abá amó.
Alguidar. Nhaêm.
Alguma couza. Amó. Sempre se pospoem ao seu (substantivo
Alguns. Mobyr inhote. Oiepé iepé.
Alguma hora, alguma vez. Amó ramé.
Algumas vezes. Amó amó ramé.
Algum tanto. Mirimnhóte.
Algures. Mobype. Ambype.
Alhada, vezte de alhos. Ibarema apitama
Alhea. Amó abá mbáe.
Alli. Oime.
Alicerce. Aricece.
Alimaria. Çoó ayba. Acoabeyma.
Alimentar. Iepoi.
Alimento. Tembiú, Mbiú, Tepoitaba.
Alimpar cavando. Cutuc.
Alimpar esfregando. Iocyb.
Alimpar varrendo. Pyeré.
Alimpar espanando. Tybyroc.
Alimpar desenferrujando. Kytingoc.

Al

Alimpar v.g. arroz. Poraboc. Kyaóc.
Alimpar arvores. Ceçá mondoc. Ceçá monoçoc.
Alimpar o mato por baixo. Caá guyroc.
Alimpar de pedras. Itá se. Poraboc itá ixui.
Alimpar poindo. Pó kesyc.
Alinhavada couza. Mbáe imovyvyc inhóte
Alma. Anga.
Almoçar. Almoçára.
Almoço. Aramoçára.
Almófada. Arámopara.
Almofada da cabeça. Acangapaba.
Almofadinha. Acangapaba mirim.
Almofariz. Itá jubindoa.
Almorreimas. Aramoreyma.
Alpendre. Tujupára. Copiára.
Alquime. Arkime. Itá jebarama.
Alta noite. Putuneté. Picaje.
Alto e profundo. Typy catú.
Altamente. Ibaté.
Altar. Altára. Tupana rendaba.
Altar mór. Altára ocú. Artára robixabá.
Alteraçaõ, turbaçaõzinha. Putupab mirim.
Alterada couza. Mbáe ocanhême oáe.

Al

Alterar aoutrem. Mocanhême

Alterarse asi. Temocanhême. Temoputupab.

Altercar rasoens. Onheeng beiaoan.

Alternar. Mojopure.

Alteza. Guaçú.

Altissima cousa. Ibatéeté. Guaçú eté.

Alto, ora sus, fallando com hum. Erecatú.

Alto, ora sus, fallando com m.[tos] Pejé catú.

Altos. Cacapi capirim.

Altura. Ibate.

Alva da manhã. Coêma.

Alva, branca. Mororinga. Pitinga. Tinga.

Alvacento. Mororinga nungara. Mororinga cerâne.

Alvaiade. Tabatinga. Çobaigoara.

Alvejar. Temororinga.

Am.

Ama, Senhora. Cunhám morereçara.

Ama que cria. Cunhám pitanga mocabuçara.

Amador. Cauçupara. Moripara.

Amadurar. Motyaron.

Amadurecerse. Temotyaron.

Amago. Çoó mitera.

Am.

Amainar avéla. Rogyb cotinga.

Amainar o vento. Opuirú ibytú.

A mayor parte. Cetá pyryb.

Amaldiçoar. Çoba cabayb.

Amancebada. Cunhām agoaçabora.

Amancebar. Temoguaçá.

A'maneira, de maneira. Jabé catú.

A'manhan. Oirandé.

Amansar. Nhamim.

Amante. Oçauçubae. Çauçupara.

Amar. Çauçub.

Amarella côr. Mbáe jajubóae. Itágoabae.

Amarelecerse. Jemóajub. Jemoajubae

Amargar. Temoyrob. Yrob. Caeÿ.

Amargamente. Irob irumobé.

Amargoso fazer. Morob.

Amarrar. Pocoar. Japotÿ.

Amarrar o cabello. Agoáre.

Ambição. Ocotÿ bae po anhang potar eté.

Ameaçar fazer. Moeykyjé kyjé.

Ameaçar. Moeykyjé. Mombirú.

Amedo. Cykyjé rupí.

Ameigar. Moryb catú.

Am.

Amezade. Ipytera rupí. Icuá rupí.
Amiudo. Gyyi.
Amigo, amiga. Camarara. Morypara.
Amigarse. Jecotiar ojoecé.
Amézinhar. Poçanong.
Amigo de sua mulher. Cemericó raçupara.
Amigo de vinho. Cauim oára.
Amigo de fallar. Nheengoere.
A mim. Ixeb. Ixeó.
Amo. Cecoára.
A modo de fallar, vg. desta sorte digo Cojabé taé
Amo estar. Monghetá catú.
Amolado estar. Caibé.
Amolar. Moçaybé.
Amolecer, amolentar. Momembee.
Amontey. Iatyatyra.
Amontoarse. Jemoatyre.
Amor. Caucuba.
Amor proprio. Joaucuba.
Amor deshonesto Poropotara. Poraucubayba.
Amores. Joaucuba ceçá inaxa.
Amorosa. Mbae oporaucuboae
Amortalhado. Teoguera ypokei pyra.

Am

Amortalhar. Pokei.
Amostrar. Çameeng.
Amostra. Caangaba.
Ampla couza, grande. Mbáe turuçú.
Amuado. Jemoiron.
Amuar a outrem. Nhe moiron.
A' muito. Erimbaebé.
Amulatado. Pixuna mirim.

A N

Anaçar ovos para frigir — Mopóc Çopeá
Ananáz. Naná
Ancia — Pya caneó
Anciaõ. — Aba ituibáe. Abá caçuará
Ancora — Maracatim itá tiánha.
Ancorar o navio — Itá ytye maracatim.
Andar — Oatá. Goatá.
Andar a pé — Goatá yby rupí
Andar ao redor. Jerae bae recé.
Andar de galope — Opu opore goatá
Andar de gatinhas — Ponhé ponhé.
Andar de locaras — Ogua pyká goatá
Andar perdido — Çopar.

Andar precatado — Jemoaçacuí.
Andorinha — Mojvi.
Anel — Aném. Apyinha.
Angustia — Anemaryba.
Angustiado estar — Janesaib.
Angustiar a outrem — Moangcoaib.
Angustiarse — Jemoang coaib. Jemopyaib.
Angelica cousa — Caraibébe mbáe.
Anginho — Caraibébé mirim. Caraibébé aír.
Anil — Andira. Caá uguy.
Animal — Çoó.
Animalzinho — Çoó mirim
Animar. — Anganong. Mondé byanga cecé pupé
Animar as forças — Mopyrantám.
Animarse, no mesmo sentido — Jemopyrántám
Animo — Pyá guaçú.
Animosa cousa — Mbáe ypyá goaçú oae.
Anjo da guarda — Caraibébe iandé rerocára.
Anjo máo — Jurupari. Anhanga.
Aninhar — Apyi çobaitim pupé.
Aniquilar — Moquêne.
Anno — Acajú.
Anojar. — Mokyririm.

Anojarse, entristecerse — Jemokiririm.
Anós outros — Orebe.
Anta. — Tapyira capora.
Ante, antes — Ranhé.
Antecedente. — Tenotara. Tenondé goara.
Antecessor — Cecobiarera. Cecobiakéra.
Antemanhã — Coêmeymebé.
Antenome, Dom — Céra renondé goára.
Antepôr — Cenondé mong.
Antehontem — Coecé coecé.
Anteparo — Myoçaba. Pyaçaba.
Anteporta — OKêna renondé goara.
Antequanto, depressa — Curutém nhóte
Antes de meia noite — Pcaje eymebé.
Antes do tempo — Ara ocype renondé.
Antecipação — Cenondé ara.
Antever — Acepiac ranhé.
Antigamente — Erimbáe. Muito mais antigamente — Erimbae ué.
Antiguidade — Mbáe erimbáe goarera.
Antigos — Iandé ramuyia.
Antigalhas — Mbae ceceénheyme goaréra.
Anular — Moaib. Jocc.

Ao

Anzol — Pindá.

AO

Ao, ás, aa. Pé. Cupé.
Ao contrario — Amóte rupi. Aroaneyma rupi.
Ao comprido — Opucu rupi.
Ao encontro. — Çobaitim.
Ao diante, pelo tempo adiante — Coromó.
A olhos vistos — Nogemima rupi.
Ao Longe — Apoecatú.
Ao longo — Ypyrupi. Çobaké.
Ao menos. — Ajebeté.
Aonde — Mame.
Aonde, por interrogaçaõ — Mamepé. Mamé.
Aonde quer que — Mamenhotenhenhé.
Ao pé da Letra — Cupí catú. Fallas ao pé da Letra — Cupí catú erendeeng.
Ao pé aqui, aqui ao pé — Ikénhote.
Ao prezente — Ara coyr. Goara pupé.
Ao redor — Çobaké.
Ao revés — Aroaneyma rupi.
Ao vivo — Jabé catú. Nojabŷ angáy.
Aos couces — Porú purung cecé.

Aop

Aos pés juntos — Pyi mocoi uéirumo.
Ao viés — Oygoabo.
A outra parte — Amó atepe.
A outro proposito — Amó rupi. Amóate rupi nhóte.

AP

Apadrinhar — Jemopayangaba cecé. Jururé cecé. Poromongheta cecé.
Apagar — Mobeb.
Apaixonarse — Jemopiáib ucú. Jemoaçy.
Apalavrar, adjectivar a outro com palavras — Moatiron onheenga pupé.
Apanhar descuidado, dar com alguem de subito. Pucuçú.
Apanhar, pegar no que foge. Pyçyc.
Apanhar fruta — Poó jekyi.
Apanhar, tomar por força — Pyayrón.
Apar, perto — Cobaké.
Aparar cortando — Monoçoc.
Aparar a pena — Moatiron guirá pepó papera cotiacabala.
Aparar as unhas das maõs. Pyapé mondoc.
Aparar as unhas dos pes — Pyapé mondoc.

Ap

Apparato — Guaçuába.
Apparecer — Sepiac. Ocar.
Aparecer o que estava perdido. Secub.
Apparencia exterior — Cepiacaba.
Aparentarse — Iemoanáme.
Aparar de alguma cousa — Pue picengoera.
Aparar da fruta — Ybapyrera.
Apartado estar — Amonghery oicoé oae
Apartar, dividir. Mojaoc. Poppeá.
Apartar algum tanto, affastar para alguma parte
Moberic.
Apartar, desunir — Mojaoc. Peá.
Apeartar, desconjuntar. Mopurue
Apartar-se. Ioóc.
A esta parte mais. Mongheny mirim
Apaziguado estar. Putuú. Oicó catú.
Apaziguar alguem. Moputuú.
Apaziguarse. Iemoputuú
Apé ir. Coypy rupí có.
Apé andar. Goatá yby rupí.
A pedir de boca. Cemimotara rupí catú.
Apedrejar. Ieapi japí.
Apegado estar. Iar.

Ap

Apegarse — Iepycyc.
Apegar — Pycyc
Apegarse a bordão — Iococ pacoçaba recé.
Appellidar — Cappocá pocaí
Apellido — Cera joapyra. Cenoitába.
Apenas — Aibenhote.
Aperceberse, prepararse — Iemocainam cecé.
Aperder lançar — Mocanhême.
Aperder lançarse — Iemocanhême.
Aperfeiçoar. — Mombab. Monhampab
Aperfeiçoarse — Iemonhangpab. Iemombab.
Aperrear — Moputupâb
Aperto de gente — Abá reyia.
Apertar amão a alguem — Popyc. Mombycipe.
Apertar — Iubyc. Iupyc.
Apertar pegando — Mombyc.
Aperto, afflição — Anoibé
Aperto, perigo — Tecoáib.
Apezar — Cemimotareyma rupí.
Apetecer — Iucei. Nhemomotare.
Apetite — Uceya poxí. Nhemomotara.
Apetite torpe — Uceya poxi
Apiedarse — Poreaucub recó.

Apique na agua — Ypype.
Apor isso — Aereiréué. Aé Koera ué
Aporentar — Mombitá.
Aporarse — Jemoapojar cecé. Jemoingó jara-rãe
Aportado, deliberado — Ojepyá erecóbae.
Apor que se vem á mad — Jandú.
Aportemarse — Jemopé bucú.
Apostolo — Cupá Tayra remimombeuara
Apoucado — Aba pytuba — Aba moanga
Apre — Anheraupé. Oé. Xó.
Apreçar, pôr preço. Cepy nong.
Apregoar — Mocapocai aba joyterpe.
Aprender — Jemboé.
Aprehensad — Mbae pycyca.
Aprehensad na memoria. Acanga atú.
Aprezentar — Coá meeng.
Apressado estar — Canhe bae
Apressadamente — Canhé irumobé
Apressar — Moanhe.
Apressar com palavras. Oje recó ebé onheenga pupé
Aplacar alguma cousa — Moaribé.
Aplacarse — Jemoaribé.
Aplainar — Maxime. Mojojabé.

Aplicar, pôr — Nong.
Aplicar ao trabalho — Moánhe morabiKi recé.
Aplicar induzindo — Mondeb cecé.
Aplicarse — Jemoingoté cecé.
Apoucar — Mopytub. Momirim.
Apoderarse — Jemoapojar cecé.
Apodrecerse — Jemotojûc. Jemojûc.
Apodrecer — Mojûc.
Apolgar — Caang caang.
Apontar, assentar no papel. Nong papéra poupé.
Mopyye papera poupé.
Apontar com espingarda. Nong icotý mocaba rara
Apontar a barba — Ocême Cenibaba. Capyra
Apontar ao alvo — Çaangaba rupí nong çacapyra.
A ponto estar — Oicó catú.
Aportar — Ojepotar. Oeye igara pupé.
Apôr — Çakikéra rupé.
Apurfiar, contender de qualquer modo. Ibere cocté
A proposito — Çupí catú çupí.
Apropriadamente — Jabé catú.
Apropriar, aposiar alguem de alguma cousa — Meeng ipopé. Mojapojar cecé.
Apropriarse — Jemojapojar cecé.

Ag

Aprovadamente — Icatú rupí.
Aproveitar, ser util — Icatú
Aprovitar, augmentar — Mogoaçú.
Aproveitarse de alguma coura, tomandoa para si — Ojemojapojar cecé.
Aproveitarse, ir pordiante — Oç Tenondé.
Apulos — Opsó oppore.
Apupar — Capocay. Pocême.
Apurar — Kyase. Kytingse. Capotyoc.

AQ

Aqual — Aé. Aébae.
Aqualquer — Umabaé cupénhóte.
Aqualquer Lugar — Umamênhó tenhenhe.
Aque — Mbae reçé.
Aquelle — Acóy. Acoéy.
Aquelle, esse Com q̃ fallamos — Coé aé.
Aquell'outro — Coe amó. Coesé amó.
Aqueixarse — Jemombeú aîb.
Aque horas — Mae rame pupé. Maerramepé.
Aquolá alem — Onheé.
Aquém, destaparte — Iké coty.
Aque fim? — Mbaeirama.

Aq

Aquentar — Moacub
Aqui — Iké.
Aqui está — Ike cecoi.
Aqui pertinho — Iké nhóte
Aquietar — Jemoaribé
Aquillo — Oimoae
Aquolá alem — Oim cepé

AR

Ar — Ibaté.
Ar, viração — Ibytú poytú.
Arame — Itá inimbó.
Arame de prata, ou ouro — Itá jú inimbó
Aranha — Iandú.
Aranha pequena — Iandú mirim.
Aranha Caranguejeira — Iandu goaçú
Aranha peçonhenta — Iandú caeyoae.
Aranzel — Caangaba.
Arbitrar — Moang. Jeppyá ereçó.
Arca — Patuá.
Arcabuz — Aracabuca.
Arcabuzar — Macabeçú pupé ijuca.
Arcar, acometer, Lutar — Jujumane.

Arcanjo – Caraybebé. Apyabebé
Arco di frecha – Guirá apára.
Arder – Jemoendy. Cendy berab.
Ardil para enganar – Enganandaba.
Arder a boca – Jurú coó.
Ardor – Beraba cendy. Quando he ferida – Coó.
Ardua couza, difficil – Mbáe jabaib oáe.
Area, ou praya – Yby cuí.
Area negra – Ybi cuí una.
Areal – Yby cuí tyba. Ybycuí rupába.
A' redea solta – Cemimotara rupi catú.
Arrebatinhas – Ojemocanhéme cecé. Andaõ apanhando ás rebatinhas: Ojemoacanhéme cecé ipó anhanga.
Aredondar – Moapuá.
Areveres – Ojepurú purú.
Argola – Apyinha.
Argola de ferro – Itá apyinha.
Arguciero – Coséra.
Arguir – Moje coab.
Argumentar – Nheuanheang.
Armaçaõ – Moatironçaba.
Armadilha – Mbae moacaba.
Armar com panos – Moatiron pana pupé.

Armar o arco da frecha – Iguyra para pirar.
Aro de jogar – Itá apyinha. Jemo caraitaba.
Arrôo – Cetá eté. Jatyatyre. Jatyre ueú.
Arpaó – Oyçama.
Arquiar – Moapáre.
Arquejar – Jurú canga my myí.
Arrabalde – Tapa cupé.
Arraes, Piloto – Jecumaûba.
Arraya peixe – Raya. Jabebyra.
Arrayal – Caiçá Caiçara.
Arrancamento de Espada – Ygapēma rikyá.
Arrancar – Pipoc.
Arrancar a Espada – Cekyi igapēma.
Arranhado – Jearaibyrera.
Arrazar. – Mojoriab.
Arrastar. – Motyryryc.
Arrebatadamente – Curutem nhöte teté.
Arrebatado da Colera – Ipurú pagoére.
Arrebessar – Oeem. Boeem.
Arrebentar. – Boc. Poc.
Arrebentar a corda – Oçoc.
Arrebentar a Arvore. – Cokíre. Coakire.
Arrebentar a fonte. – Yocyryryc. Obiby réy.

Arrebentar a outrem – Moboc. Mopoc
Arrecadar, guardar – Jar. Nongatú.
Arrecadar a pagá – Cepý jar.
Arrecadas, brincos, pingentes – Nambypóra. Namypóra
Arrecear – Jerocikyjé.
Arredar – Motiryc ropeá
Arredar longe – Peicoab.
Arredarse – Jercicoab – Jeropeá
Arrefecer – Jemoaiçang
Arrefecer a outrem – Moroçang.
Arregaçar – Pyppyre.
Arregaçarse – Jepeppyre.
Arregoar – Moboc.
Arreigada – Mbáe capó oae.
Arreigada das unhas – Poapé rapó. Poapé ropitá.
Arrematar – Pocoar. Capotý
Arremessar – Ytyc. Mombóre.
Arredar – Çaang.
Arremeter – Cópenhãne.
Arrenegado – Tupana reió çui ojepeá oae.
Arrenegar – Poirón. Nojemotar.
Arrepelar – Abakyi.
Arrependerse – Jepeá rerojebyre oae

Arrependida cousa – Mbae ojeppya rerojebyre oae.
Arripiarse o corpo, estremecer – Pyring.
Arripiamento do corpo para vir a febre – Cacutyng.
Já me quer vir a febre, já me arripio – Xeracutyng.
Arripiado estar – Ityra.
O teu cabello está arripiado – Ityrandeaba.
Arriba – Ibaté. Aribo.
Arribar – Maracatim ojebyrenhóte.
Arrimar – Jococ. Cyc.
Arrochar – Jubyc.
Arroganti – Ojomoabá eté potare oae
Arrogancia – Jemoeté potára.
Arroido fazer – Moaybú.
Arroido fazerse – Jemoaybú.
Arrombar – Moppêne.
Arroz – Abatiĩ.
Arrozada, seara de arroz – Abatiĩ tyba.
Arruar – Moocabiré biter
Arrufarse – Nhemotupabo.
Arrugado – Nhinhing
Arrugar – Monhenhing
Arrugado do rosto – Abá cobá nhinhing.
Arruinado – Aibẽ

As

Arruinar — Moaïbe.
Arrumar — Moatirõn, Çandape.
Artelho — Pinhoã.
Arteria — Acenibaba.
Articular — Moaey aiye.
Artifice — Mon̄tangára.
Artigos da Fé — Iandé remi robiárama.
Arvore — Ybyra.

As

Assalto dos Soldados — Sorára etá mbae ropenlana.
Ás saltos, andar aos saltos — Opó opore.
Assar — Myxiri.
Ás avessas, pelo contrario — Aroa neymbaba rupi.
Asco — Iybarie.
Ás furtadellas — Semima rupi.
Asi — Ojeupé.
Asma, doença — Apoẽrána.
Aspera — Mbae catá vae.
Assanharse com alguem — Onemoiron.
Assanhar — Monhemoiron.
Assar pondo de moquẽm — Mokaé.
Assar — Icatú.

As

Assegurar que não fuja — Pycycatú. Iar opópe.
Assegurarse — Semoingó catú.
Assemelhar — Mojo jabé.
Assentar a outrem — Moapyc.
Assentar arrayal — Caiçá monhang.
Assentar no rol — Nong papéra pupé.
Assentarse — Apyc. Goapyc.
Assentarse á meza — Guapyc meza robaké mbaeú (aerama)
Assento — Apycaba. Goapycaba.
Assim, basta — Iabé.
Assim como assim — Emonãne jabé.
Assim he, ou foi na verdade — Çupí catú pacoraé.
Anhé pacoraé.
Assim he sem duvida — Anhé tetué. Anheté catú.
Assim — Anhé. Anhé raeó.
Assim como — Iabé nongara. Iabé.
Assinar — Iecuapá nong.
Assinarse — Ieanga nong.
Assim que — Aipó bae rupí.
Assistencia — Cecacaba.
Assistir — Oicó cabaké.
Asso, ou aço — Itá eté.
Assoalhar — Nong coaracy pupé.

As

Assoar – Ambŷoc.
Assocegar alguem – Momutuú.
Assocegar querer – Putuú. Quero descançar Aputuú potar.
Assolar – Mocanhême.
Assoldadarse – Iemoatiron abá irumo peripû meeng vaerama recé ixupé.
Assombrar a outrem – Mondyí.
Assombrar, fazer sombras – Iacui janga pupé Morôicang.
Assoprar – Pejú.
Assopra o fogo – Epejú tatá.
Assobiador, assobiadora – Temonheêngoera.
Assobio – Temonheenga.
Astuta – Ceçá eté.
Astuta cousa – Mbáe ceçá eté vaé.
Assustarse – Iemoapyring. Iemoácanhême.
Assustado estar – Acanhême. Pyryng.
Ás avessas – Ypŷ cotý.
Ás voltas – Ojêra jêrae. Otyma tymane.

AT

Atabafar – Cuacûb. Iomime.
Ataca – Iapoticaba. Poçoaçaba cirôura çama.

At

Atacar com atacas – Iubyc.
Atadura – Poçoaçába.
Atar – Iapotí. Iapocoar.
Ataviar – Mbáe mondeb. Moatiron.
A' tarde – Carúcá ramé.
Atarracar – Moátábyc. Iubyc.
Atarse – Iapotí – Iepocoar.
Até – Até.
Até agora – Até côyr.
Até quando – Até mayaué ramé.
Atear o fogo – Iemondyc tatá.
Até alli só – Oime nhôte.
Atemorizar – Mocikijé goacú.
A tempo – Ara pupé catú.
Atenção – Iepyá monghetá. Iepyá erecó.
Atender – O mesmo acima.
Atentar – Mbae.
Atiçador da candea – Poricúda ekyitaba.
Atiçar o fogo – Tatá pyinhang.
Atilho – Çama.
Atirar – Iapý.
Atochar – Mojar. Moatábyc.
Atolar – Paama.

Atolar, meter alguem no atoleiro — Mopaãma.
Atoleiro — Tijuuuçú. Paambaba.
Atorar, fazer o páo em toros — Monoçopoca.
Atordoar — MoKanhême. Jucá aíbe.
Atormentar — Neçóacyc. Neçó aíb.
Atormentar com cousa que dá pena — Caeý.
A torto, e a direito — Motenhenhé.
Atrás — TaKyKéra.
Atravessado estar — Tecomaçab. Peaçab.
Atravessar — Çaçab.
A través — Oyguiabo.
Atrazar, fazer tornar para trás — Mojebyre.
ÇaKyKéra coty.
Atraiçoadamente — Cupé coty.
Atrever — Ecatú cuab.
Atreverse — Jecatú.
Atrevidamente — Pyá goacú rupí.
Atribulado estar — Ánecoaíb. Caneõ.
Atroar, estrugir — Apyça mocanhême.
A troco — Cecé cepyramo.
Atulhar — Moi riicême.

AV

Avaliação — Cepynonga.

Avaliar — Cepynong.
Avançar ao inimigo — Copenhãne. Tobajara.
Avantagem, vantagem — Tenondé ara.
Avantajar, antecipar — Nong. Tenondé.
Avarenta cousa — Çacateyme.
Avareza — Tecateyma.
Audacia — Pyá goacú.
Audaz cousa — Mbae ipyá goacú oae.
Ave — Guyrá.
Ave de rapina — Guyrá oacú. Cóó ropiara.
AveMar, secar — Moting.
Aventurar, expirimentar — Çaangté.
Aver mister — Potare. Oicó tebem.
Aver frio — Tuguí.
Averse bem — Oicó catú.
Averse mal — Neoicó catú.
Averiguadamente — Tetubé. Tetub.
Averiguar a verdade — Moçupí. Mojecuab. Çupí.
Avesso — Py.
Avexar — Neçóaíb.
Averzado estar — Byar. Jepocoab.
Averso — Byara.
Augmentar — Mojoapyre.

Av

Avoar — Ué ué.
Aviarse — Jemoçainan mbáe recé.
Avirse — Jecotiar ojoecé. Jemocamarar.
Avizar — Momorandub.
Avizo — Moranduba.
Avô, tanto do homem, como da mulher — Tamyia.
Avó, tanto paterna, como materna — Aryia.
Avogar — Jururé recé. Mongheta cecé.
A vós outros — Penhêmo.
Auzencia — Cecoeyma.
Auzentar fazer — Mojabáb.
Auzentarse — Jepeá. Jerropeá.
Autenticar — Moçupícatú.
Autor, feitor de alguã couza — Monhangara.
Autorizar — Moabá eté.
Axe — Merêba. Perêba dizemos meninos.
Axado — Aroâne.

Az

Azeda couza — Çay.
Azedo estar — Çay.
Azedado — Jemoçaypira. Jemoaypyra.
Azedar — Jemoai. Jemoçai.
Azeite — Jandý.

Az

Azeite do Reino — Jandy çobaigoara.
Azelha — Nambí mirim.
Azia do estomago — Nhyá çaya.
Azinha, depressa — Curutêm. Capiá.
Azorrague — Nupançaba.
Azul — Çuguý.
Azulejar, fazer azul — Moçuguý. Mouguý.
Aza de passaro — Guirá pepó.
Aza de vaso — Camotí nambi.

BA

Baba — Tendí.
Babar — Tendí. Xerendi oçurury: Eu babome.
Bacamarte, escopeta, ou pistola — Mokaba átuca.
Bacharelice — Jurubera beráha.
Baçanica, bacia pequena — Nhaê carucaba mirim.
Bacio — Camotí caapaba.
Baço — Peré. O meu baço: Xeperé.
Badalo do sino — Tamaracá póra.
Baeta — Pana pixuna çobaigoára.
Bafejar — Pejú jurú timbóra pupé.
Bafo — Ibitú pejú.

Baga – Ibá ý.
Bagaço – Catycoéra.
Bahia – Paraná goaçú.
Baile – Poraceya. Moraceya.
Bailar – Opiáo. Opiririme.
Bainha da Espada – Itangapêma rurú.
Bainha da Costura – Paná remeimamana.
Baixo – Mbáe ybype oicó oáe.
Baixamar – Tapygoá pygoaça.
Balla – Mocaba rainha oçú.
Balayo – Varaya.
Balança – Çaangaba.
Balançar – estar balançando – Jatimung.
Balançar a outrem – Mojatimung.
Balançar a não – Ojeré jeréb maracatim.
Balcaõ – Ocara. Copiara.
Baldada cousa – Mbae tenhé. Tambem mostra determinaçaõ – Açó itenhé: Com tudo vou.
Baldio, descampado – Capina.
Balea – Pirá goaçú. Pirá ramýia.
Baldroca troca – Cecobiára.
Banco da Canôa – Igara apocaba.
Bancos de arêa – Ybicuí atiatiras

Banda da lém – Cobaidaba.
Banda daquem – Iandé Kety cobaidaba.
Banda do Livro – Libré xobaixara.
Bandallo, fragallo – Aoba ayba. Aoba coroca.
Bandeira – Bandéira.
Bando de passaros – Guirá reyia.
Banha – Icaba.
Banharse – Ojeaçuc.
Banhos para cazamento – Mendaroama Tupáo cope mombeú.
Banquete – Mbaú goaçú.
Banquetear – Mbáe goaçú. Iepoi goaçú.
Barata, bicho – Arabé.
Barata cousa – Mbáe nocepy goaçú oae.
Baratera – Tupý goaçú yma. Tupy mirim.
Barbado – Cenibab oáe.
Barbear – Ocême Cenibaba. Cenibaboc.
Barbaro – Abá caapóra. Tapyia.
Barbaramente. Acua bey muçú rupi bé.
Barbatana de peixe – Pirá pepó.
Barbeiro – Tenibabocara.
Barbara – Mirubá.
Bargantim, bóte – Navio.
Barguilla – Cirora jurú. Cirora buca.

Ba

Barra, ou porto de navios, ou Canôas – Igarupaba.
Barra de ferro – Itá pucú.
Banco de cama – Cama randaba.
Barreira vermelha – Guara piranga.
Barretta – Baréra. Tenimbú rikera.
Barros – Piré.
Barrete – Bareta. Acanga oba.
Barriga – Maricas.
Barriga da perna – Tetimá marica.
Barro – Tujuca.
Barbaqua – Acuab eymá.
Barroura – Tapixaba.
Basta – Aujé.
Basta que assim hé – Jabé coruã.
Basta que assim foi – Jabé paeó raé.
Bastaó – Pocoeaba. Ybyra.
Batalhar – Guaraní. Maramonhang.
Batata – Gitica.
Batecú – Ceicoara motaca.
Bater nos peitos – Potiá recé opoia.
Bater, vg. roupa – Petec.
Bater em outra qualquer cousa – Motac.
Bater com os dentes – Jeaí motac.

5

5

Be

Bautismo – Yg caraiba pupé nhemoyaçuca. Tupanayg pupé nhemoyaçuca.
Bautizar – Mojaçuc. Tambem dizem Ceroc; porem este genuinamente quer dizer, pôr nome.
Bautizado – Yg Carayba pupé imotac pyra.
Basilisco – muito esperto – Ceçá eté.

Be

Bebado, bebada – Cebaipóra.
Bebedo – Caúçara.
Beber – Caú.
Beber muito, embebedar – Caú eté.
Beberronia – Caú goaçú.
Bebeberraó – Cebaipore oçú.
Beiço – Tembé.
Beiçudo – Tembé goaçú saé.
Beijar – Pytere.
Beijo – Meijú. Pytera. Ndé pytere: o teu beijo.
Beldroegas, ou quaes quer outras ervas que se comem, a tudo chamaõ – Caá rurú.
Bella – Maé ecatú ayr. Mbaé iporanga y catú.
Bellicosa, guerreira – Mbaé maramonhanguere.
Beliscar – Pixãne.
Bem à vista – Coçape catú.

Be

Bemaventurada – Mbaé iporanguti eté oae.
Bem me parece – Augé catú ipó.
Benção – Mombeú catú cobaçaba.
Bens – Mbaé etá.
Benta couza – Mbae icarayb oae.
Benzer – Mongarayb.
Benzerse – Ieobaçab. Iemo cruçá.
Beque da lanôa, ou navio. Maracatim tim.
Berimbáo de ferro. Merimáo.
Berrar – Çacême.
Bertoeja – Penó penó.
Bespa – Caba.
Bespa de outra casta – Tapejucaba.
Bestial – Acuabeyma.
Bexiga – Caaruca rarú. Ti rurú.

Bi

Bicho doença. Ceicoara ocú.
Bicho dos pés – Tunga. Depois de crecido – Tumbyra.
Bicho bome – Ura.
Bicho da madeira – cacoka. Icoka.
Bichoca – Mereba. Perêba.
Bicho da roupa – Tapurú aoba moiçára.
Bico de ave – Guirá tim.

Bi

Bico de qualquer couza – Çantí çantí.
Bico do pé – Apyra. Cacapyra.
Bicuda couza – Çantim oae.
Bigodes – Amotaba.
Billafre – Najé.
Bisavô por parte da mãy – Maya ramyia.
Biscoito – Myapé tenica. Miapé antá.
Bisneto – Timiariron rayra.
Bispo – Pay abaré goaçú.
Bisneto da mulher – Timiariron rayra.
Bizarrear – Iemoeté ipotar.
Bizarria – Abá catú. Abá poranga.

Bo

Boa couza – Mbae catú.
Boa criação – Mocacuabe. Mbáe catú.
Boa condição – Pyá catú. Angaturama.
Boamente – Cemimotara ruepí catú.
Bobo – Abá poro pocaçara.
Boca – Iurú.
Boca do Estomago – Marica jurú.
Boca do rio – Igarapé remiaçuba.
Bochecha – Catapy.
Bochechudo – Catapy goaçú oae.

Bo

Bode - Cuaçú me appyaba.
Bode femea, cabra - Cuaçú mé cunhãm
Boeiro - Y cururuçaba.
Bofé, bofeKar - Anhe ti catú.
Bofete - Mera.
Bofetada - Çoba petéca.
Bofetadinha - Çoba petéca mequé.
Bofetear - Çoba petéc.
Boy macho - Tapyra appyaba
Boy femea - Tapyra cunhãm.
Boyaó - Ceêm rurú.
Bolir - Myim.
Bolar - Tapí bola pupé. Mombore bola.
Bolorenta - Tabe oaé.
Bolso - Aragibéra.
Bom - Catú
Bom trato - Cerecó catú.
Bonança - Ara catú.
Bonina - Potyra mirim.
Borbulha - Curuba.
Borbulhoes - Popóra. Bubura.
Borda extremidade - Cemeibaba. Cemeiba
Bordaó - Pococaba.

Bo

Bornir, apprainar - Mocime
Bornir, alizar - Kytic.
Bornir corda - PoKitic.
Borra - KyaKéra.
Borralho, cinzeiro - Tenimbuca acuba.
Borrar, sujar - Jemokya.
Borrar, riscar - Moquec.
Bosta - Tapyira repotiKera.
Bostella - Mereba. Pereba.
Botar os dentes com a cura aroda - Moaib çanha.
Botar a perder algua cousa - Moaib.
Botaó - Motaóa.
Botar, lançar - Mombóre.
Botica - Mocanga randaba
Boto, peixe - Pirá jagoara
Boubas - Pyá pyá. Pinhá.
Boubento - Ypyrhã oaé.

BR.

Braço - Pyba.
Braçado - Jyba pupé.
Bradar - Çapocai
Braguilha - Cirora boKaba
Bramar - Pocé pocême.

Br

Branca coura – Mbaé tinga. Potinga.
Brancas da cabeça – Atinga. Axinga.
Branco do páo – Ybira roá miteba.
Branco – Carayba.
Branquear – Morotorotinga.
Brasa – Tatá poynha piranga.
Brasa apagada, carvão – Tatá pynha.
Braseiro – Tatá pynha rurú. Cendy bae ruric.
Brabejar – Jemoanga ipyab.
Breada coura – Mbaé imocyc pyra.
Brear – Mocyc yeycantam pupé.
Breu – Ycycantam.
Brevemente, cedo – Ecapyá caruerim
Brigar – Maramonhang.
Brincar, brinco – Jemocaray.
Bruços, de bruços – Oapybo
Brusco dia – Ara corabeca.
Bruxa – Pajé cunhara.

BU

Bucho – Cyghe goacú.
Bugio – Makaká.
Bulhão de agua – Ybyra.
Bulir fervendo – Opupure. Opopore.

Bu

Bufrar – Poká poká cecé.
Buraco – Coara. Puca.
Buscar – Cecar.
Buxa de espingarda – Mocaba pora momirantá
Buxo de Sapateiro – Puxú. Capatú nupançaba. (Caba
Buzina – Jombyá. Mymby.
Buzinar – Jopy. Mymby.

CA

Cá – Ké. Iké.
Cabaça – Cabaçú. Cuia jurú.
Cabana – Tujupaba. Oca mirim.
Cabeça de aguas – Iapynong oçú.
Cabeça de geração – Anama ypy.
Cabeça de alhos – Ybarema acanga.
Cabeça principal – Tubixaba.
Cabeça do corpo – Acanga.
Cabecear – Yacang ytý ytyc.
Cabeceira – Acanga paba – Acanga randaba.
Cabeceira de rio – Igarapé ryapyra.
Cabeçudo, rude em aprender. Cantam cacanga.
Cabedal – Mbaé. Os meus cabedaes – xembaé opabinhé
Cabelleira – Abucú.

Ca

Cabello - Aba.
Cabo, fim - Papaba
Caça - Cóo.
Cabrito - Çuaçú me curumim
Caçar - caa mondó.
Caça de aves - Guirá ué ué.
Caçaõ peixe - Pirá imbé
Cachaço - Ajurippy.
Cachimbo - Pytubaba. Pitubáo. Catimbáo
Cacho - Çaryba.
Cachoem - Ybubura.
Cachoeira - Ytú.
Cachorro - Jagoara curumim.
Cachorra - Jagoara cunhátem.
Cadahum - Jebinhõ. Jabeon
Cada anno - Acajú jabeon.
Cada passo - Nhenhé.
Cadaver mais - Ojemobité. Biténhõti.
Cada vez que - Jabenhé jabenhé.
Cadea, prizaõ - Mondé. Tronco.
Cadea de ferro - Itá çama. Çama itá cuí goara.
Cadeado - Cadeadú.
Cadeira - Cadéra. Apycaba.

Ca

Cagar - Caáb. Poty.
Caganeira - andar de caganeira - Caá caába
Caiar - Momoroting. Ytyrycui nong.
Caibro - Caibrú. Oca pyréra.
Caninho, escasso - Cacatyyma. Ijekendab oaé.
Cair, vg. de escada - Ar.
Cair escorregando - Cyryrye.
Cajú - Acajú.
Cajú maduro - Acajú ajuba. Acajú piaron.
Caixa - Patuá.
Caixaõ grande - Patuá goaçú.
Cal - Uryticui.
Calada cousa - Mbaé nhomleng oaé
Callada - Kiriri.
Calamitosa - Mbaé aÿba rerecoara.
Calar fazer - Cokenda jurú.
Calçada, caminho - Itá nongaba jacui pyra.
Calçado dos pés - Çapatú.
Calcar com os pés - Pirung. Jupye
Calcar com as maõs - Popye.
Calçoens - Cirora.
Calda de assucar - Açukery jukici.
Caldeira - Itajú nhaẽ pepo inamby oaé.

Ca

Caldeirinha de aguabenta – Ycarayba rurú
Caldo – Jekecý.
Calma – Coaracy acuba.
Calmaria do mar – Paraná arybé.
Calmosa coura, quente – Mbaé cacuboaé.
Calva coura – Mbaé japy inheing oaé.
Calva – Apykyxing oaé.
Callo dos pés, ou das mãos – Popyroá.
Camaleaõ – Cenambý.
Camaras doença – Caá caába.
Camaras de sangue – Teporí piranga.
Camaroens – Porý.
Cambar, trocar – Cecobianong. Cecobiar.
Cambada de peixe – Pirá apytama.
Caminhar – Goatá.
Caminho – Pé. Capé.
Campainha – Tamaracá mirim
Campanario – Tamaracá randaba
Campina – Campo – Capina. Ybyypêba
Cana de comer – Ybaeé. Canaé.
Canavial – Candyba.
Cancella – Ybyra okena.
Candea – Canêa.

Ca

Candieiro – Canéa ocú.
Canella da perna – Tetyma canga.
Caranguejo – Ocá. Oreocá.
Canellada – Jetyma cangapý.
Canhoto – Jacú oaé.
Canôa – Igara.
Cançado – Caneõ catú.
Cançar a outrem – Mocaneõ.
Cançarse – Jemocaneõ.
Cantar – Nheengar.
Cantiga – Nheengara.
Cantaro – Camotí.
Cantareira – Camotí randaba.
Canto da Casa – Oca caniy. Canto
Caõ – Jagoara.
Caõ de caça – Jagoara coó rupiara.
Capa – Aobuçú. Aoba pucú.
Capado – Copyá eyma. Nacopiá oaé. Hum porco
capado: Tayaçú copyá eyma.
Capar – Copyá oe.
Capataz – Rerecoára. Acanga.
Capello – Acanga oba. Carapuçá.
Capinar – Capire.

Ca

Capitaõ mór – Morerecoaruçú. Alguns dizem já Morobixaba

Capoeira de roça – KoKóra.

Capoeira de galinhas – Çapocaya rokaya.

Cara – Çoba. Na Compoziçaõ roba coba.

Caracol – Seporoxita. Oroá.

Cara coura – Mbae cepy goaçú oae.

Cafuz – Muratú.

Caranguejo – Oçá. Outra casta delles se chama Oçá xiri. Outros Cururú.

Carapuça – Carapuça.

Caravina, escopeta, espingarda – Mocaba

Carcere. Mondé roca.

Cardume de peixe – Pirá reçia. Pirá cetá. Para se dizer Pesqueiro – Pirá tyba.

Carecer – Noguerecó.

Careta – Oba jurupari rangaba.

Carga, poro – Pocytaba.

Caridade – Çacuba.

Carnadura – Çoó.

Carnal, tempo de Carne – Ara çoó aba.

Carnal, sensual – Abá porapetara

Carnuda, gorda – Okyra goaçú oae.

Ca

Carniça – Çoó atyra. Çoó cetá.

Caroço de fruta – Ybá rayinha

Carpinteiro – Carapina.

Carpir, chorar – Iaceon

Carpintejar – Ibyrá jepá.

Carpinteiro de Canoas – Igara monhangara.

Carranca – Tobaey.

Carrapato – Yatybuká.

Carregada estar, v.g. Canôa. Ipóre.

Carregar a lanoa. Poracar.

Carregar às Costas – Cópire.

Carregar – Cejyí.

Carro – Panacú.

Carta – Papéra.

Carvaõ – Tatá punka.

Caruncho – Taçoká.

Carunchoza – Taçoé oáe.

Caza – Oca. De jerão – Jurá oca.

Caza de botaõ – Motára coara.

Cazada mulher – Cunham mendaçara.

Cazadoura – Cunham Omendar cuab oae.

Cazar – Mendar.

Cazamento – Mendara.

Ca

Caveira – Ocapóra.
Casca – Piréra.
Casco da cabeça – Acanga cangoera.
Casco – Apé. Piréra.
Casaca – Guarina.
Carta – Nungara. Papixara.
Casta cousa – Mbaé oporopotareyme oae.
Castanha – Catanha. Nhã.
Castiçal – Castiçara yratý canéarandaba.
Castiço – Onhemonhanguçiú oae.
Castidade – Moropotareyma.
Castigar dando – Nupá. Peço aib.
Catar a cabeça – Kyboc acanga cuí.
Catarro – Oú uú.
Catequizar – Mbaé Tupana receó recé.
Cativo, cativa – Miaucuba.
Capaõ – Capokaya. Copya oca pyra.
Capar – Copiá oc.
Capar – Cati.

Ce

Cea – Ceara. Mbaéukarúkême goéra
Cear – Ceara. vg. Mbaukarukeme
Cebola – Ibarémuçú. Cebora.

Ce

Cedo – Curutém. Ecapyá.
Cedo, antes do tempo – Ara ocyc eymebé.
Cedro – Acayacá.
Cega cousa – Ceçáyma oae. Naceçá oae.
Cegarse – Ieeçá mocanhême.
Cegar a outrem – Ceçá mocanhême.
Cegar involuntariamente – Ceçá canhême.
Cella de Frade – Payroca.
Celebrar – Moeté.
Celebrar, dizer Missa – Monhang missa.
Cenreira, inclinaçaõ a huma cousa temendo fa-
zella – Ceçé nhóte receó.
Cenreira odiosa – Iamotareyma.
Centopeya – Iapegoá.
Centro da terra – Yby apytéra.
Ceo – Ybaka.
Ceo da boca – Pitáaé.
Cera branca – Ytati çobai goara. Yratí tinga.
Cera preta – Yratí una.
Cera das orelhas – Apycá ycyca. Apyca pora.
Cerca, ao pé, junto – Tobaké. Nalompoiçaó Robáké.
Cercada, murada – Cokendab pyra.
Cercar – Cikixime. Cokendab.

Ce

Cercillo - Acoroa Paý appytéra
Cerne da madeira - Coá mitéra.
Ceroulas - Ciroura.
Cerraçaõ do tempo - Ara jepytuna.
Cerralheiro - Xaví montangara.
Cerrar fechando - Cokendab.
Cerra, monte alto - Ybytyra.
Certa cousa - Mbaé çupí oae.
Certamente - Çupicatú. Cupí ruá. Cupí titubé.
Certaõ - Tapyya retáma.
Certeza - Çupiçaba cupí.
Certificar - Moçupí.
Cessar - Putuú. Poyr ixué.
Cetro de ElRey. Reya poroçaba.
Céva, comer, pasto - Miú.
Cevar, dar de comer - Jepoi goaçú.
Cebo, gordura - Caba.
Cezaõ na vinda do frio - Tuguí ara.
Cezaõ na vinda da febre - Tacuba.

CH

Chaga - Mereba. Pereba.
Chaga viva - Mereba piranga.
Chagar, ferir, fazer ferida - Moperab. Momereõ.

Ch

Chaõ - Yby.
Chamar - Cenoi.
Chama - Tendy.
Chamejar - Jemoendi
Chaminé - Tatinga rendaba.
Cham, terra liza, direita - Yby jojabé.
Chamuscada cousa - Çabaréb pyra.
Chamuscar - Çabareb. Capy mirim.
Chamusco - Cabaréba. Capéca.
Chapa de ferro - Itá péba.
Chapeo - Çapeoá.
Chapeo de Sol - Capeoá coáracy pyaçaba.
Chapinhar, bater na agua - Yg mopopóre. Ypété Epetéc
Charamella - Mimby.
Charco - Tyjucupaba.
Cara, frente, ou banda que se vê claramente. Mbae ojecoab catú oae
Chato - Péba.
Chave - Xaví.
Chavinha - Xaví ayr.
Chaveiro que traz chaves Xaví rerecoára.
Chea - Mbae tericême. Mbae temicême.
Chea do rio - Ygoaçú.

Ch

Chegar, vir, portar – Cyc. Ur. Jepotar.
Chegar a lanoa – Jepotar.
Chegar huma couza a outra – Mocyc.
Cheirar tomando o cheiro – Cetune.
Cheirar dando de si cheiro – Ceaken.
Cheiro de peixe que se assa – Pixe.
Cheiro mão de peixe – Pityú.
Cheiro a raposinhos – Catinga.
Cheirar mal qualquer couza – Ynême.
Cheiroza couza – Seakem.
Chiar o passaro – Temonheeng. Coceme. Onheeng.
Chiar o rato – Jemoaiême.
Chinella – Çapatú pytá cyma. Chinéra.
Choca galinha, ou passaro – Xoc oapiũ potar oae.
Choca agua – Yg inêma. Y torêma.
Chocalhar com chocalho – Coçó Coçó.
Chocalheiro, que anda fazendo enredos – Jurú goaçú.
Chocalho, sino mão, que não presta – Tamaracá rana.
Chocas do vestido – Aóba remeyba chyá.
Chorar – Jaceon.
Chorar, fazer pranto – Jeapiron. Xerapiró: O pranto que fizerão por mim.
Chover – Chyr.

Ch

Chovincar – Caúbyre.
Chouriço – Tyghekéra.
Choça, choupana – Tujupába.
Christo – Tupã Tayra.
Chuço, lança – Itá miza.
Chupar – Pitére. Xubane.
Chumbo – chumbo. Moziçaõ.
Chusma – Teyia. Na locução – Reyia.
Chuva – Amãna.
Chuvoza couza – Mbaé amãna recé goára.

Ci

Ciar, ter ciumes – Toiron.
Ciatica – Ybá. Raey. Ibaey.
Cizudo – Poká yma.
Cidadão – Mairi goára.
Cidade – Taba oçú. Mairi.
Cigalho, pouco comer – Miú mirim. Poraba ayr.
Cima – Ibaté.
Cinco vezes – Cinco yi. Tambem para explicarem cinco mostrão a mão aberta.
Cingir – Cuá mamán.
Cingidouro – Cuá mandaba.
Cinto – Cuá mandaba. Cuá recé goára.

Ci

Cimples q̃ naõ sabe nada - Cuayma.
Cintura - Cuá. Aminha cintura - Xerecuá
Cinza - Tinimbuca.
Cirandar - Mogoab.
Circulo - Tatimãna. Ieraia.
Circunstancias - Cabaké cecou yguyre cecó
Cisco do que se varre - Ytikera.
Ciumes - Cecé toiron.

CL.

Clamar - Çapocai.
Clara de ovo - Çopiá takáka.
Clara coura - Mbae Cenyppue oae.
Clara agua - Yg tenoppuca.
Claramente - Seppyae catu.
Claridade - Cendy.
Clarim - Mymby.
Clemencia, bondade. Seraneyma.
Clerigo - Pay clerigo.

CO.

Coada - Mbae imogoab pyra.
Coador - Oropêma.
Coadura - Mogoab.
Coalhar - Moagyc.

CO

Coalho - Mbae imoatábyra.
Coarctar, fazer mais pequeno - Momirim.
Coarctar, fazer mais fino ou delgado - Moĩpoí.
Coatro olhos, peixe - Taraui pirá.
Cobarde - Abá pituba.
Coberta - Mbaé jaçuí pyra.
Cobiça - Nhemomotára.
Cobiçar - Nhemomotare.
Cobra - Moya. Boya.
Cobra de agua - Boya ypypora.
Começo, principio - Iepirangaba.
Começar - Iepyron.
Compensar - Cepymeeng.
Comporse, vestirse - Pembaé mondeb.
Comporse, concertarse com alguem - Iemoatiron.
Comprada coura - Mbae ipiripoantaba.
Comprar - Piripoan. Piripon.
Compleiçaõ - Cecó.
Comprehender entender - Coaũb.
Comprida coura - Mbae ipucu oae.
Comprido fazer - Momucú.
Comprimenteira coura - Mbae poromoranguére
Comprimento - Nheenga porã porangsaé

Comprir – Mopóre.
Comprir o dezejo – Moçyc ceminotára.
Com razaõ – Çupí çupí catú.
Consorto – Minká.
Comsigo – Ojo irunamo.
Contentarse – Jemoappyçyc.
Com tudo – Ipupé ué.
Commũa cousa – Opabinhé çupé mbaé rama.
Commummente – Opabinhé rupí.
Cõmungar – Tupãrarar.
Cõmunhaõ – Tupãrara.
Comunicarse hum com outro – Jemongheтá ojoecé.
Comunicar, dizer – Mombeú.
Com vosco mesmo – Pejpirunamo.
Concava cousa – Mbaé tepy oae.
Conceber o feto, emprenhar – Jemopuruá.
Conselho – Moacuaba.
Concertar – Moatiron.
Concertada – Mbaé moatyron çaba.
Concertarse, unirse – Jemoatyron.
Concha – Itá iriri.
Consciencia – Angá Pyá.
Concluzaõ – Moaujé. Mombaba.

Concordar – Ojojabé ~~catú~~ cecoi. Nojeaby.
Concordemente – Ojojabé catú
Concupiscencia – Nhemomotara.
Condemnado, q̃ está no inferno – Jurupari ratá pora ratatara
Condiçaõ – Tecó.
Condiçaõ de pessoa – Pyã recó.
Condiçaõ boa – Pyá catú. Teco catú. Tecó angaturama.
Condiçaõ má – Pyá ayba. Angaipaba.
Condicionado, homem bem condicionado. Abá catú. Abá angaturama. Homem mal condicionado – Abá angaipaba.
Confeitos – Ceé kitá kitá.
Conferir – Mongheтá cecé.
Confessarse – Jemombeú.
Confessar a alguem – Momombeú.
Confessor – Momombeuçára.
Confiarse de alguem – Jemeeng ixupé.
Confiar em alguem – Jererobiar cecé.
Conflicto – Maramonhanga.
Confirmar – Jemeeng. Jemoingó.
Conforme – Rupí jabé
Confortada cousa. Mbaé ymoápyçyc pyra.

Confortar – Momirantá.
Conforto de animo – Mopuá guaçú.
Confundir, envergonhar – Metý.
Confundir, perturbar – Moacanhême:
Confuzaõ, perturbaçaõ – Akanhêma.
Conhecer de vista – Cuab Cepyácába pupé.
Conhecida couza – Mbae áucab pyra.
Conjectura – Mbaé moaüpaba.
Conjecturar – Cuáb mbaé rupí.
Conjunçaõ, ajuntamento de macho com femea –
Ojoecé ybycaba.
Consagrar – Mongarayb.
Consequinte – Mbaé çákikére goara.
Consequintemente – Çákikere rié
Conseguir, alcançar – Cecé jar.
Consellar – Mombeú ixupé mará cecó rama recé.
Consello – Mocuába.
Consentir – Moryb. Iecotiar cecé.
Conservaçaõ – Cerecó pecú.
Conservar – Recó pecú.
Considerar – Iepyá monghera.
Consideraçaõ – Iepyá monghetacaba.
Consonancia – Ojojabé.

Consonancia pelo som – Ojojapú
Constante – Pyá antá.
Constar de partes – Iemonhang.
Constituir – Tecó monhang
Constranger – Moácangaybe
Consultar – Porandú mbaé recé.
Consumar – Mombab
Consumir, tratar mal – Recó aýboçú
Consumirse – Iecrecóayboçú
Contar – Papáre.
Conta – Papaçaba.
Contas de rezar – Ibyrá cruçá.
Contemplaçaõ – Iepyá monghesá catú.
Contemporizar com alguem – Moryb nhóte.
Contenda – Ieerecóçaba.
Contender – Ieerecó irunamo.
Contentamento, festa. Turiba.
Contentarse – Iemo oryb.
Contente couza – Ieapycyi saé.
Continuaçaõ – Coabinhé.
Conto, historia – Moranduba.
Contra – cecé. Fallou contramim: Onheeng xerecé.
Contra, defronte – Çobai.

Contradizer - Cobajar inheenga

Contradizer apropria verdade - Ieemimotara obajar.

Contrapeçonha - Mbaé ayba robajara.

Contraporse - Ienong. Cobaixirama.

Contrario, inimigo - Cobaixara. Cobayãna.

Contraste - Ara porangheyma.

Contratar - Piripoán.

Contrato - Iepiripoandaba.

Contriçaõ - Pecó angaipaba. Moacypaba.

Controversia - Mbaé recé jeerecó.

Comtudo - Aé pupé. Aipó pupé.

Contumaz, teimozo. Iporerobiareyme oae:

Convalecerse - Iemomixantán.

Convem - Icatú Iporang.

Convem asaber - Na' ey.

Convencer, apanhar ao q̃ menti. Pucyc jererugoaia pupé

Conveniente - Mbae ixupé icatú oaé.

Convento - Payroca.

Converter - Mopyá jubiri.

Convidada couza - Mbaé mbaeuçape Cenoi býra.

Convite - Mbaeú goaçú.

Convocar - Cenoi.

Convocar ajuntando - Cainhang

Conversar - Monghetá

Conversar huns com outros - Poromonghetá.

Cooperar - Pytybon.

Copa do Chapeo - Chapeoá acanga.

Copia, multidaõ - Teyia.

Copioza couza - Mbaé cetá oaé.

Copiozamente - Abé atirez.

Copo - Caiuaba. Copo.

Copula - Cecé byca. Cecé cyca.

Copula ter - Bye. Cye ojoecé.

Cor, vontade - Potára.

Cor, apparencia - Copiaçaba.

Corada couza - Mbaé ipirang oaé.

Corarse - Iemopirang.

Corda - Tupaçama. Çama.

Cordaõ, cingedouro - Cuá çama.

Cordel - Tupaçama mirim.

Cordeal, do coraçaõ - Mbaé pyá recé goára.

Corí, tinta vermelha de barro - Corí

Corez do rosto de q̃ uzaõ as mulheres - Cunham roba Coraçaba.

Corisco - Tupã.

Corno - Aca.

Coro - Oca nheengaçaba.

Coroa – Apytéra.
Coroa de Clerigo – Pay Clerigo apytera.
Coronha – Mocaba yba.
Corpo – Teté. Na Composição – Reté. O nosso corpo. Iandé reté. O meu corpo Xereté.
Corpo morto – Teogoera.
Corporaes – Pãna Tupana randaba.
Corporal – que tem corpo – Ceté oaé.
Corpulenta cousa – Mbaé ceté goaçú oaé.
Correa de atar – Piréra mbaé pocoacaba.
Correnças – Tyghecay.
Correnteza – Iakêna. yrakêna.
Correr – Nhãne.
Correr fazer. Moanhãne
Correr a agua, ou Licor – Cyrye.
Corresponder – Ceubiar inheenga.
Corrimentos – Caruára.
Corromperse, apodrecer – Semotujûe.
Corromper, fazer fea alguã cousa – Burvim momoxí. Moaipab.
Corruptamente. Poxí eté. Aibeté.
Cortar – Mondoc.
Cortar de huma vez – Monococ.

Cortaduras – Corera.
Cortar membro – Pycedoc.
Cortar de pancada – Mongaí.
Cortez – Iporomoeté coab oae.
Cortezia – Ierojiba. Cortezia.
Cortezia fazer – Ierojyb.
Cortina da Cama – Çama roba pyaçaba.
Coruja – Ocorocoreá.
Corvo do mar – Urubú. Migoá.
Cós dos calçoens – Cirora cuá.
Coscorraõ, bofetada rija – Çoba petéc antá.
Cozer ao fogo – Memoí. Mogic.
Cozida cousa com agulha – Semouy uyc pyra.
Cozer com agulha – Moujuic.
Cospir – Tumûne.
Costa do monte – Ybytyra cupé.
Costa do mar – Paraná remeýba.
Costaneira – Imyrá pêba cupé.
Costas – Cupé.
Costa da maõ – Pocupé.
Costella – Arucanga.
Costumada cousa – Mbaé ojepocoab oaé.
Costumarse – Biar. Sepocoab.

Co

Costume - Secoabinhé
Costureira - Cunhamoba mby byçara.
Cotidiana cousa - Ara jabenhó recé goára.
Cotovello - Tenyngoá goá.
Cova - Coara. Sendo no chaõ Yby coára.
Cova do Ladraõ - Atyba pygoaya.
Covarde - Abá pytuba.
Couceira - Okena ropira.
Coucear, dar couces - Pyrú pyrung.
Covos de tartarugas - Iebyá.
Covos de peixe miudo - Matapy.
Cousa - Mbae.
Couve - Taya roba. Taya obe, dizem alguns.
Coxa da perna - Yba. Aminha Coxa Xeyba.
Coxear - Parí parí.
Coxo - Parí.
Cozer abebedice. Rekere cabaipore
Cozinha. Cocinha.
Cozer com fogo. Mogyb. Momoy.
Cozinheiro, Cozinheira - Rerecoára.

CR

Crecença - Sobejo - Cembyra.
Cresencia, o que se acrescenta - Moapyçaba.

Cr

Crecente do rio - Y oiké
Crecer - Iemonhang. Iemoturuçú
Credito - Mbaé rerobiára.
Crepusculo da manhã - Coema mirim.
Crer - Robiar.
Crespa cousa - Mbaé japixai oaé.
Crestada ao fogo. Mbaé ocai mirí oaé
Criaçaõ de animaes mansos - Meimbaba
Criada que serve - Miauçúba cunham.
Criada cousa - Iemonhangabyra
Criar de nada - Mocême. Monhang.
Criar de pequenino - Mocacuaba
Criar, doutrinar - Motecocuab. Mboé
Criar cabello - Iemoab.
Criar raizes - Iemoçapó,
Criar dentes - Iemoçanhe
Criar couro - Iemopirer.
Criar materia - Iemopeb.
Crime - Tecó ayba.
Criminoso - Tecó aybora. Tecó angaipabora.
Crismar - Iandi Carayba pupé mongara rayb.
Cristal - Itá cendy puca.
Crista de gallo - Capocaya goainha.

CR

Cristalina couza – Mbá itá endy puca recé goára.

Cristãmente – Tupãna nheenga rupí. Tupãna recó rupí

Cristã couza – Mbae Tupãna rayra recé goara.

Crivar, passar por crivo – Mogoab.

Cruz – Crucá.

Crucifixo – Tupãna raangaba crucá recé ojeatycaçare.

Cruel – Abá angaipaba.

CU

Cû. – Teicoára.

Cuada – Iaejure motaca

Cuberta, com q se cobre alguma couza – Iaçuicába.

Cuberta couza – Mbae jaçuí pyra.

Cubrir – Iaçuí.

Cujo, de quem – Abá. De quem he este cão? Abá rimbaba tá guá jagoara?

Cuidadoza couza – Mbae cecé ojemocuar oaé.

Cuidado, paixaõ – Pyá ayba

Cuidar, imaginar – Moacub. Moang.

Culpa. Teçó ayb.

Culpada couza. Mbaé ymombeu ayb pyra

Culpa, queixandose. Mombeu ayb.

Culpar, pôr a culpa a alguem – Teçó ayba ytic cecé.

Culto, veneraçaõ – Moeté.

CU

Cume, Cumieira – Oca racapyra.

Çumo – Ty. Mbae ry.

Cunhã pequena – Cunhátem.

Cunhada do varaõ, irmã de sua mulher – Cemiricó Kéra tybyraty.

Cunhadio, parentesco por affinidade – Cunhã mêna.

Cura da Igreja, ajudador do Parôco – Pay mo rerecoara pytyboncara.

Curar – Poçanong.

Curador, medico, Cirurgiaõ – Poçangara.

Curada couza – gorda – iKyrá goaçú.

Curral de boys – Tapyira curára.

Curta couza – Mbaé atuca.

Curtamente – Atuc eté.

Curto da vista – Cecá pucú.

Curva da perna – Anagoyra.

Curva couza – Cupé cura.

Cuspinheira – Nhemû nhemûne.

Curpo – Tendy.

Curtar – Ocye cepy.

Custar, ser difficil – Iabaybe.

Cutello – Kicé goaçú.

Cutilada – Apixaba.

DA

Da, de, do – Çuí.
Dada couza – Mbae imeeng byra.
Dadiva, prezente, Potaba.
Dadiva, esmola a Deos – Tupána potaba.
Dadó, inclinado – Igueres.
Daqui – Keçuí.
Dacolá dalem – Oinheé çuí.
Dacolá – Oim çuí.
Dacolá, daquella parte – Emoim çuí.
Dahi – Oim çuí. Aéçuí.
Dahi pordiante – Aé reiré.
Dama, manceba – Agoaçá.
Dama namorada – Cunham ayba.
Danada couza, derrancada – Mbaé imoayb pyra.
Danar, derrancar – Moayb.
Danarse – Jemoayb.
Dança – Moracéa.
Dançador – Moraceitara.
Dançar – Moracei.
Danificar, fazer mal – Recó ayb.
Dantemão, dantes, primeiro – Ranhé. Tenonde ué.
Dantre meyo – Pitéra çuí.

Da

D'algum modo – Nhotenhénhé.
Daquém – Ké bongotý.
Daqui a pouco – Corí mirim. Corié mirim. Corié corí.
Daqui a pequenino, daqui a pouco, logo. Coromó ramó
Dalem do mar – Paraná robáca çuí. Paraná amongheý.
Dalém, da outra parte – Irobaindaba çuí.
Daqui para alli – Ké çuí ci coty.
Daqui por diante – Coy reiré ang reire.
Dar – Meeng.
Dar á vela – Ciký çotinga. Çopire çotinga. Moçai çotinga. Pirar çotinga.
Dar á costa – Canhême. Iar ybycuipé.
Dar cabeçada – Jemoacangapý.
Dar alguma focinhada – Jetinga.
Dar algum encontro – Jeapi cecé.
Dar de ponta – Jokoe – Joçoe.
Dar conselho – Mombeú mbae ixupé.
Dar de beber, sendo vinho – Mocaú. Sendo agua Moý u
Dar de comer – Mombeú – Jopoi.
Dar de olho – Jeeça pome ixupé. Jeeçá ytyc ixupé.
Dar em rosto, deitar em rosto – Mombore çobape. Ytyc çobape
Dar conta do q fez – Mombeú oicó agoéra.
Dar de vestir – Moáob.

Da

Dar nó - Mokytan.
Dar de repente com alguem - Pocuçub.
Darse aconhecer - Jecoáb ucár.
Dar a saber - Cuáb ucár.
Dar vontade - Ar. Tenho vontade de rir: Apoká ar. Tenho vontade de chorar: Ajaceõ ar.
Dardo - Itá mina.
Darse, entregarse - Semeeng.
Darse caro - Tecatunhé taé guý.
Dar pancadas o Coraçaõ: Yenga ojopi jopi
Dar fé - Sendab.
Dar palavra - Nheeng. Meang.
Darse por culpado - Semeeng teiú ajbaramo.
Dar bons dias - Mocoême.
Dar boas tardes - Mocarũe.
Dar de maõ, abominar - Mojemotare.
Dar o primeiro volta - Semoácangaib.
Darselhe de alguma cousa - Semocoar cecé.
Darselhe, ter pena disso - Jacý ixupé.
Dar traques - Pynó.
D'avesso, às avessas - Aroaneyma rupí.

DE

Debaixo - Guyra çui.

De

Debalde - Tenhé. Teé.
De bem em melhor - Icatunhé oiobo mbaé irunamo.
Debilitar - Momembée.
De boamente - Catúnhóte.
Debruçar - Cemeimamáne.
Debruçarse, inclinarse - Jerogyb.
De bruços - Oapib.
Debrum - Cemeimamana.
Debulhar - Jeky.
Debuxar - Çaanga monhang.
Debuxo - Çaangaba.
De cabeça abaixo - Iacanga yby coty.
De cá para lá - Ang çui amonghety.
Decender - Jeporomonlang.
Descendencia pela p.^te do varaõ. Tayretá
Decendencia pela p.^tes da femea. Membyretá
Decente ser - Iporang.
Decepada arvore - Acang mondoc pyra.
Decepado das maõs. Ojopó mondoc pyra.
Decepado das pernas. Cetyma mondoc pyra.
Decepado dos braços: Igyba mondoc pyra.
Decepar, cortar os ramos - Çacá mondoc
Decepar cortando a cabeça - Acanga mondoc.

Decór do orar – Ioagyb.
De certo – Çupí catú.
Decida, ladeira – Guejypába.
De cima – Ibaté çuí.
Decingir, cortar o cinto – Cuá mondoc.
Declarar – Mojecoa mieng. Coa mieng mombeu catú.
Declararse – Jecoab. Jecoá mieng.
Declinar, desviarse – Jeropyá.
Decoada – Baréra. Tynymbuka tykera.
De cocaras – Guapyc cetyma aribo.
De continuo – Nhenhé. Jepinhé.
De coração – Pyá çuí.
De corrida – Inhana irumo eté.
De costas – Ocupêbo.
De costume – Cecoábinhé çuí.
Decotar – Çacá mondoc.
Decrepito – Toí oaé eté. Jondo muker. Guayoim eté.
Decrepito, já tonto – Yacangaib oâne.
De dentro – OaKapy çuí.
De fora – Ocará çuí.
Decretar – Tecó monhang.
De dia em dia – Ara jabé jabé.
Dedo das mãos – Poácanga.

Dedo dos pés – Pyácanga.
De duas maneiras – Mocói rupí.
De escarneo, ou zombaria – Imoçará inhóre.
Deffamar – Moara Kén aybe. Cera Kén yatúoc.
Deffeito, erro – Abyçaba.
Deffeito, imperfeição – Aipába.
Deffender – Piciron. Poár.
Deffendida couza com antreparo – Peáre pyra.
Defferir, dilatar – Moingo pucú.
Defferir, conceder – Potar. ijururecaba.
Deffesta – Turyba recégoára.
Deffesta vestido. Mucuú ramegoára oba.
Deflorar, deshonrar – Mombuc.
De fora para dentro – OKara çuí oaKapí Kery.
De fóra, de outra terra – Amoretama çuí goára.
De força – Iponé.
De fóra em fóra. Oçacab eté oâne caangaba.
Defraudar, enganar – Enganâne.
De fronte – Çobai.
Defumada – Jemotymbóre pyra.
Defunta couza – Omanó oaé Kéra.
Defunto. Ambyra. Agó era.
De galope – O po opóre.

De

Degatinhar – Ponhé ponhé
Degenerar – Ieáby.
Degolar – Mondóc jajura.
De golpe – Ojepé jepé nhóte.
De graça – Inhóte. Dou te isto de graça: Ameeng inhóte coa indeo.
De graça, sem pagamento – Cepy cira recé ué.
De graça, presente – Potabama. Potábarama
Degradado – Cetama çuí imoge pya pyra.
De huma, e outra parte. Amó çuí. Amó çuí ué.
De hum em hum – Ojepé ojepé.
De industria – Ojaçuí. catú.
Deitar, arremessar – Ytyc. Mombore.
Deitada couza arremessando – Ceityc pyra.
Deitar fóra de si – Mombore.
Deitar á má parte – Robae ajpaba Kery.
Deitar a perder – Mokanamé.
Deitar raizes – Iemoápo. Iemoco pó.
Deitar – Ienong.
Deitado na cama – Imojenong byra.
Deixar – Cejar.
Deixar á parte Iemomboir.
Deixar, Largar. Poir.

De

Deixa, deixai – Tenhé.
Deixar de estar – Icó poyre.
Deixa estar – Tenhé toicó.
De largo passar – Çaçab opoé catú çuí.
Deleitarse – Iemoapycye.
Deleite – Moapycycaba.
Deleixarse – Iemomembee.
Delgada couza – Mbae poi oae.
Delgadera de Engenho – Tecó cuáb eté.
Deliberaçaõ – Ienyá erecó.
Delito – Tecó ayba – Mbaé ayba.
Delido estar – Itujuc pyra.
Delir – Motujuc. Mocanhême.
Delirar – Nheeng etá etá.
De longe – Apacatú çuí.
De má mente, de má vontade. Cemimotareyma rupí.
De madrugada – Coemeymobé. Coema renondé.
Demanda – Maé recó jerecó.
De maneira – Emonanamé.
De maravilha – Amo ramé nhóte.
Demazia – Goaçú.
Demazia, Sobejo. Cembyra.
Deminuir – Mojearoc. Momirim.

De

De meias - Ipytera rupi.
De meio a meio - Ipytera rupi.
Demo, demonio, diabo - Jurupari. Anhanga. Curupira
De modo - Emonanamo.
De modo que - Emonanamo có.
Demonstrar - Coameeng. Comeeng. Ameeng.
De muitas maneiras - Cetá rupi. Cetá cetá rupi.
De noite - Pytunamé.
De nenhuma parte - Ne maçuí ruá.
De nenhuma maneira - Anangai.
Denegrida - Pixuna cerane.
De novo fazer alguã cousa - Monhang jebyry minhé
Denia cousa - Mbae anama.
Dente - Çaynha.
Dentes dianteiros - Çaynha cenondé goara.
Dentes queixaes - Çaynha oçú.
Dentes salidos para fora - Çaynha oçú.
D'entre - Pytera çuí.
Dentro - Oca pype.
Dentre, entre. Pyterpe.
Dentro - Pupe. Pype.
Dentro em casa - Oca pype.
Dentro em poucos dias - Na cerára pupé.

De

Deos. Tupãna. Tupã.
De outra parte - Amoaté çuí.
De palavra - Nheenga pupé nhóte.
Deparar - Mojo cuçub.
De parte a parte - Ioçuí çuí.
Depenar - Çaboc.
Dependente estar de alguem. Nã Cemimotara rupi Coicó oae.
Dependurar - Mojaticó.
Depinicar - Pixá pixane.
De perto - Nã apoecaté çuí ruá.
De perto, junto - Cobaké çuí.
De poder absoluto - Ypiá tá rupi é.
Depôr, tirar - Iooc.
Depois que - Riré.
Depois, ao depois, e nao agora - Corié. Coritê.
De porta em porta - Oke oKena rupi.
Depositar - Nong ranhé amó abá pype.
Deprecaçoem - Jururecaba.
Depositario - Amó mbaé rerecoara.
De proposito - Iepyá ereicó Çape.
Deputada cousa - dada para algum ministerio - Imeeng rebyca.
Deputada, escolhida - Iperaboc pyra.

De

Deputar, guardar - Nongatú
De qualquer modo - Ajubeté uma yabé.
De qualquer parte - Opabinhé çui. Mará gotý çui.
De quando em quando - Amo - Amo ramé.
De que modo - Mayaué catú pé.
De raiz - Upú çui. Çapó çuibé.
Direita couza - Niapára oáe.
Direita couza como hu arvore. Omoãme gatú.
De repente - Curutẽm nhóte.
De riba - Ibaté çui.
De riba abaixo - Ibaté çui. Ybýkerý.
Derrabar - Mondoc çobairá çogoáya
Derradeira couza - Takikére goára.
Derramar - Iecêne. Mocai çaçaboé.
Derrancar - Memoá. Moaybé.
Derreada couza - Cemby mopembyra.
Derrear - Cemby mopẽne.
Derreter, fazer liquido - Motyre. Motycuxing.
Derreter ao fogo - Mopopóre.
Derreterse - Iemoticú. Iemotycuxing.
Derrubar para abanda. Moapareytyc.
Derrubar desfazendo - Mongeuy.
Derrubar fruta - Ieky.

De

Derrotar alguem, fazello fraco - Morára ár
Desde - Reiré bé. Çuibé.
Despois disso - Aé kera. Aé reiré.
Desabafar para q̃ respire - Mopytúcẽme ucar.
Desabafar, recrear - Moapyryc.
Desabitada - Mbáe nipore oáe.
Desabotoar - Iemotáo oc
Desabrida, sem feiçaõ - Niarim.
Desabrigada couza - Mbáe nipiaçab oáe.
Desabrigar - Iooc pyaçaba.
Desabrigo - Piaçaboca.
Desabrir mad. - Iemomboir. Poir.
Desacobardarse - Iemopyá goaçu.
Desacompanhar, deixar - Cejár.
Desacorçoar - Iepyá mocanhẽme.
Desacorçoado - Nejepyá oerecó
Desacostumar aoutrem - Mojepocoaboc.
Desacostumar - Iepocoaboc.
Desacostumada - Iepocoaboc pyra.
Desacreditar - Moerakẽne ayb.
Desadorar - Poiron.
Desafeiçoada - Mbáe niaróane oáe.
Desafeiçoar, deixar o amor - Çaçab poire.

Desaferrar – Ioóc.
Desaferrolhar – Cokendabóc.
Desafiar – Mombyrú. Mombyrú.
Desafiar hum a outro. Iemobyrú.
Desaforado, sem vergonha. Noti oaé.
Desaforadamente – Otyeyma rupí bé.
Desafortunado – Abá porangheyma.
Desafrontado – Ojopyc oaé.
Desafrontar – Iopyc.
Desagastar – Putupábóc.
Desagastarse – Poír putupaba çui.
Desaguarse, correr, vazar – Cyryc.
Desairoza couza – Porangheyma.
De salto em salto – Opó opóre.
Desagradecido – Cerecó catú agoera.
Desalmado – Angheyma niang oáe.
Desamarrada couza – Ijurabe pyra.
Desamarrar – Iorab. Pocaarac.
Desandar – Rojebyre çatiké kety.
Desanimarse. Iemoangapabo.
Desapaixonar. – Pyá ibóc.
Desapparecer – Canheme.
Desaparelhado estar – Nojemoçacui.

Desapegar – Mojepycyóc.
Desapertar – Moapapóc.
Desapertado estar – Apapoc.
Desapressar, Livrar – Pycyron.
Desarmar – Popyme.
Desarmarse – Iemopyme.
Desarreigar – Pypáoc.
Desasizado – Abá angayba. Abá pyá eyma.
Desastre – Tecaayba.
Desatar – Iorab.
Desatada couza – Iorab pyra.
Desatinar a outrem. Moacangaibe.
Desavença no contrato – Iemoatirón goéra mo aibe.
Desavença, discordia – Ioaucú poir.
Desavença, odio – Iemotareyma.
Desavindo estar – Ojoaucú poir.
Desaventurada couza – Mbaé porangheyma.
Desavergonhar a outrem – Poro poucubóc.
Desavir – Iecotiar poir.
Desavierão-se no contrato – Nojomoatyrómbab.
Desauthorizar – Iooc igoaçucaba ixui.
Desbaratar – Mocanhême.
Desbaratarse – Iemocanhême.

De

Desbaratar, fazer em estilhas - Mboi mboi.
Desbaratar, botar por ali além - Tyapyi
Desbarate - Acangaiba remimonhangoéra.
Desbaratos, desvarios. Nheeng etá etá.
Desbarbada couza. Tenibabeyma.
Desbastar com enxó - Iopan pururé pupé.
Desbocado - Iurú aiba. Iurú angaipaba.
Desbulhar - Mocuí. Camirye.
Desbulhar - Iemocuí.
Desbotarse - Mobeb Cepyacaba.
Descair do estado - Guejyb cecó caba çuí.
Descalçar - Capatú oc.
Descambar - Ar.
Descampado - Tendaba iatiypé goára.
Descançado, sem cuidados - Ianga pyc oáe.
Descançar - Pytuú.
Descançar a outrem - Momytuú.
Descante - Mbae titirica iiapú irumo nheengára.
Descargo - Iekitingoca.
Descarregar a canoa - Poroc.
Descarregada couza do q̃ trazia dentro - Iporoc pyra.
Descarregarse - Iepocyóc.
Descarregar a consciencia - Moatiron anga. Poxi itabóc anga

De

Descascar - Pyróc.
Descobrir o segredo - Mombeú ieuáb pyreyma.
Descobrir, dar a saber - Cuáb ucár.
Descobrir o que está coberto - Iaçuíçaboc. Cokendabóc.
Descompor - Moingó aibé.
Descomporse - Iemoingó aibe.
Desconcertar - Moaibe. Moingó cecó eyma rupí.
Desconcertado estar - Iemoingó mesãmey.
Desconcordar - Ieabý.
Desconfiado - Nojerobiar oáe.
Desconfiar - Nojerobiar
Desconhecer - Nocoab.
Desconhecida couza - Iecoab catú pyreyma
Desconsolado estar - Ancó aib.
Desconsolar a alguem - Mopyáyb
Descontar - Mongoe papaçaba pupé
Descontentar - Nomoapyeye.
Descorada couza - Mbae ipiranghe yma.
Descorar - Cepiacaboc.
Descorçoar - Iemopyá canhẽme.
Descortez - Abá tecó Cuab eyma. Abá Caapora.
Descortiçar - Mototyoc. Apeóc. Pyroc.
Descostume - Iepecoab eyma. Byáreyma.

De

Desesepar - Ieauý.
Deos nos ajude - Tupana rané pytybom. Core pytybom
Descer. Nobiá poir.
Descuberta - Mbaé imojecuab pyra.
Descobrir, manifestar - Mojecoáb.
Descobrir, dizer em publico - Mombeu iasupé.
Descubrir segredo - Mombeú recoáb pyreyma.
Descuidarse - Nojemocacuí.
Desculpar - Jocyb Kytingoe.
Desde agora - Coy reiré. Ang reiré.
Desdenhar - Nheengaibe ceié curá curáb.
Desde então - Aé reiré bé. Aé Kerabé.
Desdentado - Çaý eyma.
Desfazer alguem. Niporang.
Desdizer - Nojubure onheeng.
Desdobrar - Mamandoc. Jopocaxr oé.
Desejada cousa - Mbaé ipotar eté pyra.
Dezejada cousa de comer - Iuiey pyra.
Dezejar - Potar eté.
Dezejar cousa de comer - Iuiey.
Dezejar sensualmente - Potara. Potar eté.
Desembainhar - Cikÿ curú. cui curú. cui oé.
Desembaraçada cousa - Mbaé joráb pyra.

De

Desembaraçar - Rocême. Jorab.
Desembrulhar - Mamandoc. Jepocsároc.
Desembuçar - Tobá pokoçóc.
Desemmaranhar, desempeçar - Jorab.
Desimpedir - Mocême abaipaba içuí.
Desempentado - Jorocême oáe ipoycyma çuí.
Desemelhante - Ojeaby oáe. Abyçara.
Desempachar - Poróc.
Desemparar - Cejar.
Desempenhar - Moéng cepúi
Desemperrar, aplacarse do enfado que tinha - Momutuú inhiró àgoéra çuí.
Desencavar - Ybóc.
Desencalmar - Moiriçang coaracy ocuba çuí.
Desencaminhar - Moapar. Mocopar dizem outros, q he o mesmo q fazer, q se perca, ou entorte o caminho.
Desencarcerar. Mocême mondé çuí.
Descarregar - Pocytábóc.
Descarregarse - Jerocême ixuí.
Desencolher - Cyky.
Desencostarse - Jemboir ixuí.
Desenfadarse - Jemopyá eçaý.

De

Desenfeitar – Porangabóc.
Desenferrujar – Kyaóc. Kytingóc.
Desenganar – Motecocuab
Desengraçado – Abá aroáneyma.
Desengrossar taboa – Mopoí.
Desenjuriarse – Jepye.
Desenlaçarse – Jooc jucâna çuí.
Desennovelar – Jepocoár óc.
Desenquieto – Abá putuú eyma. Abá tecó çainana çuí
Desenquietar a outro – Moajub.
Desembrulhar – Mamandóc.
Desensacar – Jóóc cacaçuí. Curú çuí.
Desde entaõ – Aé Kerabé. Aé reirecé. Aéramé goa erabé.
Desenteria – Caá caába.
Desenterrada – Jooc yby çuí. Yby guyra çuí.
Desentoar – Mojevinhé engara.
Desentranhar – Jóóc eyghe ixuí.
Desentupir – Cokendabóc.
Desenvolto – Abá teçainárá.
Desesperada couza – Mbae recé ojererobiare poiré oáe.
Dezesperado – Abá ocanghe eyma.
Desesperar – Jerobiar poiré.
Desesperar, perder a paciencia – Nojemoe çanghey ma

De

Desistir do intento – Jepyá reró jebure.
Desfalecer – Jemoraar membéi.
Desfarçar – Motéc.
Desfavorecer – Noje mocoar cecé cejár oinhóte.
Desfazer – Momguyj.
Desfechada couza – Cekendaboc pyra.
Desfechar – Cekendabóc.
Desfazer em polme – Tecuting.
Desfazer vg. o torraõ – Mocurui.
Desfigurado estar – Cepyaça canhême
Desfolhar – Coboc jooc çoba ixuí.
Desgabar – Nheengaibe cecé.
Desgarrar – Copsar Nogoacême
Desgostar – Roirón.
Desgostar a outrem – Mopyaibe
Desgostar fazer – Roiron ucar.
Desgovernada couza, que naõ tem quem a governe – Mbae cerecó areyma.
Desgovernado andar – Icó ayb.
Desgoverno – Moayb.
Desgraça – Mbae ayba. Tecó ayba.
Desgraçado – Abá mará mará tenhé oáe.
Deshonestidade – Moropotára. Mbae poxí.

Deshonrar - Moéra Kenayba

Desigual - Mbaé ojeauý eyma.

Desimaginar - Jepyá verojebyre

Desinchar - Ninhing.

Desinchar o inchaço - Punga onhinhing.

Desleal - Nheenga rupi noicó oaé.

Deslindar - Mojecoáb çupi.

Desmaio - Ceô ára.

Desmaiada coura - Mbae ceó are oáe

Desmamar - Momboir camacui.

Desmanchar - Monguí.

Desmancharse na vida - Oicó ayb.

Desmantelar - Monguí. Mococui.

Desmentir - Mojeréragoay.

Desmentir o pé - Puruce.

Desmerecer - Noicói cabú.

Desobedecer - Nocopiar inheenga.

Desobediente coura - Copiareyma rupí.

Desobrigar - Jooc mocême.

Desobrigarse ~~obra~~ Jerocême.

Desornar - Mbaé oc.

Despacharse obrar com presteza - Pojabáb.

Desparar - Mondic mocába.

Despedaçar em miudos - Moí moí.

Despedir - Mondó.

Despedirse - Jupabóc.

Despedirse de alguem. Momarandub.

Despegar - Moi eycoé.

Despejar - Poróc. Jooc ipóra.

Despejar, vazar. Çacaboc.

Despejarse - Jeaçábóc.

Despender - Meeng meeng. Meen meeng.

Despertarse, acordar - Páe. Jemombae.

Despertar, acordar a outro - Mombae.

Despertar, apressar - Moânhe.

Despida coura - Mbae icatú ipendára.

Despois - Aé reiré. Takikere.

Depois de manhã clara - Oirandé coême.

Depois que - Reirébé.

Despor, plantar - Jotyme tymbyra.

Desporse - Jemoingó catú. Jemoatyró.

Desposado - Omendá oama reié onheeng meeng oae.

Desposarse. Nheeng meeng uear omenda oama ~~reié~~.

Despovoada coura - Mocanhême ipora oae.

Despregar - Pupaoc ixui.

Desprezar - Noi moetei

Desproposito - Mara mará tenhé.
Desquitarem-se os cazados - Mendaçaroo ojemboir.
Destrabar - Coayia oc. , Cojó cecé
Desregrada cousa - Mbae teco eyma.
Desregrario, desmandarse. Jerocême tecó çui.
Dessaborosa cousa - Mbae ceeyma. Na cé oae.
Desecar - Moyg pab.
Desta maneira - Emoná.
Dessemelhante - Ojeaui oae. Abyçara.
Dessemelhar - Jemotec jeauý.
De sobressalente - Oiuó teé oáe.
De sobresalto - Oá pyaba.
Destemperar o que está temperado - Moatiron oc
Destemperarse - Jemoaib.
Destemperado estar - Nojemoatiron.
Desterrar - Jooc cetâma çui.
Destillar - Tykyre.
Destillar activ. Motykyre.
Destinar. Mojaoc.
Desvanecerse - Jepo mombyc oc
Destrocar - Po mombyc oc.
Destrincar, desembrulhar, mostrar a verdade - Mojeeoab.

Destroçar - Mopepên - Mocameryc.
Destruida cousa - Mbae icanhé byra.
Destruir - Mokanhême.
Desvariar - Nheeng eté eté.
De subito - Ecapyá eté eté.
Des vezes - dez eyia.
Desvirarse - Nojemonhang jepí.
Deter - Moingó pucú mombytá.
Deterse - Icó pucú. Areb.
Determinar - Nheá nong. Tecómonhang.
Detestar - Noiró.
De todo - Eté. Neté.
De través - Iké coty.
De vagar - Megué megué. Anheeyma rupi.
Devassa cousa - Abá goataçaba.
Devassa mulher - Cunhâm agoaçabora.
Devassa, cousa publica - Jecuab pyra.
Devassar alguma cousa fazendo caminho - Capé mo- (nhang
Devassar de alguem - Poranduba monhang.
Devassarse a mulher - Jemo patakere.
Deve de bastar, basta agora. Aujé ipó. Aujeranhé (ipó
Deve de - Ipó.
De veras - Anhe raú.

Di

Devertir, desviar – Ropeá. Peá.
Devizar, conhecer – Mojecoab. coab.
Devota couza – Caaçupára. Moeté çara.
Dezimar – Mojaóc ojepé deç jabion çui.
Dezimar – Cobrar o dizimo – Jar Tupana potaba.

DI

Dia – Ara.
Dia grande – Ara pucú.
Dia grande, muito festivo – Ara eté goaçú.
Dia santo – Mutuú. Santo ara.
Diabo – Jurupari. Anhanga. Fóra estes dizem que ha outra casta aqui chamad Curupira.
Diabolica couza – Mbáe jurupari.
Diabolico homem – Abá angaypaba.
Diabrura – Jurupari remimonhanga.
Diante – Tenondé.
Diante, em prezença – Tobaké. Na minha prezença: Xerobaké.
Dianteira – Taçape.
Dianteira da caza – Oca roba.
Diciplina – Jenopançaba. Deceprina.
Diciplinarse – Jenopã.
Didal – Didara. Ninara.

Di

Dieta – Acybora rembiú.
Diffamar – Moerakenayb.
Diferençar – Jemotareyma.
Difficultoza couza – Mbáe goaçú.
Digerir o comer – Mojub tembiú kera. Mocanhême tembiú kera.
Dilação, deterse – Jemoareb.
Dilação, gastar muito tempo – Icó pucú.
Dilatar, alongar – Moingó pucú.
Dilatar, estender – Piçó.
Diligente – Atey meyma. Irumo bé.
Dilir – Mocanhême. Motójuc.
Diminuida couza – Mbáe imojearóc.
Diminuir – Mojearoc. Mo mirim.
Dinheiro – Itá juba. O meu dinheiro: Xe itá juba.
Dirivar – Mojaóc.
Discernir – Coab. Mojecoab.
Discorrer, fallar – Nheen nheeng.
Discorrer por varios Lugares – Nhanhãne.
Discorrer para se lembrar – Jenomaenduar.
Discrepar hũa couza da outra – Je auy cxuí.
Discreta, discreto – Acuaba. Tecó acuaba.
Disfarçar – Moingó teé.

Di

Dispensar – Abaibóc.
Disforme – Çangaba rupí noicoioae.
Disputar – Ionheeng. Abaixoar.
Dissuadir – Pyá reró jebyre.
Distante cousa – Puú.
Distar – Oicó apoecatú.
Distinguir – Mojaoc.
Distinguirse. Sekitingoc.
Divindade – Tupá. Tupana.
Dizer, fallar galantemente. Nheeng porang.
Divertir – Peá.
Dividir – Mojaoc.
Divizar, conhecer – Se momboira ojocuí.
Divulgar – Mojécoab. Moçaon.
Dizer – Mombeu caang. Nheeng.
Dizimo – Tupá potaba.
Dizimar – Mojaoc ojepé dez jabiou çuí.
Dizimar, cobrar o dizimo – Iar Tupana potaba.

Do

Do, preposição – Çuí.
Dó, luto – Aoba pixuna, aoba una.
Dó; Lastima, compaixão – Momoreaucuba.
Dobrar – Mojepo guyre.

Do

Dobra – Pó. Mobype ipó: quantas dobras tem?
Dobrar, vg. roupa – Mamána.
Dobrar, accrescentar – Mojoapyre ijabé.
Dobrar, curvar, entortar – Moapáre.
Dobrar o sino – Moapú tamaracá.
Doçar, fazer doce o salgado, tudo cuitar de molho – Mururé.
Doce fazer – Moceem
Doce cousa – Mbae ceem oáe.
Doença – Mbáe acy.
Doente – Mbae acy oáe. Mbae cybóra.
Doente estar gravemente – Mbae acy eté.
Doentinho, doente levemente – Mbãe acy mirim.
Doente dos olhos – Teçá aiba.
Doente da cabeça – Acanga çacy
Doença pegadiça – Mbáe acy ojepycyc oáe.
Doer – Çacy.
Doerse – Moacy.
Dom, mercê – Timieng.
Domar, abrandar – Moapapyb.
Domar, amansar – Nharenóc. Iooc nharaçaba.
Do mesmo modo – Aiipó rupiué. Iaué ué. Iauénhé.
Domesticar – Moje pocoáb óca recé.
Domesticarse – Ejêmobyár.

Do

Dominar - Recó pó guyrpe
Donde - Umá çui.
Donde vens? Umá çui erejore?
Donde, lugar - Çaba.
Dono, senhor - Iara.
Donzela - Cunham coareyma. Cunhá maraneyma
Doqui - Çui.
Dormente, vg. pé - Py jecyi.
Dormir - Kere.
Dorminhoco estar - Cepyçei.
Dormir com mulher - Byc cunhá recé. Cyc cunham recé
Dormitorio - Oca Keçaba. Oca Kereçaba.
Doudarraõ - Acangaybora. Acangayb oçu.
Doudo ser - Acangayb.
Doudo - Abá angayb - Abá acangayb.
Dous tantos - Mbaé ecó cuab oaé.
D'outra maneira - Amó aé rupí.
Doutrineiro - Poremboeçara.
Doutrinar - Mbaé. Motecó cuab.
Doze - Dozeçaba. Imó doze caba.
Doze vezes - Dozeyia.
Dura cousa - Mbaé antá.
Durar - Icó pucú.

Duvida - Moaũbeyma.
Duvidar - Noi moaũb.
Duvidar, ter duvida, q̃ naõ ha de suceder isto, ou aquillo - Moaũb.
Duvidoza cousa - Mbae nojemoaube oáe.

EA

E. conjunçaõ copulativa - Ué. aué. Bé. abé.
Ea, eyá vay - Eré. Erecatú.

Ec

Eclipsado sol - Coaracy omanó oae.
Eclipse da Lua - Iacy omanó.
Eco da voz - Mbáe ryapú.
E com tudo - Ae pupé bé.

Ed

Edificar obra - Monhang. Moame.
Edificar, dar bom exemplo - Mboé catú.

Ef

Effeituar - Mombab. Moaujé. Monhang pab.
Effeito.
Effusaõ - Jecema

Ei

Eiraqui - Cobé có.

El

Eira - Teió ayba.

Eivada coura - Mbae ceióaib oáe

Eixo de carro - Panaiú itá.

El

Elegante - Mbáe poranga. Mbáe arãne.

Eleger, constituir - Moingó - Mondêb.

Eleger, escolher - Porabóc Iooc.

Ella, elle - Aé.

Elles - Aoá.

Elevar

Em

Em - Pe. Mé. Pupé.

Em algum Lugar - Mobyppe marangotý

Em alguâ conjunçaõ, ou tempo - Ara amó pupé.

Em alto - Ibaté.

Embaçado estar - Acanhême.

Embaçar fazer pasmar - Mokanhême

Embainhar a espada - Mondêb igappêma.

Embaixada mandar - Moranduba mondó.

Embaixada trazer - Ruré moranduba.

Em baixo - Ibype.

Embalde - Tenhêté.

Embandeirar - Bandera nong.

Em

Embaralhar, misturar - Iaparerô

Embaralhar - Ieapareró.

Embarcar a outrem - Roar maracatim pupé.

Embargar, depositar - Nong amó aba pupé

Embargar, impedir - Moabaib.

Embargos, impedimento - Moabaiba.

Embarrada coura - Mbáe ojaroae.

Embarrar, empeçar a canôa - Ior.

Embarrar, empeçar - Ieapí.

Embarrar com barro - Nong tujuca ceté.

Embebedar a outrem - Moçobaipóre caú eté.

Embeber - Tucucúre. Pytére.

Embeberse - Ietucucúre.

Embiocarse a mulher, fazer bioco com o manto - Çoba jaqui

Embigo - Miruá. Piruá.

Em boa occaziaõ - Ara catú pupé. Aujeteramó.

Emboldrear, sujar - Mokyá.

Embolçar o dinheiro - Mondêb itá juba turú pupé.

Em boa hora - Ara catú pupé. Ara poranga pupé.

Emborcar - Moine sapybo

Embranquecerse - Iemomoroting.

Embravecer a outrem - Monharó.

Embravecerse - Iemonharó.

Embruscarse o tempo – Ara ojemo pytune

Embuçar – Acanga pokéc.

Embrulharse o Estomago – Cendy pojyi

Embrulhada cousa – Ipokéi pyra.

Embrulhar – Pokée.

Emmagrecer – Moangaibar.

Em manada – Ocy eyoipe.

Emmanquecerse – Iemoparim.

Emmaranhar – Iapatuca.

Emmascarado – Iurupari oba.

Emmascarar a alguem Mo jurupari oba.

Emmenincer, fazer menino – Iemopitang. Iemotayre

Em montoens – Ati atiruçú pupé.

Emmouquecer – Apyça canhême

Emmudecer – Nheenga mokanhême.

Em muito – Eté.

Em nada – Eyma. Nitió angay

Em nenhum Lugar – Ná coipe ruá.

Em outra occasiaõ – Amó ara pupé coromó coromo té.

Empachar – Moyrycéme. Moryny ceme

Empanar – Mamãne pokei pana pupé.

Emparada cousa – Pyciron byra.

Emparelhada – Iemoinong pyra.

Em particular – Ojepéué

Emparvoecer – Iemoacuabeyma.

Empecer – Recó aib.

Empocanhentada – Mbaé aiba remi poráracara

Em pedaços – Ipyú pycengoera pupé.

Empedida – Iemoabaib pyra.

Empedernida – Mbáe itá çuí goara. Mbáe çantam oae

Empedrar – Oitá nong.

Em pé estar – Oáme.

Empenada taboa Ymyra pêba apáre tarhé té.

Empenarse com penas – Iemoçabe

Em pezo, tredo – Oetépe.

Em pigem – Oarána.

Empinarse o Sol – Coaracy ojemoáme pyterype.

Empiscar os olhos – Capémi.

Empoado – Imoatoyre pyra.

Em poder – Pupé.

Empola – Piruá

Empolado mar – Paraná ojeme japinong.

Emprenhada, prenhe – Opurua oae.

Em prezença – Cobaké

Emprestada cousa – Abá cupé ipurú pyra.

Emprestar – Muteco. Purú cecobia meeng o amareca

Emproar, endireitar a proa - Gatí nong cecé.
Empunhar a espada - Ojpó apycyí igapẽma.
Emque virá isto a parar. Mará teipó carine.
Em quanto viver - Oicobé jabé catú.
Em que tempo - Mairame - Mayaué ramé.
Em que lugar, aonde - Mapa. Máme.
Em sima - Aribo
Em todo caso - Popenhóte. Nhénhé.

EN

Encabeçar, meter na cabeça - ~~Ojar maracatim~~ Mondéb acanga pupé.
Encalhada a nao - Ojar maracatim.
Encaminhar - Moteeó cuáb.
Encaminhada - Mbóé cape coameeng byra.
Encapar - Oeytyc ixupé.
Encapelarem-se as ondas - Yapinenga opixae.
Encarar - Omáe eté aba recé.
Encarcerado - Imondéb pyra mondé pupé.
Encarecer - Mogoacú.
Encarecer, fazer caro - Ojemoepy goacú.
Encarnar, tomar carne-engordar - Jemoó. Ogoar cóo.
Encarquilhar - Jemonhinhing.
Encarregar - Emeeng ipópe.
Encravar - Itá nong. Itá morabyky caba pupé.

Encerrada - Mbaé cokendaboc pyra.
Encertada, bolida - Mbae jeaubyky pyra.
Enchente da maré - Yg oiké.
Encher o rio - Paraná oiké. Paraná ojemonlang ocú.
Encherse - Ojẽme iricẽme.
Encolhida couza. Mbáe imoapé pyra.
Encolherse - Jemoá pypyc.
Encomendarse a Deos - Oje Tupã mongheta.
Encomenda - Cemi mondó.
Encomendada couza - Imombeú pyra cecé.
Encontrado, discorde - Ojemoab ajar.
Encontrar - Ojobaitim.
Encontrarem-se nos parceiros - Ojenheeng obaitim
Encostar - Mojocóc. Mocyc mbae recé.
Encourar a ferida - Opyrér meréba.
Encobrir - Iaçuí. Iomime caçaú.
Encurtada couza - Mbae imoatuc pyra.
Encurtarse a vida - Ojecoá pycó oatúc
Encurvar - Mocupé candúr. Moatypeb mocupe
Endemoninhado. Mbae jurupari reroykecaba ajar.
Endireitar - Moá paróc. Omoangatú.
Endez, ovo - Copyá potaba.
Enfarruscar - Mocẽne. Mopixune.

En

Enfastiar - Moting.
Enfeitiçado - Maracaibara remeenga poracara
Enfeitar as mercadorias para vender - Moatiron mbae omeeng oama.
Enferrujar - Iemoeporí.
Em fim - Teipó.
Enfeitado - Pitá etá oguereco vae.
Enforcar - Iajebyc.
Enfraquecerse - Iemomembeé. Iemomaraar.
Enfraquecer a outrem - OKirimbaboé.
Engaço de uvas - Cangoéra.
Enganar, deixar em branco - Mopiring. Enganane
Enganarse - Iemopiring. Ieenganane.
Engasgar - Cembiú ojar icurucaba pupé.
Engasgar no fallar - Opytá inhóte imeenga.
Enlabuzar - sujar - Mocene. Mokiá
Engeitar - Cejar inhóte.
Engeitar sua mulher - Ojemembuir cemericóçui.
Engilharse - Iemondinding.
Engenho, fabrica de assucar - Iunyra babaka.
Engordar, sustentar - Iopoí.
Engordar - Iemoguirá. IemoKyrá.
Engrandecer - Moturuçú.

En

Engrossar a cousa liquida - Moagyc. Moápagyc.
Enlevarse - Ijeecapyá.
Ennastrar - Pytácoar.
Ennastrarse - Iepytá coar.
Ennovelada - Iemoá pyá pyra.
Enredador - Morandugoere.
Enredo - Moranduba aiba.
Enrijar, fazer rijo, Moatã.
Enriquecerse - Iemoitájuba.
Enrodilhar - Mamãne.
Enrolada cousa - Iopecoare pyra. Mamambyra.
Enrouparse - Iemoobe.
Ensanguentada cousa - Imocogoi pyra.
Ensayarse - Iembé ranhé.
Ensinado mal - Iemboé aib pyra.
Ensoberbecer - Imoaba eté.
Ensopar - Mururú.
Ensurdecerse - Apiçá canhême.
Ensossa cousa - Mbae imoembyreyma.
Ensovalhar - Momoxi mocerane.
Entalhar - Iemopaá.
Entaõ mesmo - Aeramé ué.
Entaõ, naquelle comenos - Aeramé tenhé

En

Entaõ, finalmente - Aeramé coité
Enteado do varaõ - Yra.
Enteada do varaõ - Cemericó membyra.
Enteada da mulher - Memby cunhám.
Entender - Cendub. Cuab.
Entender com alguem - Jeaub Ky.
Entendendo que - Amoangatú.
Entendimento - Cuaba. Teçó cuaba.
Entendido homem - Abá cuá ppara.
Enternecerse - Jemoppyá membec.
Enterrar - Jotyme. Nhotyme.
Enterar - Moppycoá.
Enterromperse - Mondaróc.
Entreter - Guerecó pucu. Mombytá.
Enterar ao fogo - Moatá tatá pé.
Entibiar - Moppytube.
Entoaçaõ - Jojabé nheengaçaba.
Entornada cousa - Jeppyembyra.
Entorpecer - Jemo etyma pyb.
Entrada cousa - Oiké oae.
Envergonharse - Joratim.
Enxovalhar - Momoxi mocurãne.
Enxada - Pororé

Ex

Enxergar - Cepiac.
Enxofre - Jurupari repotý.
Enxotar - Mopú.
Enxugar - Motycam

E R.

Erguerse - Jemoppoâme.
Errar - Jaby.
Erva - Cappyim.
Ervado do miolo - Cecáberyb.

E S

Esbagoar - Jykyia.
Esbagarse - Jemo jurú jaí.
Esbaforido - Nippytucema. Ypytuceneyma.
Esborrahar - Mokakai.
Esbravejarse - Jemopotupab. Memoiron. Nhemoiron.
Esbugalhador olhos - Jeeçá pyrera.
Escurada cousa - Mbae reservir oae.
Espelho - Urruáb
Esplendidamente - Guaçú. Catú eté.
Esplendor - Berab oae. Cendy oae
Esporaõ, ponta aguda - Cantí pucú.
Espora - Cunham imena potacaba.
Esporado - Cemiricó potacaba.

Es

Espiar - Inheeng meeng omendá oama recé.

Esprayar a maré - Iemoaypáb paraná.

Esprayar em louvores - Nheengatú pucú.

Espreitar - Manhané.

Espremerse - Nheamiru.

Espreguiçarse - Ieky iekyi atyma recé.

Espritar - Oyá meéng.

Espulgarse - Ietungóc.

Esquadraõ - Soraára reyia.

Esquadrinhar - Cekar Capyac. Cuab.

Esquartejar - Mondó mondóc.

Esquecida couza - Sesaraiguére. Seçarai taba.

Esquecerse - Sesarai.

Esquecimento - Teçarayia - Ceçarayia.

Esquentada - Moacub pyra.

Esquentar, aquentar alguã couza - Moacúb.

Esguia, fina, delgada - Poî catú.

Esquina - Capýna.

Esquinar - Moapyne.

Esquipar - Moreré pyi papataba çui amo cyc.

Esquiva couza - Porocuab eyma.

Essa de defunto - Tyby imoeté pyra.

Essa, esse - Ebokei. Ebokoi.

Es

Esse foi - Aé baé. Aé raci ruá.

Essencia, natureza - Tecó.

Essencial - Guaçú tecó rupi goara.

Essencialmente - Cecó rupi.

Estaçaõ da missa - Missa pytérpe. Paij poromonghetá.

Está bellamente - Auje catú ijoó.

Estado máo - Tecó catú cabeyma.

Estado, Principado - Tubixaba recoçaba.

Está feito - Aujé ruá.

Estalada couza - Poroc váe.

Estalar com a boca - Iurú póc.

Estalagem - Oca tembiú meengaba.

Estalo - Pyapiú. Póra.

Está muito bem feito - Catú eté.

Estampa - Caangába nongába.

Estampada couza - Caanga nong ybyra.

Estancada couza - Imoypab pabé pyra.

Estancar o Sangue - Momutuú tuguy.

Estancia de quem quer - Pytá recó.

Estandarte, bandeira - Banderá.

Está meia noite passada - Oybi pytunamé.

Estante - Librú rupába.

Estar - Icó.

Es

Estar posto - Iúb

Estar com cuidado fazendo - Mondang cô.

Estar em pé. Ame.

Estar assentado - Guapyc.

Estar vivo - Icobé ué.

Estar de joelhos - Iendy pyá cyi.

Estar com a boca aberta - Iurujái. Iurúpirara.

Estar de costas - Ocupéba ine.

Estar presente - Aicoé. Tambem por este verbo se faz o comprimento politico aos Tapuias; v.g. Estás bom de saude: Ereicoé.

Estar fora do seu direito - Araneymbaba rupí cecoi: Vem a dizer: Naõ está como ha de ser.

Estarse matando, consumindo - Iejucá aib.

Estatua - Çaangaba.

Estatuto, constituiçaõ - Teçó mondangaba.

Este - Coaé.

Esta - Coaã.

Esteira - Pirí.

Esteira de tabúa - Pirí goaçú.

Este he o caso: Eis aqui o q. vem a dizer. Emonanquaé

Estar á maõ - Pô jaí.

Estender as palavras - Nheenga pucú.

Es

Esteyo, coluna - Okitá.

Estercar - Moatiron tipoty pupé.

Esterco - Tipoty.

Esterqueiro, esterqueira - Tipoti rendaba Tipotýba.

Estilaçaõ - Ty Kera

Estilar - Ty Kyre.

Estylo, costume - Teçó. Byará.

Estima - Guaçú.

Estimaçaõ, valia - Cepy goãtaba

Estimada cousa. Mogoaçú pyra Moeté pyra.

Estimar - Mogoaçú. Moeté.

Estimarse - Iemoeté. Iemogoaçú.

Estio - Coara cý ára.

Estirarse - Iepycó.

Estipendio - Morepy cepy.

Estiraõ de caminho - Pé pucú.

Estofar, encher - Poraquare.

Estojo - Kiié randaba. Kiié rurú.

Estomago - Marica.

Estomagado, enfadado - Nhemoirô

Estopa - Ybyra.

Estoquear - Cutú cutúc.

Estorvada cousa - Moabai pyra.

Es

Estorvilho - Moabá ipába.
Estourada coura - Poc oáe
Estouro - Tyapú.
Estoutra, estoutro - Coae amó
Estrada - Pyara - Myara.
Estrado - Ymoirá péba cunhã apokaba.
Estragadamente. Aibe.
Estragarse. Iemoingó aibe.
Estragador - Cauçu pareyma.
Estranha coura. Coipé goára.
Estranhada coura - Roiron byra.
Estranhar - Nipporang ixupé.
Estranhar, naõ conhecendo - Nocuab.
Estreita coura - Cobebeyma. Pepí pyreyma.
Estreitada coura - Iebyc pyra. Mopoc pyra.
Estremadura - Ipopoí
Estremar - Mojaoc. Mojeppeá.
Estremecer - Piring. Canhême
Estremer fazer - Motiric.
Estremecimento do Corpo - Piringa.
Estremidade - Cycaba.
Estreparse - Iepy curúc
Estrepito - Tyapú.

Es

Estreverse - Iecatú.
Estripar - Cepotioc.
Estruir - Mokanhême.
Estrugir - Moapyçá canhême.
Estroncada coura - Picendó condoc pyra.
Estroncar, desencaixar - Puruc.
Estudada coura - Acanga pupé mondéb pyra
Estudante - Iemboeçára.
Estudar - Iemboé
Estudar á Candea - Candéa endype jemboé.
Estudiosa coura - Iemboé goere.
Estudo - Iemboeçaba.
Estupro - Cunhã mombuka.
Esturrar - Mocai. Moriring.
Esturro - Cai pixé.
Esvaecerse - Iemo canhême. Canhême.
Esvurmar - Pobóc.

Et

Eterno, eternal - Aujéramanhé vicó oaerama Opa (oaí rameyma
Eternamente - Aujeramanhé.
Etu tambem como estás! Indé tá abé ereicobé.
Eu mesmo. Ixé té. Ixé aé.
Evangelho - Tupana nheenga.

Ev

Evangelista. Tupâna nheenga cotiaçára.
Eucharistia - Tupã joyé.
Evidencia - Jecoába.
Evidente cousa - Cepiãe oae.
Evitada cousa - Roppeá pyra.
Evitar erros - Mongoe jeabyçaba.
Evitar - Mosbaéb. Roppeá.
Exactamente - Catú eté.
Exacta cousa - Moaujé pura.
Examinarse - Nheenga ocó reeé.
Exceder - Jokêne. Joppiraçab.
Executar - Jooe ixuí. Mojaoe.
Excellencia - Jekêna guacuçaba.
Excessiva cousa - Caangaba cui oceme oae.
Exceptuar - Moájub.
Exclamaçaõ - Capoeá pocai.
Excluir - Mocême.
Excremento - Teppotí.
Exemplar homem - Tecó catú oae.
Exemplo - Poroboécaba.
Exercitar - Recó mbaé reeé.
Exercito - Goaraniçára Reyia.
Eximir - Jooe. Piiirón.

Ex

Existencia - Cecoába. Cecoçába.
Exordio - Jypyrungaba.
Exorcismo - Jemboeçaba Tupana nheenga ruypí.
Expellir - Peá ixuí - Roppeá.
Experimentar forças huns com outros. JeKirimbaba raang.
Experiencia - Raangaba.
Experimentado ser - Tappejára.
Explicar - Mombeú catú.
Expirar - JeKyi.
Expor - Moxême. Caámeeng.
Exporse - Jemeeng.
Expressar, Exprimir - Mojecoáb.
Extensaõ - Pucuçaba.
Exterior - Ocucupé áppé.
Extremidade - Papaba. Cycába.
Extinguir - Mocanhême. Mombab.
Extraordinario - Cecoabinhé goareyma.
Extrema unçaõ - Iandy carayba.

Fa.

Fabula - Nheeng marandubá tinhé.
Fabulosa cousa - Jeraragoaia reeé goara.
Fabrica de Cazas - Oca monhang.

Fa

Fabricar - Monhang. Moãme.

Faca - Kicé.

Facada - Kicé pupé jecútúcaba.

Facaõ - Kicé goaçú.

Façavos bom proveito - Tecatunhé combae perembiu-
Kera pinheon.

Faceciaz, galantariaz - Nheeng poran poranga.

Facil couza - Nitio igoaçú.

Facinorozo, homem máo. Teeó ayba monhangára.

Fadiga - Ang coaiba.

Faguiero - Momorang. Mocyç.

Fagulha - Tatá ayra.

Faisca de fuzil - Tatá rendy.

Faixa di appertar oventre. Pocoaçába.

Falla - Nheenga.

Fallador, Chocalheiro - Nheengoera. Iurú goaçú.

Fallar claro - Nheeng mojecuáb.

Fallar alto - Nheeng oaçú. Cappocá pocai. Caé caême.

Fallar baixo - Nheeng megoé.

Fallar entredentez - roznar - Curú curúe.

Fallar azpero - Nheeng aey.

Fallar agastado - Putupaba irumo bé inheenga.

Fallar Liviandadez - Nheeng meoá.

Fa

Faldra - Frada. Apyra. Cocapyra.

Falecer, faltar aforça, asubstancia - Maraar.

Falecer, morrer - Manó canhême.

Falecimento - Teõ. Manó. Iekya.

Fallar, naõ estar. Noicoi goatar.

Falquear - Iopâne.

Falsidade - Moêma. Iereragoaia.

Falsamente - Tenhéré Iereragoaia rupí.

Falta, defeito - Aijpába.

Faltar - Goatar.

Fama - Ceraquoena.

Familia - Cokapora.

Familiaridade - Iecotiaçaba. Iocecé.

Familiaridade ter - Iecotiar.

Faminta couza - Ambyacy goére.

Famoza couza - CeraKeri oae.

Famozo ser - Apinhâ rupí onheeng oae.

Fantastico ser - Iemoába eté.

Fantazear - Iererobiar ojocé.

Fantasma - Anhanga.

Fantaziozo - Iocecé jererobiar oae.

Faqueiro - Kicé rurú.

Farça - Iereragoaia. Poeré.

Fa

Farelagem, farello – Coréra
Farinha muito fina – Cayarimã
Farinha grossa seca – Uy xica
Farinha de agua – Uý catú
Fartar – Moapung
Fartum, cheiro – Pitiú
Fartura – Apunga
Fastio – Jurú ceymaetinga
Fastio das mulheres prenhes – Muruábora jurú eyma
Fatal couza – Juruçú eté
Fateixa – Maracatim iá tianha
Fatia – Pycengoéra
Fatiar pão – Picendóc miápé
Fato – Mbaé aoba
Favo de mel – Iraytí yrá rurú
Favor – Cereçó catú oaé
Favoravelmente – Aroane gatú rupí
Favorecer – Pytybon: momoreaucub
Fazer a saber – Cuab ucár
Fazer sinaes quando morre alguem – Mojaceon tamaracá
Fazer oração – Tupã monghetá
Fazer festa – Mondang turiba
Fazer bem – Reçó catú

Fa

Fazer fogo – Çapy tatá
Fazer segunda vez – Mondá jebúre
Fazerse feio – Jemo poxí

FE

Fé Catholica – Jesu Christo rerobiaçaba
Feia couza – Poxí aiberé
Febre – Tacúba
Febre continua – Tacúba reoputuú oaé
Febre maligna – Tacúba aiba
Fechar carta com obrea – Mocyc papéra. Fechalla sem obrea, dobralla não mais: Cokendab papéra
Fechar – Cokendab
Fechada com chave. Moxabí pyra
Fechar com chave – Moxabí
Fechadura – Xabixaba
Fedor da boca – Jurú nêma
Federlhe o bafo – Pytú nêma
Fedorenta couza – Mbae nême oae
Feijão – Comandá
Feijãozinho – Comandaí
Feirar, comprar – Piripoán
Feiticeira – Maracaimbara
Feitiçaria – Pajé remimondanga

Fe

Feitoria - Mbaé montangaba.

Feitura - Cemimonhangaba.

Feixe - Mamaná.

Felicidade - Teçó poranga. Ara catú.

Feliz - Poranga rupí oicó oáe.

Fel - Pyá bebuyá.

Femea - Cunhã.

Fenda - Bokaba. Iyçaba.

Fender com cunhas - Motoé.

Fenecer - Canhême. Manó.

Feno - Capiï.

Ferias - Ara mará teçó abeymá.

Ferida - Mereba. Perêba.

Ferir fogo em páo - Kytyc tatá yba pupé.

Ferir, fazer ferida - Momereb. Mopereb. Moapi-(zab

Fermoza couza. Angatú porang.

Fermozear - Moporang.

Ferôzmente - Acý rupí.

Ferramenta - Morakyçába itá itá.

Ferraõ de ferro - Itá mina.

Ferraõ de abelha - Popiába.

Ferrar, picar a abelha - Iopí.

Ferrar com ferro quente - Capy itá acuba pupé.

Fe

Ferreiro - Pirerú. Itá montangara.

Ferro - Itá.

Ferro de cavar - Itacyra.

Ferrolho - Itá okena moatyçaba.

Ferro de pear, grilhaõ - Itá mondé.

Ferrugem. Itá kyá. Itá repotí.

Ferrugenta couza - Cepotý oae.

Fervedouro na agua - Y pupure oáe.

Ferver - Popure. Popóre.

Fervorozo - Iatcymoyme oae.

Festa grande - Turibuçú. Moçarai goaçú.

Festa - Ara moeté pyra.

Festejar - Coryb cecé.

Festejada couza - Turiba pupé moeté pyra.

Fevera de carne - Có nimbó.

Fezes, borra - Catikéra. Kiakéra.

Fi

Fiado, em compra - Iepý oaerama nheenga recé je-robiar.

Fiador - Cepy meengara recobiara.

Fiar, em fuzo. Motami tami. Pobá pobane ipópé

Fiarse - Ierorobiar.

Ficarse com alguma couza - Iar inhóte mbae ra

Ficar - Pytá.

Fidalgo, fidalga – Moakára.
Fidalga coura – Moakáre oáe.
Fidalgamente – Moakára rupí.
Fidelidade – Cerobiaçaba. Jerobiaçaba.
Fielmente – Cerobiaçaba rupí. Jerobiaçaba rupí.
Figadal, cordeal odio – Jemotareymeté. Pyapé catú je-motareyma
Figado – Pyá.
Figura, fórma – Çaangába.
Figurar – Çaangab. Çaanganong. Çaanga monlang.
Figurarse á alguem – Çaubé mbáe ixupé.
Fileira – Jeecy nonga.
Filha de pay – Tagira.
Filha de mãy – Membyra.
Filhar, perfilhar – Pyeye tayramo. Tagyramo membyramo.
Filho bastardo do Pay – Tayra amo cunhá membyra.
Filosofar – Mbáe reçó recé. Jepyá mongheta.
Fim – Papaba. Cykaba.
Final coura – Mbáe poí.
Finado – Manó oáe kéra. Nombyra.
Final coura – Takykére goára.
Finalmente – Ae reiré coité.
Finalizar – Moeye. Mombab.

77

Finarse – Jeykyĩ manoara oeye
Fincada coura – Jatyka pyra.
Fincar, pregar pregos – Jatyká.
Fineza, delgadeza – Poí.
Fingir – Moang.
Fio do Lombo – Cupé pytera. Cupé pygoaia.
Fios para feridas – Nimbó mereba poçanongaba.
Fio da espada – Goapema raibe.
Firmada coura – assinada em papel – Papéra çaangaba pyra
Firme coura – Cantam oáe.
Firmar, ter mão em alguã coura – Momirantám. Mopyraçoi.
Firmeza – Moataçaba.
Firmemente, de coração – Pyá çui catú.
Firga de ferro – Jyeama.
Fisico – Poçanongara.
Fita – Pytá.
Fitar os olhos – Jeiça eyca.
Fixar – Jatyká mojar.

FL

Flor – Putyra.
Florecer – Potyre.
Florear – Nheeng póra porang.
Florecente – Potyre oáe.

Fl

Floridamente. Porangatú rupí.
Flucuar o mar - Iemoyá pynong.

Fo

Foaõ, fulano - Amó abá.
Foçar - Mopobure otí pupé.
Focinho de qualquer couza, nariz - Tim.
Fofa terra - Yby membeca. Yby cuçúga.
Fogareiro - Tatá punhá rurú.
Fogo - Tatá.
Fogozo - Iemoanlane xoér.
Foqueira - Tatá tatá Capypyra.
Foguete que se lança - Tatá çururuka.
Foi muito bem empregado, folgo - Iamurú catú - Angéteranhó tambem se diz, é menos usado.
Folgo - Pyrú jandé jurú cuí céme oae.
Folguedo, festa - Imocarayia.
Folgada couza, q̃ naõ trabalha - Putuú oae. Pora- (byky eyma.
Folgazaõ - Iemoxarai xoéra.
Folgo que lhe suecedesse mal - Iamurú catú.
Folgo com a tua vinda - Aujé catú erejore.
Folguedo - Cemoçaraya.
Folha de erva - Caá coba.
Folha de Livro - Librié papére.

Fo

Folha de espada - Itá pêma
Folharse a arvore. Iemoobe. Iemoçobe.
Folião - Poraceytara.
Fome - Mbyacy.
Fome canina - Myacy goaçú.
Fonte - Ybura. Ycíryka.
Fóra de cara. Okára.
Forasteiro - Amó yby pora. Amó yby goara.
Forca - Iubicaba.
Força - Popyrata.
Fortaleza - Mokáoca.
Forcado, forcada - Ybyrá camby.
Forçar - Moajub. Oerecó oácype.
Forçosa couza - Popyratá oae. Pyratá oae.
Forcejar para levantarse com alguem as pancadas.
Iemotiar imbab ixupé.
Forma - Cecó caangaba.
Formaçaõ - Iemonlangaba.
Formar - Monlang. Moingó. Caangab.
Formiga - Taeyba.
Formiga que destroe as novidades - Çaúba.
Forneiro, forneira - Nhaé puna rerecoára.
Fornicar - Byc cunhã recé.

FO

Fornicaçaõ – Cunhã recé bykaba.
Forno – Nhaẽ puna. Ya apuna.
Forol, ou farol – Maracatim canéa.
Forquilha – Ybyra acaby.
Forro, forra – Miauçubeyma. Tagoára.
Forrar escravos – Mocême miauçub çuí.
Forrar o vestido – Pypyá roba.
Forro – Pypyaçaba.
Forte, q̃ tem muita força – Cantã oáe. Caty oáe.
Fortidaõ – Caey. Cantã. Pyratá.
Fortementi – Mirantaçaba rupí.
Fortificar – Cayça montang.
Fortuna boa – Ara catú. Tecó catú.
Fortuna má – Ara ayba.
Foz do rio – Igarapé jurú. Igarapé remiaçaba.
Fortunado bem – Ara catú recé goara.
Foiçar – Mombyrú. Moã moanga.

FR.

Fraca couza – Membéca.
Fracatiaõ – Membec ocú.
Fracamenti – Membeca rupí.
Fradi – Pay.
Frade Leigo – Pay apina.

79

FV

Fradesco homem – Pay moryjpára
Fragante delito – Tecó ayba pupé.
Fragil couza – Membéc. Pené oae.
Fragilmenti – Pena rupí.
Fragoza couza, de muita pedra – Itá tyba.
Fragmentos – Pycé pyceguéra.
Franco, Liberal – Çacatey meyjma.
Francelho – Cabore.
Francez – Tapuytinga.
Francisco – Pacicú.
Franga – Capocaya cunhã mucú.
Frangalho – Toba pecegoéra.
Frango – Capocaya curumi goaçú.
Franzida couza – Moá pyxá ibyra.
Franzina, delgada – Pyrére. Ipoi.
Franzir – Moapixai.
Fraqueza – Membéca.
Fraquinho – Membéca ayr.
Fréicha – Uyba.
Frecha ervada – Uybaceyma. O páo da ponta da fréicha – O masse cimókaba.
Frechada – Jimombyra.
Frechar – Jimon. Iybon.

Fr

Frecheiro - Iybonçara - Iymonçara.
Freguez - Pay rayra.
Freguezia - Tupã oka yby.
Freimaõ, inchaço - Mungá.
Froimatico - Putupá goere
Freyo da lingua - Aba opucú xaby.
Frequentemente - Iepinhé.
Fresca coura - Roiçang oae.
Fresca, de pouco tempo - Picaçú goara. Curutem ramó goára.
Fria coura - Iroiçang oae.
Friamente - Roiçangaba rupí.
Frialdade - Roiçanga.
Frésta - Coara pucu.
Frieira dos pés - Py juçara. Mby cecé.
Frigideira Piririçaba.
Frigir - Mopyryryc.
Frita coura - Pyryryca.
Frio - Roí.
Frio, tibio - Abá pituba.
Frio vento - Roí rimiajara.
Frizar - Mojacoar mbae recé.
Fronha, capa da cabeceira - Acanga paba rurú.
Frontal - Artára pyaçaba.

Fu

Fronteira - Toba
Fronte, de fronte - Mbáe robaké. Cepyacapé.
Fronteira - Cobaixára.
Fruta, fruto - Yá.
Fruto ter - Yá oapé.
Fruncho, espinha carnal - Curúba.
Frutificar - Yá. Esta mangabeira frutifica bem - Yá catú Comangaba ybá.
Fructuoramente - Aratenhé niã.
Fug

Fu

Fugida coura - Mbae ojabao oae.
Fujaõ - Iubabora.
Fulafula - Curutem tem.
Fumaça, fumo - Tatá tinga.
Fumoza coura, que deita m. fumo - Tatá tinga oae.
Funda coura - Typy.
Fundo fazer - Motypy.
Fundar - Iepyrung. Moáme.
Fundirse - ir ao fundo da agua - Co yypype. Icapomim
Fundo de agulha - Auy apyçá.
Fundo, baixo - Typy. Pygoaya. Pigoay.
Funil - Cururuçaba. Fundira.
Furada coura - Mombuc pyra.

Ga

Furar - Mombue: mombie.

Fustar - Mondá.

Fusca coura - Cepyacaba una mirim.

Fuzil de ferir fogo - Tatá moaçába

Fuzo - Yyma.

Futura - Ur oaerama.

Fuzilar, fazer relampagos - Tatá oar. Berab.

GA

Gabada couza - Mombeú catú pyra.

Gabar - Morá morang. Nheengatú cecé.

Gadanho, gancho - Tyanha.

Gadelha - Meréra.

Gadelhada - Merere oae.

Gado, animal manso - Meimbaba.

Gafanhoto - Teicura. Tucura.

Gafeira do cão - Jagoára curúba.

Gafagem, Lepra, - Pereba ayba. Mereba ayba.

Gaguejar - Nheenga pytá pytá.

Gago - Nheenga pytá pytá.

Gage - Potaba.

Gaiola - Guirá rocaya.

Gaita - Memby.

Ga.

Gaiteiro - Memby puçara.

Gaivota - Aty.

Galado ovo - Çopyá tayre oae.

Galantaria - Nheenga poranga.

Galante, gracioso, engraçado - Nheeng porang oae

Galantear - Nheeng porang.

Galantear zombando - Jemoçaray

Galardaõ - Cepý meengaba.

Galardoar - Cepy meeng

Galharda - Catú eté porangatú.

Galhetas de vidro - Gaerá oá rúba

Gallo de arvore - Çaçá.

Gallofaria, Lugar onde se faz gallofa - Turyba montangaba

Gallofear - Jemoçaray. Monhã turyba.

Gallo - Capocaya apyaba.

Gallinha - Capocaya Cunhã.

Gallinheiro - Capocaya roka

Galinhola - Inambú.

Gallo da Cabeça - Acanga punga.

Gaméla - Ybyra nhaé.

Gancho - Tyanha

Gancho de ferro - Itá tyanha.

Ganhar, lucrar - Jar. Mojapyre.

Ga

Ganhar o jogo – Iar moçarayçaba.
Ganhar, ajuntar – Poranang.
Ganhar o Soldo – Iar poryppy.
Garça, ave – Oacará.
Gárganta – Curucába.
Garganti𝓁ha – Ajure goára.
Garrote – Poro ajubyçaba.
Garnete, Cachaço – Ajuryppy.
Gastadora – Mocakapára.
Gastar – Mocokab. Mocanhéme.
Gastar mal o tempo – Mombab tenhé ocára.
Gastar o ferro aguçando – Kytyc itá. Kyppupé.
Gasto – Mocokaba.
Gato sappato deixar fazer – Iemocerâne ucar abá cuí.
Gato de ferro – Itá mbae pyçycaba.
Gaveta de Escritorio – Patuá membyretá.
Gavião – Guirá oaçú.

GE

Geito – Caruá tié. Ecatú
Geito ter – Icaruá catú.
Gema de ovo – Coppyá tagoá.
Gemeos irmãos – Coigoere
Gemer – Caûmo.

Ge

General – Morobixaba oçú. Pereroam oçú.
Genero – Nungára. Çapixara. Ceicé.
Generoza couza – Pirantá. Kerimbab
Generozamente – Kerimbaba rupí.
Gineta de Capitão – Capitão opocó kaba.
Genro do varão – Tayimena.
Gente – Abá. Mira
Gentil – Poranga.
Gentileza – Poranga.
Gentilhomem – Abá acaraba. Acarab oçú.
Gentio – Tapyya etá. Do mato – Caapóra. Tu és do
mato = Indé Caapóra.
Gerada couza – Mbaé imonhang byra.
Geralmente – Opabinhé rupí.
Gerar – Mocéme. Monhang.
Gestos – Cepiakaba.

GI

Gibão – Iacarina.
Gingibre – Mangarataya.
Giz, riscador, – Çuçaba
Gizar, riscar – Caýré.
Giro, volta –
Girar, andar á roda.

Gl

Gloria, fama - Cora Kera.
Gloria, bemaventurança - Tupana turyba
Gloriarse - Coryb.
Glorificar, dar gloria a alguem - Meeng turyba ixupé.
Glorioso, - Turyba rerecoára. Turyba jara.

Go

Gola, garganta - Turucaba.
Golodice - Nhemo motaçaba.
Golilha - Ajure goára.
Golozo - Mbaeú goere.
Golpe, ferida - Iapixab.
Gomos v.g. de Laranja Çapé capé. Çapi capé.
Gorda couza - Mbaé caba.
Gorgolejar - Curunong
Gorgomilo - Curukaba poi.
Gorgulho - Tacoka. Curuxii.
Gosmento, q̃ tem m.to catarro - Urigoere.
Gostar do Comer - Ú catú. Ceem catú ixupé.
Gostar, provar alguma couza - Çaang.
Gosto, deleite - Temoappycyca.
Gosto - Ceem.
Gostoza couza - Mbaé ceem oaê.
Gosto, hum dos sentidos - Jupyrá rangaba.

Go

Gota coral - Mano mano.
Gota de agua - Ykyra.
Gotejar - Tyky.
Governar - Goerecó cecórama.
Governar a canôa com Leme - Iocóc Iacumá mondang.
Governar - Iecerecó. Iocuê jemocuar.
Gozar - Purú. Recó Icó cecé.
Gozarse - Iecerecó cecé Coryb.
Graça - Aroana. Arimgatú.
Graça de Deos - Anga recobeçába.
Graça, boa obra - Mbaé catú.
Graça no fallar - Nheeng porang.
Graça, formozura - Poranga.
Graças, chufas - Nheenga pora poranga.
Graciozamente - de graça - Inhóte.
Grades - Ymyrá joaçaba.
Gral, pilaõ - Inuá. Induá.
Gral de bronze, almofariz - Induá itá çui goára.
Graxa - Yraité pyrera mocimbaba.
Grande couza - Mbaé turuçú. Mbaé goaçú.
Grandemente - Eté tecatunhé.
Grandes do Reino - MoáKaretá çobaigoára.
Grangear - Cecar. Nhemoçainam.

Gr

Grangear a vontade - Mopyãrahirõ.
Grato ser a Deos - Porang Tupana cupé.
Gratificar - Cobé catu meeng.
Grave couza - Mbae oacú.
Grelhas - Itá jurão.
Greta - Baka Iyca.
Gretar - Boc.
Gretas dos pés - Py boboka. Pyboka.
Grilhão dos pés - Itá mondé tetyma recé goára.
Grilo - Ykyjú.
Grita - Porem poréma. Capocá pocaya.
Gritar - Porema. Capocai.
Gritar fazer - Mocapocai.
Grossa couza - Anamucú. Goacu pyryb.
Grudar - Mocyc.
Grude - Mocycaba - ycyca.
Grude de peixe - Mocycaba pirácui goára.

Gu

Guarda - Manhána.
Guardador - Mandanaçara.
Guarda proteçaõ - Pycyron pyára.
Guardar - Nongaté.
Guardanapo - Pana miriri mera recé goára.

Gu

Guarda roupa - Tembae mondé paba.
Guardiaõ - Pay Guardiaõ.
Guarnecer - Pore nong.
Guarnecer, fortalecer - Moçaitá.
Guadelha - Abuçú.
Guerra fazer, pelejar - Guarani monhang Cobajar.
Mara monhang.
Guelras de peixe - Pyrá peó goyra.
Guerreiro - Guarani goére.
Guia - Pé coameengara.
Guia da dança - Mocaraitara yba.
Guiar - Capocoá meeng.
Guinchar - Capocá pocai.
Guizar - Moatirõn.
Guizado - Tembiú imoatirõn vae pyra.
Guitarra, viola - Goarara pêba.
Gula no comer - Mbaeú eté.
Gula no beber - Caú eté.
Gume de qualquer couza - Maimbé. Raimbé.
Gume da Espada - Igapẽma raimbé.
Gume da faca - Kicé raimbé.
Gurgulhaõ da agua - Ybubura.
Gurgulho - Pacoka. Coruyii.

HA

Há - Esta palavra se enche com qualquer nome substantivo, v.g. Já ha tres dias - Moçapyr araoane.

Ha ha, vozes do que suspira - Corea.

Ha, por haver - Cobé. Ha aqui peixe. Oicobé iké pyrá

Habil - Mbaé catú.

Habilidade - Acangatú

Hay, que dizem os doentes - Acá. Acá oae.

Habitador. Vid. Abitador.

Habito, costume - Ceçó.

Habito, vestido - vid. Abito.

Hastea, páo da lança - Mina yba.

HE

He possivel - Tecatunhé uŷ

He cousa de rizo, ou zombaria - Anhé raupé.

He isto assim. Jabé peçó. Jabé poangi.

Herdar - Semoingó abá mbaé rerecoaramo

Herva - Capyi.

He patarata - Ankéraupé

HI

Hipocrisia - Semoangaturá moanga.

Historia, contar historias - Paraghatá moranghetá abá çupé.

Historia - Moranduba HO

Historiar - Mombeú moranduba

HO

Hoje, fallando de preterito - Ojii

Hoje, e naõ hontem - Ojii arapupé.

Hoje, fallando de futuro - Corý

Hoje, agora de presente - Corý Coýr.

Hoje será - Corybé.

Hoje de noite - Corý pytunamé.

Hombro - Ayiba.

Homem e mulher, hermafrodita - Abá cunhá abé oae

Homem nobre - Abá moacara. Abá eté. Abá oti eyma.

Homemzinho - Abá mirim.

Homem sem prestimo - Abá moanga.

Homicida - Poró jukaçára.

Homicidio - Poró juká.

Honesta - Mbaé jeroti oca.

Honrar - Moeté.

Honra - Moeteçaba. Guacuçaba.

Hontem - Coecé.

Hora rir, hora chorar - Amoramé pocai. Amoramé jaçem

Horas de rezar - Libru mirim jemboeçára.

Hora sus, eilo vay - Eré. Eré catú.

Hu

Hora, horas - Ara raanga riaçú.
Hora vede agora - Mbaé tepe - Mbaé tecó. Mbaé teranhé.
Hospede, hospeda - Pyregoára.

Hu

Huma couza - Baé amó
Huma vez - Ojepé eyí.
Huma e outra vez - Ojepé eybé amó poupé.
Huy - Kó. Xó.
Huivar o caõ - Iaceon jagoára
Hum e hum - Ojepé jepé.
Hum e outro, ambos - Mocoi bé
Hum quasi nada - Mirim nhóte
Hum de nós - Ojepé jandé çui goára.
Humedecer - Moakyme.
Humedecerse - Temoakyme.
Humidade - Akýma.
Humilde - Robias catú oae.
Humanidade - Ceté cuguí canga.
Humildade - Moreauçucaba
Humilharse - Momoreaúçub.
Humores - Cuguí aýba.

IA

Já - oan. Oman.
Já agora. Coyr oan.
Já defunto - Ambyra.
Jacaré - Jacaré.
Já agora basta. Coyr auijé oan.
Jactarse - Jerobiar.
Já mais - Anangai oãne.
Já ha muito - Erimbáe oane.
Janella - Janéra.
Jantar - Jandara.
Já que - Recé.
Jardim - Potyra tyba.
Jantar, comer o jantar - Jandara ú.
Jarretear - Mboi boĩ.
Jarreteador. Moi moiçara.
Jazer - Oicó. Jenong.
Jazimento, encosto - Jenongaba
Içar - Ciky. Ibate mondó.
Ida, partida - Jupaboca.
Idade - Acajú.
Idea - Caangaba.
Idiota - Abá tecó. cuab eyma.

Id

Idolatrar - Iereragoaia rangaba moeté.

Idolatra - Çangaba ayba moeteçara.

Idonea couza - Aroane catu

Iejum - Iecuacuba.

Iejuar -

IG

Ignominia - Ierotim. Cerakem ayb.

Ignorancia - Cuab eyma.

Igreja - Tupana roca.

Igreja Catholica - Tupana tayretá nhiá nhianga.

Igual couza - Iojabé oae. Iojabé goára.

Igualada - Mojojabe pyra.

Igualar - Mojojabé mojojabé.

Igual - Capixá mungára.

Igualdade

Iguaria - Temyú.

IL

Ilha - Caapáo.

Ilhó - Coára.

Illicita couza - Niporang oae. Niaroane oae.

Illuminar, illustrar o Entendimento - Moreçó cuab.

Illustraçaõ - Mboéçaba.

Illustremente - Cerakena rupi. Goaçu rupi.

Im

Imagem - Çaangaba

Imaginaçaõ - Imoacupába.

Imaginada couza - Iepyá ereçó çaba.

Imaginar - Moaúb - Moang.

Imaginativo - Abá jepyá monghetá goára.

Imbigo - Mirua. Pyrua.

Imbira de que se fazem as cordas. Ymyra.

Imitaçaõ - Reçó rupi. A minha imitaçaõ: Xereçó rupi.

Imitada couza - Çeçó anghebyra.

Imitar - Çaang amó abá nungára.

Immaculada - Marãneyma.

Immediatamente - Geiora catu rupi.

Immensa couza, que se naõ pode medir - Caangab pyteyma

Immodesta couza - Aibé eté.

Immortal couza - Manó eyma oama

Immovel - Catai eyma.

Immunda couza - Poxi.

Immundicia - Kya. Poxi

Immunidade, privilegio - Ceçó rereçó caba

Impossivel couza - Mbaé ojemonhá coá eyma.

Impedimento - Moaba ipoaba.

Impedida couza - Iemoabayb pyra.

Impedernida - Mbaé itá çuí goára. Mbaé cantan coae

Im

Impenitencia – Moacÿ eyma.
Imperfeita couza – Auyé catú eyma.
Impigem – Goagoenáne.
Implorar ajuda – Iururé ipytybom caba momo.
Importancia – Goacú.
Importante – Goacú oae.
Importar – Goacú ixupé. catú ixupé.
Importuna couza – Moajupara.
Importunar – Moajuc.
Imposiçaõ – Nonga.
Impossibilitar – Moabaybe.
Impossivel couza – Jabayb óae.
Impotente – Icatú eyma.
Impulso – Iepeá rció. Potar jepé.
Imprimir – Mojar.
Impressa couza – Mojaré pyra.
Impropria – Cupí eyma.
Impropriedade no fallar – Nheengupy eyma.
Improvavel – Cupí nungar eyma.
Imprudencia – Acuab eyma.
Imprudente – Abá acuab eyma.
Imputar – Ytyc iaribo.
Impugnar – Cobajar momará.

In

Inadvertidamente – Maenduar eyma rupí.
Inadvertir – Maenduar eyma.
Incapaz
Incapacidade – Icatu eyma.
Incauta – Iemoçacui eyma.
Incendio – Tatá endy oaçú.
Incensar – Moteimbore ycicantan cakene pupé.
Incerto – Aroaneyma goára. Cupí eyma.
Incertamente – Cupí eyma rupí.
Inchada couza – Pungá.
Inchar a outrem – Mopungá.
Incharse – Iepungá. Iemopunga.
Inclinado estar – Apáre.
Inclinarse – Iebyc. Ierogyb fazer inclinaçaõ.
Incluida couza – Ipupé oico óae.
Incluir – Moingo ipupé.
Incognita couza – Cuab pyreyma.
Incommodidade – Cereió catú eyma.
Incomprehensivel – Cecobiare. Iacaang coau eyma.
Incommutavel – Cecobiare pyreyma.
Inconstancia – Pyá rerojebure.
Inconveniencia – Aroaneyma.
Inconveniente –

In

Incorrer - Ojemondeb ipupé.
Incorrupto - Jemotyjuc eyme oãe.
Incredulo - Rerobiar eyma.
Incrivel couza - Mbaé cerobiar eyma.
Inculcarse - Mombeú morandubacecé.
Inculpavel - Tecó ayba monhãeyma goãreyma.
Incuravel - Poçang byreyma.
Incurrillarse - Jemonhinhing.
Incurvar o braço - Jepó apyé.
Incurvar as pernas caminhando - Jatimbé nimbib
Jotyma membé membéu.
Inda que - Ajubeté.
Inda - Ramó: ojiiramó. Inda hoje.
Inda agora - Curutém ramó.
Inda bem, não - Catú eyma oãe.
Inda bem - Aujé catú. Jamurú catú.
Inda mal - Aimoacy catú naipo reá. Anhe raiy
reá. Anhó té reá.
Inda não - Niranhé. Nitio rão. Nitiraim.
Indecente couza - Niaroane oãe.
Inda bem que assim seja, ou fosse - Aujéteramo.
Ajubeteramo.
Indisposição - Cecobé ayba.

In

Indevoto - Tupána rauçupareyma.
Indio - Apyaba. Assim dizem vg. Hum Indio
Ojepé apyaba; porém o seu verdadeiro
significado he malho, como se vê neste
sentido, vg. Boy - Tapyra apyaba. Ta-
puya quer dizer Indio, e tambem barbaro.
Indiciar - Caamieng mirim. Mombeu mirim.
Indicio - Jecoamiengaba. Maranduba.
Indifferença - Jeabyeyma.
Indifferente - Nojeaby oãe.
Indigna couza - Niaroane.
Indignação - Putupaba maramotara.
Indignarse - Putupab.
Indivizivel - Mojaoc pyreyma.
Indoutamente - Cuab eyma rupí.
Indulgencia plenaria - Nhira goaçú caba.
Induzer - Moantá.
Industriosa couza - Moteco cuab pyra.
Induzir - Mondéb cecé mbaé monhanga oama.
Infallivel - Nojeby oãe.
Infamada couza - Cerakeu goaçú oc.
Infamatorio - Moerakeucaba.
Infame - Moerakem ayba.

Infamia – Momoxixaba.
Infelicidade – Moranghe'yma.
Infeliz – Poranghe'yma.
Inferir – Moang. Moaúb.
Inferior – Cakykera coty oicó.
Inferno – Iurupari ratá.
Infernal – Iurupari ratá pora. Iurupari ratá
porará cára.
Infiel, o que naõ cré em Deos – Tupana rerobia-
Informaçaõ – Moteçó cuaba. (çar eyma
Informarse – Porandub.
Infortunio – Ara ayba. Teçó ayba.
Inguia – Poraké.
Ingolir – Mocone.
Inimiga couza – Çobajara. Amotareymbara
Inimizar – Moingó çobajaranda. Iemoóbajar.
Injuria – Moxixaba.
Injuria de palavra – Iemotimçaba.
Injuriada couza – Motymbyra.
Injuriar – Momeçá onheenga pupé motim.
Injusto homem – Abá Tupana nheenga abyçara.
Injustiça – Cupí eyma.
Innumeravel – Papaçab eyma.

Inopinada – Moaúb pyreyma
Inquietar – Moajub. Mocoirane.
Inquietaçaõ – Teconketeyma.
Inquietarse – Iemoajúb.
Inquiriçaõ – Poranduba.
Insitar – Cyky. Ibaté mondó.
Insignia – Caangaba. Iecuapaba.
Insofrivel – Nomoecang oae.
Inspiraçaõ Divina – Pyapé Tupana remimondó.
Instante – Curutem nhoté.
Instar, buscar – Cecar.
Instinto natural – Teçó cuaba.
Instituir – Nheeng nong. Teçó monlang
Instituto – Teçó monlangaba.
Instrumento – Monlangaba.
Inteira, inteiro – Oetepe.
Inteirado, informado. Moteçó cuab pyra.
Inteiramente – Oetepe catú.
Inteirar – Moetepe. Moeye.
Intelligencia – Teçó cuába.
Intelligivel – Cuáb pyra.
Intemperança – Iabendó teçó eyma. Çangaba
rupí teçó eyma.

In

Intento – Jepyá erecóçaba.
Intentar – Potar jepyá erecó.
Intercedor – Jururé cecé monghetá arecó.
Interdito – Jemoabaiçaba.
Interdicta Igreja – Tupaoca jekenda paba.
Interessar – Jaré. Mbaé ixuí.
Interesse – Jepy.
Interior – Ipupé goára oicó oae. Ipupé goara oicó oae.
Interior da caza – Ocapy.
Interiormente – Pyápe.
Interpretar – Mojecuáb.
Interprete – Nhieng jara.
Interromper – Mondaróc.
Intima couza – Py etepe oicó óae.
Intimar – Momarandúb.
Intitular – Monhang cenoidába.
Intrinsica couza – Pupé goára.
Inveja – Mbá mbaé catú moaey.
Invenção – Goacembába.
Inventada couza – Mocembyra.
Inventar – Mocéme mbaé.
Inverno – Amana ara. Amana goyra.
Invertido – Coponhambyra.

In

Invisivel – Cepyae pyreyma.
Invitatorio – Cenoidaba.
Invocação – Cenoidába.
Invocado – Cenoibyra.
Involver – Pokée.
Inutil – Niticatú.

Io

Joeira – Oropêma.
Joeirar – Mogoab oropêma pupé.
Joelho – Teny pyá.
Jogo – Jemocaraitaba.
Joya – Itá porang guguy.
Jornada – Goataçaba.
Jornaleiro – Morabykyçara.
Jornal – Poepy. Porepy.
Jota pequeno – Mirim ayra.

Ir

Ir – Có.
Ir em crecimento as aguas vivas – Igapó jyc.
Ir ter com alguem – Có ypyr.
Ir-se ficando, ou deixando ficar. Iejar.
Ir a pé – Iby rupi có.
Ir de vazio – Có iporeyma nopor có.

Ir

Ir para onde Me parece - Temimotára rupí có.
Ir diante - Tenondé oçó.
Ir ao fundo - Çó ypype.
Ir para cahir - Apar.
Ir em seguimento de alguem. Cakiké mondó.
Ir pordiante - Tenondé coty çó.
Ir rebolindo - Çó curutem xhóti.
Ir buscar - Có pyarámo
Irse - Icoi
Ira - Inhirá oiró.
Ira de Deos - Tupana nhemoiron.
Irarse - Nhemoiron
Irmã do varaõ - Tandyra.
Irmã mais moça - Pykyyra.
Irmaõ mais velho do varaõ - Pykyira.
Irmã da femea - Amú.
Irmaõ do macho - Mú.
Irmã mais velha da femea - Tykyra. Minha irmá mais velha - Xerekyra
Irmaõ mais moço de todos - Kybukyra. O meu Irmaõ mais moço - Xekybukyra.
Irmandade - Imú rama cecou.
Irmãmente - Imú jabé catú.

Ir

Irmaõ uterino - Kybyra.
Irmaõ da femea - Kybyra.
Irmaõ mais moço do varaõ - Tubyra.
Irmaõ inteiro - Mum eté.
Irmaõ inteiro p.ª femea - Kybyreté.
Irracionalmente - Aroáneyma rupí.
Irra - Assim mesmo dizem, e tambem dizem - Arrelá xó. Estas duas palavras: Coka, e Curue saõ deshonestas, e nos Tapuyas saõ bem usadas. Tambem estas Tybiro manemo tambem algumas vezes se entendem deshonestam.te
Irreverencia - Imoeteyma.
Irritar, anullar - Mokére.

Is

Isca de ferir fogo - Tatá potaba.
Isca de tomar peixe. Pindá potaba.
Isso assim hé - Anhé ruã. Anhé racó.
Isso naõ - Aninhé. Aniã.
Isso - Ebokoi oáe. Aipó oáe.
Isso porventura - Ebokoi báe ipó.
Iscada courra - Tatá nong oáe.
Isto - Cobaé. Ang jabé.
Isto sendo pouco - Ang jabé ayra.

Item - Imonanamo bé.

Iu

Iubileo - Nhemombeu goaçú.
Iubilo - Turybeté.
Iuiz - Reya rerecoára. Teçó mondangára.
Iunta - Mojececaçaba. idem da perna.
Iunta da coxa - Xerem guppý.
Iuntamente todos - Ojepé goaçú.
Iuntarse - Nheaimdang.
Iuntar - Mojaccar. Mojar ojoeé caindang.
Iunta huma aopé da outra - Ojeypy ypype.
Iunto - Tobaké ypype ygoyre.
Iuntura - Jepycycaba.
Iura, juramento - Tupá rera renoya.
Iurar - Cenoi Tupana rera.
Iuramento falso - Cupy eyma rupí. Tupárara - (cenoya
Iurarse para casar - Nheeng mieng mendá o ama (recé
Iurisdiçaõ, territorio - Abá ybý.
Iuramente, verdadeiramente - Cupí rupí caté.
Iurisdiçaõ, poder - Teçó.
Iustar, igualar - Mojojabé.
Iustiça mor - Mororobyxab oçú.
Iustiçar, fazer justiça - Ceçómondang.

Iu

Iustiçoso q faz justiça - Teçó mondangara poreau.
Iustificaçaõ - Mocupyçaba. (çubareyma
Iustificar - Mocupy caté.
Iustificarse - Jeppiciron mará ceçé yma pupé.
Iusto, honesto - Caté porang.

La

Lá aonde tu estás - Ebakoippe.
Lá vos avinde - Peicó porimimotara rupí. Peé rucatypó
Labareda - Tatá enay. Tatá rendy.
Labéo - Aippaba. Maaiába.
Labrego - Caapora. Caangoara.
Laçada - Teaporycaba.
Lacayo - Tenondé goara çoatalara
Laço - Iucana. Nhucana.
Laçar - Mojar. Mocyc.
Ladainha - Nheengara.
Ladeira - Yby goegyba
Ladina - Nheenga caapora cuab eté.
Ladra, Ladraõ - Mondabora. Mondagoére.
Ladrador - Cacengoere.
Ladrar o caõ - Caceme jagoára.
Ladroice - Mondoçaba.

La

Lagar de vinho – Cauí mondangaba
Lagarta – Ycóka.
Lagartixa – Tejú curú goarú.
Lagarto do braço – Iyba rajuka.
Lagarto grande do mato – Tujú goaçú. Curuarú goaçú.
Lago de agua – Ypurú. Yburuçú.
Lagoa – Yupaba.
Lagosta – Potim goaçú.
Lagrima – Teçay.
Lagrimosa – Ceçay goeré.
Lagrimejar – Ceçay tykyre.
Laya – Nungara. He da mesma Laya – Conunga-ra Ceçoi.
Lama – Tujuka.
Lamaçal – Tujuka randaba. Tujuka rupába.
Lamacenta – Tujuc pac.
Lamber – Ceréb.
Lambique – Motykycaba.
Lamentação – Cepyroncaba.
Lamina – Itá jú róba.
Lamentar – Iaceon capiró.
Lampada – Arampara. Tupáoca canéa.
Lampeiro, q anda adiantado – Tenondé ocó vaé.
Lança – Itá mina.

La

Lançada – Itá mina pupé ecutucaba.
Lançada, arremessada – Ceytyc pyra.
Lançar – Ytyc. Momboie.
Lançar conta – Monhang teió cecé.
Lançar os olhos – Ieçá ytyc.
Lanceta de Sangrador – Cuguy ocaba. Ranceta.
Lanço – Reytyca.
Lançol – Pana jacuí caba.
Lanterna – Canéa pytunamé goára.
Lá pelo tempo adiante – Coramé amó ara pupé.
Lá para a tarde – Caruka kety.
Lareira do fogo – Tatá randaba.
Laranjal – Laranha tyba.
Larga – Goaçú turuçú.
Largar – Poire. Moáppe.
Largarse – Sepoire.
Largo fazer – Moobéb.
Lascar – Pepóc.
Lasso, froxo, mal apertado – Çaráçaraé.
Latejar, da ferida, ou fontes da cabeça – Tytyc.
Latido, ladrido – Iagoára racema.
Latrina, necessaria, comũa, secreta – Caapaba.
Latrocinio – Mondá

La

Lavanca – Itá pucú mombuçaba
Lavar – Cutúc
Lavar as mãos – Pó cutúc
Lavar as mãos a si mesmo – Jepy cutúc
Lavar a alguem – Mojaçúc
Lavarse – Jaçúc
Lavar o rosto – Jeobá cy
Lavrar madeira com enxó – Jopine
Lavrar com machado – Jopáne
Lazeira – Mereba ayba

Le

Leal cousa – Abá jererobiaçaba
Leda cousa, alegre – Çoryb oae
Ley falsa – Teçó rana. Teçó jereragoaia
Lecenço – Atiú
Leiga cousa – Paij eýma. Paij appina
Leiteira – Cambý oae
Leitaõ – Tayaçú mirim
Leito – Cama randaba. Keçaba randaba
Lembrada cousa – Mbaé recé emaenduar
Lembranças – Cobécatú. Cobécatu ci Senhor indéo
Muitas Lembranças te manda o Senhor
Lembrar a outrem – Momaenduar

Le

Lembrarse – Maenduar
Leme – Jacumá
Lenço – Rencú. Amby cypaba
Lendea – Kyba
Lenha – Japyaba
Lenta cousa – Mbaé akyme
Lepra – Mereba yba
Leprosa cousa – Mereba aiba pororacara
Ler a outrem algum papel – Mongheta papéra ixupé
Ler papel – Papéra monghetá
Letra Cotiára
Letreiro – Cotiaçaba
Letra da Cantiga – Nheengára nheengá
Letrada cousa – Papéra cuapara
Levar a rasto – Mocyryc. Motyric
Levantar – Cupire
Levantar a peleja com alguem – Jemogoarani cecé
Levantarse ás mayores – Jemocarimbab aba cupé
Levar – Racó
Levar boa vida – Jecó catú. Jecreçó catu
Levar a lancha, embarcar – Roar igara pupé
Levar vantagem – Jeppiracaba
Levar em conta, perdoar – Nhirõ abá cupé

Le

Levar o vento alguã couza pelo ar - Ybytú ogueraçó bebé.
Levar muita carga - Poreté.
Levar a mal - Jemoaý.
Levar por vontade - Raçó cemimotara rupí.
Levar pela maõ - Popycyc ceraçobo.
Levar para fora - Raçó ocarpe.
Levar á Sirga - Cykyi ceraçabo.
Leve couza - Bebyí.
Levedar o pam - Moçaí. Moaí miapé.
Levemente - Bebyia rupí megoé.
Lexia - Tynymbyka tikera.
Lezaõ - Aipaba.

Li

Liberal - Caçatey meyma.
Libertar, livrar - Pycyrõ.
Liçaõ - Gemboeçaba.
Licença - Licença. Dame Licença, que quero ir para a roça: Emmeeng Licença ixeó açó potar copixa-pe
Licenciado - Teçó cuápara.
Licita couza - Catú recé. Poranga recé.
Lidar - Icoté mbaé recé.
Liga de amizade - Jecotiaçaba.
Liga, atilho - Japotiçaba.

Li

Ligame, atadura - Pocoaçaba
Ligar - Pocoar. Canonong menos uzado. Mojecear.
Ligeira couza - Akene.
Ligeireza das maõs - Pó akena.
Ligeireza dos pés - Py akena.
Lima - Itá Kytycaba.
Limadura - Coikera.
Limaõ - Rimaõ.
Limite - Coangaba.
Limos - Yty pyáca.
Limpo - Ykytyndoc oáe.
Linda couza - Porang. Porangaur.
Lingua - Apucú.
Lingua, palavra, Linguagem - Nheenga.
Lingua da balança. Pocy atá raangaba pytanpa.
Linguaraz - Nheengére. Nheé coére.
Lingoiça - Coricó.
Linha - Nimbó. Jepomambye.
Linha, descendencia - Jeapyca.
Liquida couza - Ticú. Pycú.
Liquor - Tikere.
Lirio - Lirio.
Lista - Papéra abaréra nongaba.

Li

Livrar - Piirom.

Livre, pessoa q̃ naõ he escrava - Miaucubeyma.

Livre vontade - Temimotára. Na composiçaõ muda o t em r: Remimotara. Xe remimotara rupi - Por minha vontade.

Livro - Librú.

Livro por onde se reza. Jemboeçaba, que vem a ser o Breviario. Ao Calendario chamaõ Jemboeçaba membyra.

Livro de contas - Librú papaçaba randaba.

Livraria - Librú etá randaba.

Lixo, Cisco - Yty - Makarena.

Liza coura - Mbaé eyma.

Lizamente - Ixyma reié ué.

LO

Lobo - Jagoareté.

Lobinho - Munga.

Lodo - Tujuca.

Logo, semdetença - Cururem.

Logo então - Aujeramanhé.

Logo agora - Corybé aujeramanhé.

Logo depois disso - Aé reirebé. Aé kerabé.

Logo, daqui mais alum pouco - Cori mirim. Corité corité.

Logo, portanto - Aé baé rupi. Etokei baé reié. Aé reié.

Lograr, ter, possuir - Recó turú. Icó reié.

Lo

Lograr-se - Jeececó.

Lombo - Cupé acanga rokéra.

Lombrigas - Cebói.

Longa cousa - Pucú.

Longe - Apecatú.

Lontra - Ig oaka kaka.

Loucamente - Acangayba rupi.

Louco - Acangaiba.

Loura - Tagoá.

Louvar - Abá icatucaba mombeú catú.

Louvarse - Jemombeu catú.

Lua - Jacy. LU

Lua nova - Jacy pyçaçú.

Lua crescente - Jacy jemoturuçú.

Lua chea - Jacy oba goaçú.

Lua mingoante - Jacy jeéroca.

Lua eclipsada - Jacy manó.

Luar - Jacy endý.

Lua de carapuca - Carapucá acoã.

Lucro - Mojoapý.

Lugar - Tendaba - Tupaba.

Lugar, Povoaçaõ - Tabaõ.

Lugar publico - Tendaba icatú pegoara.

Lu

Lume – Tatá.
Luz – Tendy.
Lume natural – Tecó cuába
Lumiar a alguem – Moendý ixupé. Pyeye candea ixupé.
Luminaria – Tatá endy.
Lusco fusco – Putuna mirim.
Lustrada coura – Mojecuab pyra.
Lustrar – Cendy-Berab.
Lustre – Beraba cendy puká.
Lustroza coura – Berab oae. Cendy pùe.
Lutar – Jemombó mombóre. Jeyty ytye.
Luxo – Tecó poxé. Poropotara.
Luxuria – Poropotára – Moropotara.
Luzente – Cendy oae.
Luzida coura – Berab oae. Cendy puc.
Luzidamente – Cendyçaba rupí.
Luzir. Berab. Cendy.

MA

Má coura Mbaé angaipaba.
Má carne, má inclinaçaõ. Pyá angaipaba.
Maçaã do rosto – Caba pecanga. Tobape.
Maçada coura Tukapyra

Ma

Maçaroca – Yinha tiricema. Yima póra.
Machado – Gy.
Macho de qualquer coura – Apyaba.
Machaõ, mulher forçoza como homem – Cunhã apyaba (Sabé nungara.
Machucar – Juká.
Machucada coura – Tukápyra.
Macia coura – Membée.
Macilento, magro – Angaigoara.
Maço – Motakaba.
Macula – Aipaba.
Macular – Momoxí.
Má de sofrer – Pórará catú pyreyma.
Madeira, madeiro – Ybyra.
Madeiramento – Oka jurá.
Madrasta – Maya recobiara.
Madre das mulheres – Cunhá membý rurú.
Madre, freira – Cunhã paý.
Madrinha da noiva – Cunhã mendaçára may angaba
Madrugada – Coema pyranga. Coema mirim.
Madrugar – Poame coema mirim rame.
Madura coura. Pagoá. Piará.
Madurecer – Jemoragoá.
Magano – marão. Moanga. Abácuba.

Ma

Magestozo - Goaçú eté.

Magoado - Pyayba.

Magoarse - Jemopyayb. Jemoaçy.

Magro

May natural, assim do homem como da mulher - Haýa.

Mayor parte - Cetá pyryb.

Mayor - Turuçú pyryb.

Mayoral - Tubyxaba

Mayormente - Memeté ypó. Memetéi.

Mais - Bé. Trase mais: Eruri bé.

Mais para cá. Kebongheté.

Mais para lá - Amongheté.

Mais dentro - Puppé pyryb.

Mais baixo - Ybype pyrybe.

Mais hum pouco - Mirim bé. Está aqui mais hum pouco: Eicó mirimbé iké.

Mais daqui a nada - Coritem corié mirim.

Mais adiante - ~~Turuçú ruçú~~ Tenondé coty pyryb.

Mais grande - Turuçú ruçú. Turuçú pyryb.

Mais perto - Ikenhóte pyryb

Mais querer - Potare ui. Potare pyryb.

Mal quisto - Oyabinhé abá remimotareyma mo oicó.

Mal - Aibe mbae meoã.

Ma

Mal, como - Mará mará terhé.

Mal apenas - Aibenhóte jepé.

Malaventurado - Teió poranga poreyma.

Maldade - Angaiparaba.

Maldiçaõ - Nheengaibe.

Maldita couza - Cobaçobaibe pyra.

Maldizente - Mombeú ai para. Mombeú aibe.

Mal, esseamente - Aib. Poxí. Meoã.

Malificio - Aiba - Meoã.

Malagueta - Kaynha ui.

Maleitas - Cacúba Reyia.

Mal empregado - Nongaibe pyra.

Malancolia - Pyá kyryrym çaba.

Malancolizar - Mokyryrý.

Malancolico - Pyá kyryrym.

Mal encarado - Toba aey. He mal encarado - Çoba aey.

Mal engraçado - Porangheyma aroãmeyma.

Mal, necessidade - Teió tebem

Malfeijo - Mbaé ayba mondangára.

Malfazer - Mondang mbaé ayba. Teió meoã.

Malfeitor - Momoxiçara.

Mal ferido - Cutuc ayba pyra. Apixabé ayb pyra.

Malquerente - Amotareymbara abá irumo poicó-catú oaé.

Ma

Malha de rede – Pycá Keçaba.

Malhada, com malhas – Nupambyra.

Malhada – Coriaçaba pará paraoé pupé i coñare pyra.

Malhada de diversas cores – Pinim pinima.

Malho – Nupanaçaba.

Maliciar – Pyá meoã mbaé recé.

Maliciarse – Iepyá mongheta aýbe.

Malicioso – Moaúgoére.

Maliciosamente – Aipá rupi.

Maligna – Pyá angaypab saé.

Mal inclinado – Pyá meoã.

Mal sofrido – Cocangheyma.

Maltratar – Pecó aib.

Malvada couza – Pyá meoã.

Mama, peito – Cama.

Mamado, passado com susto – Pyá canhema

Mamar – Camby.

Mamuda couza – Camucú.

Manada de gado grosso, e manso – Meymbab ocú

Manar – Cururú.

Manca couza dos pés – Parim – Pya pára

Mancar – Moparim.

Manuba – Agoaçá Remimojarú.

Ma

Mancebia, putaria, – Parakeçaba.

Mancebinho – Coromim goaçú Kyrá.

Mancha – Aipaba poxixaba.

Manchada couza, suja – Momoxipyra.

Mão chea – Pó yricẽma.

Machil facão – Kicé oacú.

Mandada couza – Mondó pyra.

Mandar – Mondó.

Mandar com caixa destemperada, affrontado – Mondó aibe

Mandil de putas, alcoviteiro – Amanajé.

Mandioca – Mandioca.

Mando, senhorio – Morerecoaba.

Mandrião – Manẽmo.

Maneiro – Pecó.

Manga – Aába gyba.

Manha, costume – Pecó abinhé. Pecó jepocsaba.

Manhã não manhã – Coema jepébé. Ieibeté.

Manhã – Coema.

Manhã clara – Coema carú. Coemeté.

Manjar – Tembiú.

Manifestação – Iecoámeengaba.

Manifestar – Mojecuab. Coámeeng

Manifica – Goaçú. Turuçú.

Maninha mulher – Cunhã membyreyma

Mano, amado – Ceremiçaucub pyra.

Manoel – Mandú.

Mangueira – Pari pari. Pari pari gatú.

Mania coura – Nharõ eyma.

Manso, devagar – Megué.

Manta de cobrir – Pana jauuiçaba.

Manual coura – Tope goára.

Manilha – Ajpaba.

Mão – Angaipab. Aibepoxi. Nuatu oáe.

Maó agouro – Marangoána iba.

Maó cheiro – Nema.

Maó fim – Cicaba iba. Cicaba moanga.

Maõ – Acuabeyma. Tecó cuabeyma.

Maó xar – Teité ayr. Teité ruá. hé hé hé.

Maó chea – Pó yrycema.

Maó direita – Aca ta uaba.

Maó esquerda – Acú.

Maó de gral, ou almofariz, ou pilaó – Cocokaba in-dé jara. Induá mẽna.

Maõ de papel – Papéra mamãna.

Maó ser para tudo, ser perfeito – Pocatú eté tecó mbaé montã goarama.

Maquina – Atyatyra cetá eté.

Maquinar, buscar – Cecar.

Mar – Paraná.

Mar grande – Paraná goaçú.

Mar bravo – Paraná aibeté.

Mar levantado – Ypororoka Paraná bubura.

Marapirao – Pyryrõ. Mondypyrõ.

Maranhar – Japatuká tuká.

Maravilharse – Jemoacanhẽme.

Maravilhada coura – Angupá oae canhẽma.

Maravilhoramente – Porang eté caba rupí.

Marca – Çaangaba. Jecuapaba.

Marcar – Çaanganong. Çaangabab.

Marcar terra – Çaanga nong ybý.

Marchar com a boca – Jemopiurú japú çuú çuú.

Marchar o Exercito – Goatá.

Marco dos campos – Saangaba. Jecuápaba. Rangaba.

Maré boa – Y paracatú. Está a maré boa.

Maré chea – Y reiké goaçú.

Maré varia – Y typaba.

Maré varia de tudo – Y typab catú. Cyryc oaçú.

Maresia – Paraná pixé.

Mares quebrados – Y pó póka.

Ma

Margem, borda - Temeyba.
Margulhaõ, corvo do mar - Guirá migrá.
Marricas, homem afeminado - Abá membéca. Abá cunhã jabé catú oae.
Marido legitimo da mulher - Ména.
Marido da cunhada da femea - Okeiména.
Marido da sobrinha do varaõ - Poroje typpyra ména
Marinha de Sal - Jukyra tyba. Jukyra mondangaba.
Mariscar - Çainhang. Ytyrý.
Marisco - Yryrý.
Maritima couza - Paraná goara.
Marrar - Jeacanga py.
Martello - Motaçaba. Martéra.
Martellada - Martéra puppé motaka.
Martyr - Tupana recó jejucaba.
Martyrizar - Recó aib.
Mas - Jepé. Augé.
Mas ainda - Pupébé. Tenhénhé. Eté. Tené.
Mas ainda assim - Cojabé tiné.
Mascar - Çuú ú.
Máscara - Jurupari oba.
Mas porem - Jepé tinhaã.
Mas que - Ajubété.

Ma

Mas será o que for - Jeppé morá teipó.
Massa, miolo - Ciuma.
Massiço - Pomembée oae.
Mastigada couza - Çuú pyra.
Mastro - Çotinga yba.
Mata, bosque - Caá goaçú.
Matador - Jucaçára.
Matador de caça - Coó ruppiara.
Matadura, chaga - Peréba. Meréba.
Matalotagem - Paraná rupi oarama rembiú.
Matança - Jcapojycaba. Jucaçaba.
Matapasto - Caa nema.
Matarse - Jejucá.
Matar - Jucá.
Materia de que se faz alguã couza - Mbaé maé rama.
Materia de ferida - Péba.
Matinada com o pé - Pyambú.
Matinada - Mbaé ryapu.
Matreiro - Acuab recó eté.
Matrimonial - Mendára recé goara.
Matrimonio - Mendara
Matrona - Maja cunhã mendaçára
Maunço de alho, ou milho - Mamána.

Maxima – Nheangabypý

Marcha, magreira – Agaigoara.

ME

Me – Ixéo. Dá-me paõ: Emeeng ixeo myapé.

Meya couza – Pytera rupi. Cuá rupi.

Meya volta – Itymana rupi.

Meya chea – Yrycume ipitara rupi icuá rupi.

Meyo cahido – Apare mirinhóte.

Meyo despedaçado – Cobaixára imondó mondóc pyra

Meya irmá do varaõ – Cendy raangaba acykéra.

Meya Lua – Ipytera rupi jacy, icuá rupi jacy.

Meya noite – Caruca pycagé. Pitera rupi pituna.

Cuá rupi pituna putunamé.

Meada – Ynimbó pakoara.

Meada fazer – Inimbó pocoar.

Meada, pelo meyo, – Pytera rupi mojaoc pyra.

Mealheiro – Itá juba rurú.

Meyas, meya – Tetyma oba. Tetyma rurú.

Mediar, partir pelo meyo – Mondó icuá rupi.

Mear o gato – Iacon pixana.

Mécha, torcida da candea. Canea renymbó.

Mecha para feridas – Mexa mereba poranga.

Meda – Atyra.

Medalha, habito – Tajuba cruçá oba recé goára.

Meda de area, banco de area – Ybycuí atyra.

Medianeiro – Jururecára. Picironcara.

Mediçaõ – Çaangaba.

Mediante – couza do meyo – Pytorpeu goára.

Medicina, mézinha – Moçanga.

Medicinar – Moçanong. Poçanong.

Medico – Poro poçanongara.

Medida acogulada – Çangaba yryryceme oae.

Mediocre couza – Iabénhóte oae.

Meditaçaõ – Pyá mondó – Pyá monghetá.

Meditada couza – Iepyá monghetá goéra.

Medo – Cykyjé.

Medonha couza – Abá mocykyjé oae.

Medrozo – Cekyjé coere. Cekyjé eté oae.

Medula, tutano – Taúma.

Meigueiro – Jurú catú goére. Monje catú goére.

Meiga couza – Jurú catú.

Meiguices – Jurú catú catú.

Meio irmaõ – Mú acykera.

Meio dia – Ojepytera rupi ara.

Meio circulo – Pytera rupi jeráca.

Meirinho – Mirarecoára.

Mel - Yra.
Mel imperfeito - Yra rebura
Mel de cana - Yra cana cuí goára
Mel de páo - Yra imyrá pora.
Melaço - Yra tyrú. Tyapyra.
Melancia - Merancia.
Melancolia - Kyryrý.
Melaõ - Meraõ.
Melhor - Catú pyryb.
Melhoria da doença - Catú mirim.
Melindre - Membeka.
Melodia - Nheengara catú.
Melro - Guirá una.
Membro - Pycon.
Membro viril - Taconha. Uyba.
Memorial - Momaenduacaba.
Memoria -
Mendigar - Ôca rupí jururé cemiú rama.
Menear - Mocatac.
Mencarse - Jemocatac.
Menina - Cunhãté. Taina.
Menina do olho - Cecá ayna. Teçá ayra.
Menineiro, menineira - Mitanga raucú pára. Pitanga moripára.

Meninices - Mitanga receó.
Menino - Pitanga. Mitanga. Tayna.
Menos - Mirim pyryb.
Menos nada - Nitibi mirim pyryb.
Mensageiro, que leva o recado - Moranduba rese coara.
Mente - Teçó cacaoa.
Mentira - Ieręragoaia. Moêma.
Mentir - Ieręragoay: poyté.
Mentirosa coura - Ieręragoaia monlangara. Moêma monlangara.
Meramente - Anhó. Nhóte. Nhó.
Mercar - Piripã.
Merear caro - Piripã piripú goaçú rupí.
Mercé, Vmce. - Indé. Ndé. Ndé goaçú. Este ultimo he para a composição; porém he pouco usado, só se diz por galantaria: Ejóri indé goaçú, ou ndé goaçú caba. Venha cá Vmce. Ejóri inde. Vem cá tu.
Merecedora - Aroane. Goaçú catú.
Merecer, ser digno - Catu. Aroane goaçú.
Merecimento - Teçó oane. Naxereçó catú reme ruã. Naõ tendo merecimento, naõ sou digno.
Merendar - Ú merendára.

Me

Mergulhar ao outrem – Pypyc ypé.
Meter medo – Mocykyjé.
Meter medo fazer – Mocykyjé ucar.
Mez – Jacy.
Mez, e meyo – Ojepé jaçy amó pytera rupí.
Mez das mulheres – Cunhá jemondyara.
Meza, refeitorio – Meza. Maucába.
Mesmo, mesma – Aeté. Aé. Aebenhé. Eu
mesmo faço: Xé aé monhang.
Mesquinho, avarento – Abá cekatuyma.
Mestre, mestra – Mboeçara. Moteçó cuápára.
Mesura – Jecandue. Jerojyb.
Meter dentro – Moingoe. Mondeb.
Metedor. Moingoeçara.
Meter de posse. Meeng ipópe.
Meter debaixo do chaõ – Jatyb. Mondé yby
Meter discordias – Jesbajar ucar. goyrpe.
Meter na cabeça – Mondeb yacanga pupé.
Meter no seyo – Mondeb mbaé potyape
Meter vyé por algum buraco. Pycoroc.
Meterse – Ikê jemondeb. Jemoingoe.
Meterse nas conchas – Jemondeb curupí. Je-
mondeb tenhéte.

Meterse de gorra – Majurú catú
Metida – Mondeb pyra.
Methodo – Jembeçaba.
Mexedor com que se mexe – Pobuçaba.
Mexiricar – Momorandub aíb abá recé.
Mexericos – Monhang moranduba ayba abá recê.
Mézinha – Poçanga.
Mezinhar – Poçanong

Mi

Migalha – Coréra. Pycungoéra.
Migalhas da meza – Mbyú coréra meza recé
Mijadeiro – Carukaba. (goára
Mijadura – Caruká.
Mijar – Caruk.
Milagrosa cousa – Cepiac pyreyma.
Mil – Mbaé tetirua.
Milhãres de peixe – Pyrá ropyá.
Milho – Abaty. Agoaty.
Milho zaburro – Abaty eté.
Mijo – Carukagoera. Tykera.
Militar – Mamonhang. Icó guarani recé.
Mim – Ixébé. Ixeo. este ultimo mais usado.
Mimo – Pobaba.

Mi

Mimo dos pays para os filhos - Paya ayra raucuba.
Mimosa cousa - Py membeka. Tetê membêca.
Mina - Yby coara.
Mina de ferro - Itá tyba.
Minar - Monhang yby coara ygoyra rupi.
Mingoada cousa - Mojearóc pyra.
Mingoarem as aguas vivas - Ygapó ogyijar.
Mingoar - Jearóc. Jemomirim.
Mingoar a agua. Jemotyypab.
Mingoante da Lua - Jacy jearoca.
Minhoca - Ceboy.
Minima - Mirim ayr eté.
Ministro q̃ ajuda á missa - Missa petiboiçara.
Ministrar - Pitibom.
Miollo da cabeça - Acanga apytuúma
Miollo das arvores - Ybyra roã bytera.
Miollo, massa da fruta. Jucema
Miradouro - Maeçaba.
Mirrada cousa - Mbaé tiring oáe.
Misera cousa, miseravel - Poreauciba.
Misericordia - Moraucuba.
Misericordiosa cousa - Poraucubara.
Missaõ, onde alguem he mandado - Jemondoçaba.

Mi

Mysterio, Segredo - Jemime goara.
Mysteriosa cousa - Jemime pyra.
Misturar. Japomonane.
Misturar na agua - Tycoar.
Mitigar - Moarybe
Miuda cousa - Mirim ayra. Poí í.
Mixilhaó - Itá cururú.
Mixilhaó grande - Cerurú apynha.

MO

Mó - Itá babaka mbae mucuiçaba.
Mossa no ferro - Itá çanha.
Moça, mulher - Cunhã mucú.
Moça, criada de serviço - Cecoára.
Moçalhaó - Curumim goaçú eté.
Moéga - Pipina
Moéegar - Pipine.
Mocidade - Conominamo cecóçaba.
Moço - Curumim goaçú.
Moço de recados - Curumim tecobé cari rerecoára.
Moço da Camera - Curumim oca rerecoára.
Moderaçaõ - Cangaba rupi cecó.
Moderarse - Jemoanga pyc.
Moderna cousa - Picaçú mbaé.

Mo

Modernice – Picaçú

Modo – Tecó.

Modo de fallar – Nheengaba

Moeda – Itá juba.

Moeda falsa – Itá juba rana

Moedor – Mocuicára

Moéla de galinha –

Mofina cousa – Porangheyma.

Mofino – Abá pytuba – Abá moanga

Moer – Mucuí.

Moer estortegando – Comyry.

Moer cana – Mobábaé.

Mofar, fazer mofa – Semoçaray cecé. Poká poká cecé.

Mofo ter máo cheiro – Çoó – Çaberama.

Moída cousa – Mocuí pyra.

Móla de fechadura, ou cadeado – Xabí moantaçaba.

Molde – Caangaba.

Molle, brandamente – Megué megué.

Moleira da cabeça – Apyytera

Moleque – Curumim goaçú una.

Molestia ter – Purupab.

Molestada cousa – Apyyoyc pyra.

Molestar – Momurupab.

Mo

Molher de pouco mais ou menos – Cunhá tenhé.

Molher – Cunhá.

Mollerengo – Cunhá repoixara. Cunhá nunpara. Cunhá jabé catú.

Mollarse, estar mollado – Jemoakyme.

Molhar – Moakyme.

Molho – Ty.

Mólho, feixe – Mamane poacára.

Monarca – Morobixaba oçú.

Monco, ranho – Ambý.

Monco de pirúm – Perú tirgayia

Montanha – Caá goaçu.

Montanhora – Caápora.

Montaó – Atyra.

Monte – Ybytyra.

Morada – Tecó çaba

Morador – Ibaka póra.

Morador fazerse – Jemotápejar.

Moral – Tecó recé goara.

Morar – Icó tapejarame.

Morder com o ferraó – Jopy.

Morcego – Andyrá.

Mordaça – Juru xabé.

Mordaz, malfallador – Nheengáibe goére.

Mo

Mordedor - Cuúcára
Morena cousa - Pixuna mirim. Pixúna ceráne.
Morgado - Cenondé goára. Tenotára
Morna cousa - Çacú mirinhóne.
Morrendo estar - Maraar.
Morrer - Manó.
Mortal cousa - Manó baé. Manó baé rama.
Mortaes - Manó oae.
Mortalha - Teón goera. pokekaba.
Morte - Teón.
Morte violenta - Oayyé teón.
Morte subita. Teón curutem nhéte goára.
Morrinhoss - Jemboaeý ayb.
Mortorio - Teón goéra.
Mosca - Meriú.
Moscar - Nhegoaeme jabab.
Mosquete - Arcabuçá. Mokaba.
Mosquito - Miruí. Jatyé. Piúm. Carapaná. Moroçoka.
Mosteiro - Paý roca.
Mostra - Jecuá meengaba.
Mostrar - Coameeng. Cepiae ucár.
Mostrarse - Jepyae ucar.
Motim - Poama.

Mu

Motivo - Tecó.
Motivar - Meeng tecó.
Mouca - Apyça eýma.
Mouquice - Apyça eýma.
Mover coraçoens. Pyá moá payoýb.

Mu

Muda cousa - Nheeng eýma
Mudada cousa - Mbaé veró jebúre.
Mudar, pondo outra cousa - Cecobiar.
Muéla de ave - Recaraá. Acaya.
Muito apropozito - Aé baé. Aá ruýé.
Muito - Muý eté.
Muitos cuidados - Pyá etá etá.
Muito antes - Tenondé.
Muito cedo - Jeýbété
Muita cousa - Atyre cetá.
Muitas vezes - Cetanhé. Cetá yí.
Muitos - Cetá.
Muitissimos - Cetá eté.
Mula, doenca - Canunú. Cánonó.
Mulato - Muratú.
Mulher Legitima do varaõ - Timiricó.
Multidad - Tejia.

Mu

Mundo - Ara.
Mundana couza - Ara póra. Ybý póra.
Mugir - Cambýoc.
Muniçaõ - Mocaba raýnha.
Munturo - Ytý randaba.
Murar - Mocaicaré. CoKéndáb.
Murmurar, fallar comsigo - Curú curúc.
Muro - Ybyoka. Kendara.
Murraõ da candea - Canéa tatá pynha.
Murta - Caá pixuna. Caáuna.
Murchar - Caiapoý mondóc.
Musica - Nheengara cuapára.

NA

Na, preposiçaõ - Pupé. Pé. Mé.
Na cabeceira do rio - Ygá pupé.
Nacer - Aricéme.
Naçaõ - Abá.
Nacer planta, sementeira - Cenhyým.
Naõ mais que - Nhó ayr.
Nacer a barba - Jemonlang ixupé Cenybaba.
Naõ sey quando - Maranáme cauí cerá.
Nacer os dentes - Cemiçanha.

Na

Naõ faz mais do que brincar - Jemoçaray recénho oicó.
Naçida - Mungá.
Naõ se quer acabar de desemburrar - Nembaé cuáb potar angai.
Naçida couza - Ar baé Kéra.
Naõ tem modo - Çupí eyme eté arraneymaõ coý.
Naõ me pareceu bem - Arraneyma ixeó.
Nada - Nitibi.
Nadador - Ytabo.
Naõ somente - Ná aenhó ruá.
Nadegas - Ceuyraí.
Nagalho de linhas - Inimboi apauára.
Naõ presta para nada - Nicatú angai eté.
Naõ sem couza - Ná tenhé ruá. Ná baé yma recé ruã.
Naõ ha nada - Nitibi angai.
Naõ - Nitio.
Naõ he assim - Nai jabé ruá.
Na mesma conta - Eboki ibáe pupébé.
Naõ ha nada - Nitibi angaité baé oicó.
Namorada - Nhemomotaçara. Nhemomotare goére.
Namorarse - Jemondéb potare. Jemoingó potare.
Naõ quer tomar caminho - Nicarú ipó potar angaité.
Naõ sey o que será - Mará ipó. Mará ipó coyr.
Naõ sey como naõ - Maranamo será.

Na

Naó sem causa – Nacaúb na tenhé ruá.
Naó sey nada disso. Naó sey em que estado estará isso – Cemará ipó.
Naó sey para que – Mará paié.
Naó sey o que será – Mará tenhé ipó.
Naó seja assim – Emonanamé teicó umé.
Naó – Maracatim.
Naó capitania – Maracatim goatá yba.
Na parte mais alta – Ibaté coty poyryó.
Naquella parte – Uimé. Acocype.
Naquelle comenos – Aé ramébé tenhé.
Na realidade – Cupi catú.
Narigada de tabaco – Pytyma cui raçaba.
Narigaõ – Tim goaçú.
Narraçaõ – Mombé goába.
Nas más horas – Moni.
Nassos – Abá pecsaçaba.
Natal – Missa putuna.
Natureza – Teicó jemonhangaba.
Natural, centro, ou terra onde foi criado – Tetáma.
Naturalizar – Jemotápejarame. Moingó tapejarame.
Natural bom – Pyá catú.
Natural cousa – Teicóabinhé goara.

Na

Natural bom – Teicó rupi ecatú tapejára.
Navalha – Navaya.
Navegaçaõ – Maracatim goataçaba.
Navegar em canôa – Goatá igará poupé.
Naufragio – Maracatim canhema.

NE

Necessidade – Teicó tebem çaba.
Necessariamente – Mbaé nungara moteicó recé.
Necessaria cousa – Mbaé nongaramo oicó oaé.
Necessarias – Caapaba.
Nefando – Tybyra.
Negar – Cecatyma.
Negaçaõ – Cuacupa. Ane eçaba nitibi.
Negar com juramento – Vid. Juramento.
Negar-se – Jemeengeyma. Jecuacúb.
Negalho de linhas – Ynimbó imamana.
Negligente, tibio – Jemoryry eyma.
Negociar – Jemocoar mbaé recé.
Negociar comprando – Piripoá.
Negocio – Teicó teicó moçainana.
Negro, negra – Tapanhuna.
Negra de mistura com Tapuya – Cafuza.
Negra cousa – Una. Pixuna.

Ne

Negrejar, fazer negro - Moûne. Mopixûne
Negrume - Pytuna.
Negrura - Pŷ xundaba.
Nem ainda - Nem aé pupé. Aé pupebé.
Nem mais, nem menos - Jabé catunhé aé nhote ndenhé anheté raé.
Nem para huma, nem para outra parte - Nem amó coty, nem marangoty.
Nem porisso - Nem aé pupé.
Nem tanto, nem taõ pouco - Nem turuçú eté, nem mirim eté.
Nem hum, nem huã - Nem ojepé, nem abá amó.
Nenhuma Couza - Nem ojepé baé, nem amó.
Nenhures - Namamenhó ruã.
Nervo - Tajika.
Nervoza couza - Tajikuçú. Tajyc oaé.
Nesgas - Aóba membyra.
Neste comenos - Aeramebé. Aéramé gatú.
Neste Lugar - Tendape. Ike. Aepe. Ebokoeipe
Nesse, neste - Aeramé. Aeramé ara pupé.
Neta do varaõ - Tememinó.
Neta da femea - Tymyá riron.
Neva - Ybytinga. Ybytynane oaé
Neveiro - Ybytynana. Ybyturane.

NI

Nicho - Apyygoaya pyra.
Ninguem - Nitibi abá.
Ninharias - Mirim merem mirim.
Ninho fazer - Içobaitim morlang
Ninho - Çobaitim. logo aití.
Ninhada de filhos - Tayretá. Membyretá.
Nesto - Cobaé pupé. Aijpó baé pupé.

NO

No, preposiçaõ
Nó - Jepóticaba.
Nó cego - Neá poty antan.
Nó das arvores - Kitá.
No chaõ - Ybype.
Nobre - Moakara goaçú.
No cabo - Coité. Aé reiré coité. Aéramé coité.
Nociva - Nicatuí memoaçaba.
Nodoa - Aijpaba. Kyaçaba.
Nodoza - Kytá oaé.
No fim, no cabo - Papápe. Cykape.
Nojenta couza - Mojegoarú oaé
Nojo ter - Jegoarú.
Nojo, tristeza - Kyryrym.
Noite - Pytuna. Putuna.

No

No mais - Aujé. Aénhó.

Nomeação - Cenõindaba.

Nomeada, fama - Céra Kengatú.

Nomeadamente - Cenõindaba rupi. Céra rupi.

No mesmo Lugar - Cendape tenhé aé pebé.

No mesmo tempo - Aé ara pupebé. Aé ramebé.

Nora do varaõ - Taytaty.

Nora da femea mulher de seu filho - Membytaty.

A minha nora - Xe membytaty.

Nos, preposição - Pupé, pé.

Nós dos dedos - Pó acanga.

Nós todos - Iandé.

Nós outros sem vós - Oré.

Nós, juntas do corpo - Iepoçycaba.

Nossa cousa, de nós todos - Iané mbaé. Iandé mbaé.

Notar - Çaangab. Caanganong. Cuapánong.

Notario - Nheeng mondá mondangara.

Notavel - Eté tecatinhé

Noticia - Moranduba.

Notificar - Momoranduub cuáb ucár.

Notoria cousa - Coâb pyra. Mojecuab pyra.

Nova cousa - Picaçu curutém ramé goára.

Novas - Maranduba.

No

Novello - Ynimbó apuá.

Novidade - Moranduba pyçaçú.

Novissimos do homem - Abá recó motyndicaba.

Noutra parte - Amó atépe. Amó aépe

Nu.

Nú - catépe goára. Aobayma. Abá áobayma.

Nũa cousa - Cupé oicó oaé. Iaobóc pyra.

Nulla cousa - Mondang tenhé oáe.

Num - Ojepé pupé.

Nunca mais - Nitibi angai. Angai ranhé.

Nuncio - Moranduba mombeuçára

Nuncio, que dá Embaixada - Moranduba rerecoára.

Nutrix - Mocacuáb.

Nuvem = Ybytú tinga.

OB.

Obedecer - Robiár.

Obediente - Ierobiár oaé. Arobiaçára.

Obra - Temimondanga.

Obra boa - Temimondanga çatu.

Obrêa - Myapé papemi moacuKába.

Obreiro - Mondangára. MoraubyKyçára.

Obrigação - Tecó.

Ob

Obrigaçaõ, preceito - Nheenga teió eté.
Obrigada couza - Cemimotareyma rupí.
Obrigarse - Jemeeng. Mbaé amondang oama.
Observancia Ley - Nheenga rupí ceió.
Observancia - Jemoeteçaba
Obstinaçaõ - Aporeyma mbaé pupé.
Obstinadamente. Inhemoiró pupé rerobiareyma
Obstinarse - Imomirantã.

Oc

Oca couza - Jebyinhé oaé.
Occasiaõ - Ara catú.
Occasiaõ dar - Teió mondang.
Occasionar - Meeng pe aba cupé mbaé omondang
Occidental - Coáraý Caméembaba. (Coaérama
Ocioza couza - Putuú nhóte oaé.
O' coitadinho - Aé hé hé.
O' coitadinho das mulheres - Teyré ey.
Occorrer - Ur. Jacangame cememe ixupé.
Oculos - Teçá oaruba. Tim oaruba.
Occulta couza - Mbaé jumima rupí goara.
Occupaçaõ - Mbaé reeé. Nhemocainandaba.
Occupar
Occuparse.

Od

Odioza couza - Jemotareymbyra.
Odiar aoutros - Jemotareyme ueár.
Odio - Jeamotareyma.
Odio ter - Jemotareyme.
Odio cordial - Pyapé catú. Jeamotareyma.

Of

Offensa - Reió meõã.
Offerecer - Coameeng abá cupé.
Officio - Teió.
Official - Teió mondangara.
Officios divinos - Tupana jeroteçaba.
Officios que fazem os Tapuyas pelos seus defuntos -
Caú goaçú aoã mondang teon goera reeé.
Offuscar - Mopytune. Mopyxune.

Ol

Oleiro - Camotim mondangára.
Olaria - Camotim mondangába.
Oleo - Jandý.
Olfato - Mbaé rotuna.
Olhador, olheiro - Mbaé reeé jeçá nongara.
Olhar - Maé.
Olhos - Ceçá.

Om

O mais que eu puder - Xerecé jabynhóte.
Ombro - Atyiba.
O mesmo - Aénhóte. Nhenhé.
Omnipotencia - Opacatú mbaé tityruá monlangará.
Omnipotente - Opabinhé mbaé. Omonlácuáb oaé.

ON

Onça animal - Jaguareté.
Onda - Yapynonga.
Ondear - Mojapinong.
Onde - Mâme. Umame. Mame catu oaé oçó ipyaramo = Onde o foi buscar.
Onde, para onde. Mameté póc. Mameté póc erecóramo: Onde vay agora.
Onde quer que - Ajabeté mâme imamenhote nhenhé.
Ontem - Coecé.
Ontem pela manham sinha - Coecé jeibeté. Ante Ontem - Coecé coecé.
Onzoneiro - Pyrypú abá cupé. Cemi jurú Kéra.

Op

Operar - Monhang. Jcó.
Opilado - Yrurú rurú.
Opiniaõ - Moaípaba nheenga. Cemimo aipa.
Oppor - Cobajára. Cobaixá nong.

Op

Oppor-se - Jcobayar mbaé reeé.
Opposta cousa - Cobaixarámo oicó oaé.
Oppressaõ - Jepyypyçuba.
Opprimir - Jepyypyc.

Oq

O qual - Aébaé.

OR

Ora, Oras - Ara raanga tiaçú.
Ora da-se caso - Mará teipo. Poderá suceder que.
Ora ri, ora chora - Amoramé opoká, amoramé ojaceón.
Ora rir, ora chorar. Vid. Kora
Ora sus, eilo vay - Eré. Erécatú.
Ora vede agora - Maé tépe.
Oraçaõ - Tupana monghetá.
Ora vede primeiro isto - Emaeté ranhé. Emaetá ranê.
Orar, fazer oraçaõ - Jemongarysb Tupana reeé.
Oratorio - Tupana rupaba mirim. Tupana rantaba mirim.
Ordem - Tecó monlangába.
Ordenar, determinar - Nheengnong. Tecó monlang.
Ordenhar, mugir - Jamí camby.
Ordida cousa - Ypyrung byra.
Ordinaria cousa - Cecóabinhé góára. Tope papentáta.
Ordinario, menstro - Jemondyára.

Or

Ordinariamente - Ypý

Ordir - Jepyryng

Orelha - Nambý.

Orelhas baixas - Namby goejyba.

Orelhuda coura - Namby goaçú oré

Orfaõ - Paý eyma.

Orgaõ

Origem - Jemonhangaba.

Original - Ypy çui goára.

Orizonte, fim da terra - Ara rakapyra.

Ornar - Moatiron.

Ornamentos da Igreja - Tupá óca óba

Orta - Caá okena rendaba.

Ortaliça - Caá okéna.

Ortiga - Pynó pinon.

Orvalhar - Moigaý.

Orvalhada coura - Moingapé pyra.

Os

Os dias atrás - Coecébé.

Os dias passados - Coé coéna. Coecé coecé pyryb.

Osgaõ - Tarapapeba. Taragyra.

Ossada - Cangóeretá. Cangoéra atyra.

Ostia por consagrar - Tupana pyá ramaé

Ou

Ostia - Tupana pyá.

Ostinaçaõ - Poreyma.

Ostra - Yreré.

Ovas, criar ovas - Jemoó pyá.

Ovas de peixe - Pyrá ropiá.

Ovo - Çopyá.

Oveiro - Çopiá rurú. Membý rurú.

Ovo góro - Çopiá natayre oáe.

Ovo sediço - Çopiá ayba. Çopiá péma.

Ovo naõ galado - Çopiá natayre oáe.

Ovo galado - Çopiá tayre oáe.

Ourelha - Temeyba. Tembeýba.

Ouriço - Apuá cantí cantí.

Ouriço cacheiro - Coandié.

Ourina - Tykera. Tý caruka góera.

Ourinar - Caruk.

Ourinol de vidro - Oaruba. Carucába.

Ourives - Itá juba monhangara.

Oropêma. Assim mesmo se chama ás joeiras,
crivos, ou tudo o que se faz as cestas verej.

Ouro pel - Itá jurana. Itajú papêra.

Outeiro - Yby oama.

Outra, outro - Amô.

Ou

Outro assim – Amó baé
Outro tanto – Iabebé.
Outra hora – Coromó. Irá amó ara pupé.
Outra vez assim – Cojabebinhé.
Outra vez – Minhé binhé.
Outra qualquer pessoa – Amó abá té.
Outros tantos – Amó jabebé. Ijabé binhé.
Ouvido – Apiça.
Ouvir – Cendúb.
Ou da popa – O'Copý taigoára.

Ox

Oxalá – Tomaramo. Mon reã.

PA

Paciencia – Tocanga.
Paciente – Tocang oáe. Iemoacang oáe.
Pacifica cousa – Icomhoté oáe. Pyá catú.
Pacificadora cousa – Mondiron oáe.
Pacificar – Monhiron. Moíngó catú. Mopyá nhiron
Pacto, concerto – Iemoatyron caba tecó.
Padecer – Porará.
Padrasto – Paya recobiára.
Padre – Paý.

Pa

Padrinho – Pay angaba.
Padrinho de noivos – Mendape goára upayangaba.
Padrinhar – Iururé abá reeé.
Paga, jornal – Cepy meenga. Aepý.
Pagaõ – Teraýma.
Paganismo – Terayma cecou.
Pagar na mesma moeda – Poepyu.
Pagar jornal – Porepy meeng meeng porepy.
Pagar pelo corpo – Cepy meeng cetê pupé.
Pagem – Cerecoára.
Pagina – Papéra rabaixara cepype.
Pago estar – Cepý oane.
Pay – Paya.
Painel – Moirapéba mbaé randaba rangaba.
Paixaõ – Py aib. Anecoaib.
Palavra – Nheenga ecába.
Palangana – Parangana. Paratý. Tepý.
Palhar, cobrir – Iacui cuacú.
Palio – Panacui Tupana Iacuicaba
Palma – Pindovi.
Palma da maõ – Pó pytera
Palmatoria Iepo petekaba
Palmeira – Pindoba yba.

Pa

Palpar - Pococ.
Palpitar - Tytyc.
Palrador - Nheengoére.
Palraria - Nheenga.
Palrar - Nheeng.
Palratorio - Nheengaba.
Pancada - Jemotakara. Jenopançaba.
Panella - Nhaem pepó. Pandera.
Paneiro. Yrucacanga.
Pano de Linho. Pana Linha. Cobaigoara.
Pano, mancha no rosto - Cunhãroba rombyca.
Pão de canella - Imoira paynha.
Páo de girão - Goé capú.
Páos de jogar - Ybyra jemoçaraitába.
Paõ - Myapé.
Papa - Paij abaré goaçú eté.
Papada - Curuká. Tygoaya.
Papagaio - Paragoá.
Papar o menino - Mitanga remiú.
Papeira, doenca - Curupa punga.
Papel - Papéra.
Papelão - Papéra anama.
Papo - Curucaba. Kykyc.

Pa

Parabens - Tecobé catú. Cobé catú.
Parar - Jemoingó nhóte. Jemomitá.
Parafusar - Jepyá monghetá. Jepyá erecó.
Paragem, sitio - Tendaba.
Paraiso - Ebaka ruriba.
Parapeito - Tetya moantacaba. Tetyá pyacaba.
Para - Oaerama.
Parar - Mombyta.
Parceiro - Irumo acára.
Parceiro no officio - Iabé nungara. Apyxara nungara.
Parda couza - Morotinng nungara. Morotinng curáre.
Pardemar - Anhé tecatú.
Pardieiro - Oca aiba. Oca imana.
Pareas da parida - Membyra aripagoéra.
Parece que sim - assim será - Hehe. Será.
Pareceme - Nungara. Axipiá nungara. Afigurouseme que vi. Representouseme que vi. Assim como que vi. Este ultimo he o seu verdadro significado.
Pareceme que bastará por agora. Auyeranhé sera.
Parecerse - Iabé catú.
Parede de terra - Ybyoca.
Parenta couza - Anamoaeo.

Pa

Parenta que foi – Anagoéra.

Parente por cunhadio, ou affinidade – Cunhã mena.

Parenteiro – Anama rauçú para.

Parentéla – Anama. Anametá.

Parentesco – Ioanamamo cecó.

Parida cousa – Aí oae.

Parida de pouco – Cocecé ramó omembirar.

Paridura – Membyracã.

Parocho – Paý morerecoara.

Parroquia – Paý morerecoara recóçaba.

Parte, quinhaõ – Potaba ycoty goara.

Parte pequena – Pycengoéra.

Parte, Lugar – Tendaba. Tecoaba. Tupaba.

Parte, aviso – Momaenduar. Mombeú momorandub.

Parte, ajuntam.^to carnal – Ioecé bika.

Parteira – Cunhã membyre baé recé mocoaçara

Partiçaõ – Mojaokaba.

Particula – Acykéra mirim. Picangoera.

Particular cousa – Iapixareyma oicó oáe.

Partida – Iukaboka. Iupuboka.

Partida cousa – Mojaoc pyra.

Partido, condiçaõ – Nhienga Tecó.

Partido, concerto – Iemoatironçaba.

Pa

Partir – Mojaoc.

Partir do porto – Iupaboc

Partir cortando – Mondoc.

Partir em diversas partes – Mojaó jaóc.

Partir em duas partes – Mojaoc ipytera rupí.

Partir-se – Iemojaoc.

Parto – Membyrara

Parvoíces – Mará mará jetenheté.

Parvoíces fazer – Mará mará jetenheté oicó.

Parvo – Acangaibera nungara.

Pascoa – Mutucú goaçú. Arêre goaçú.

Pasmado estar – Iurujaí.

Pasmar – Iemocandeme mandéme

Pasmosa cousa – Moacandéme oae.

Passa culpas – Nhiron goére.

Passada cousa – Mongoab pyra.

Passado isso – Aé kere. Ae reiré.

Passado de parte a parte – Caçab pyra.

Passageiro – Goataçára.

Passagem caminho sabido – Coapaba.

Passar de Largo – Caçab opacatú rupí.

Passar á outra banda – Ygoaçab Cobaindápe.

Passar adiante – Tenondé acáb.

Pa

Passar por pencima, ou oropêma – Mogoáb.

Passar pelo entendimento – Moaúb.

Passar a váo – Typy eyma rupí ygoaçáb.

Passar as marcas – Çaçab Coangaba cemeteçé.

Passar em silencio – Nitio nheeng cecé.

Passar tempo – Jemoeçai.

Passar o inverno – Çaçab amana ara.

Passarinhar – Caá mondó.

Passear, voltando de huma parte para a outra – Jeby jebyre goatá. Jeby jebyre.

Passo – Jetyma mondó.

Pasta de qualquer metal – Itá jupéba.

Pastar o gado – Mombeú. Mocarú.

Pasto – Mbaeuçaba carucaba.

Pastor, ou q̃ tem outro qualquer cargo. Rerecoára.

Pastorear – Recó jemocoar.

Pato – Ipéka.

Pataxo – Maracatim mirim.

Pateada com as mãos – Jepó peteka pyjá byabú.

Patear – Jemoya pú.

Pateiro, frade Leigo – Paý apina.

Patente – Papera mbaé mojecuápába.

Patente coura – Icatupe ocó oaé.

Pa

Patentemente – Icatupe.

Pateo – Oca rokára.

Paternidade – Paý.

Patife – Poxi aiba meoá.

Patranha – Nheenga tenhé. Jeneragoaya.

Patraõ – Cerecoára.

Patria – Tetama.

Pavêa – Atyra.

Paveses da Canôa – Igara mbatiron caba.

Pauza – Pytá caba.

Pauza fazer – Pataú ranhé.

Paz – Tecó catú.

Pares fazer – Mojamú.

PE

Pé – Py. My.

Pé de vento – Ybytú babaka. Ybytú goaçú.

Peado coura – Cetyma pocoare pyra.

Pear – Cetyma opoty. Cetyma pocoar.

Pêca coura – Aib mbae. Nhinlinga.

Peça de qualquer coura – Mbaé.

Peça de pano – Pana apacoára.

Peça de artilharia – Mocaboçú.

Peças de Caza – Oca póra.

Pe

Peccador – Tecó angaipabóra.

Peccador grande – Tecó angaipabóra ocú.

Peccado grande – Tecó angaipab ocú.

Peccado venial – Tecó angaipaba mirim.

Peccar – Mondang. Tecó angaipaba. Ieaby Tupanarde-enga.

Pêco das arvores – Tininga.

Peçonha – Mbaé aiba mira jucaçara.

Peçonhenta – Mbaé çacy oae.

Pedaço – Acykera.

Pedaço ha – Ojyí ué raeó. Ojyí ué oane.

Pederneira de ferir fogo – Tatá igoana.

Pedida coura – Jururé baé kera.

Pedinte – Jururéçara.

Pedir – Jururé.

Pedir com humildade. Jururé jemo moreaucuçaba rupí.

Pedir com rogos – Jururé turé. Jururé catú.

Pedir com efficacia – Jururé pyacui catú.

Pedir ajuda – Jururé pytybõncaba.

Pedir de porta em porta – Jururé okena rupí.

Pedir conselho – Monghetá mará ceiórama recé.

Pedir soccorro – Jururé.

Pedra – Itá.

Pedra de affiar – Itáky.

Pe

Pedra de sal – Akytá jukyra.

Pedra doença – Carú catú eyma.

Pedra de beiço – Temetara.

Pedrada – Itá pupé. Iapixaba.

Pedregal, Lugar de pedras – Itá tyba.

Pedradar – Ieapy pyxaba.

Pedreira, valia para alcançar – Jururéçara.

Pégada, rastro – Pypóra.

Pegada coura com outra – Iepycyc oáe. Ioecé ojar oáe.

Pegado, junto – Cobaké ypype.

Pegar – Pycyc.

Pegar com grude – Mocyc.

Pegar o peixe na isca – Pindaú.

Pegar com breu – Mocycantam.

Pegarse – Iaré. Iepycyc.

Pegar o fogo em cara – Iepycyc oca recé tatá.

Pégo – Y curaá goaçú.

Pejo, vergonha – Tim. Poçú.

Pejada coura – Tim oáe. Ierotim oáe.

Pejada, prenhe – Puruá.

Pejarse – Ierotim. Tim.

Peidar – Pinó pinó.

Peido – Marica riapú.

Pe

Peiorar - Jemoayb pyryb.

Peior cousa - Aiba pyryb.

Peitar - Potaba pupé mocatúbyc.

Peita - Mocatú bikaba.

Peito, todo o peito - Potyá.

Peito, teta, assim do homẽ, como da mulher - Cama.

Peitos cahidos da mulher - Cama pyréra.

Peito do pé - Pycupé.

Peixe - Pyrá.

Peixe agulha - Timucú pyrá.

Peixe de moquem - Pyrá caé.

Pello - Abá.

Pelludo, que tem muito pello - Abá cetá oguerecó oaé.

Pela manhã - Coemame. Coéme.

Pela manhãzinha - Coema mirim eté ramé.

Pela maior parte - Jepynhé.

Pelle - Pyréra.

Pelleija - Maramonhanga.

Pelleija feitiça - Maramonhã moánga.

Pelleijar de veras - Maramonhang.

Pelleijar brincando - Mará monhang moang.

Pelo, pela, preposiçoẽs. Bupí bó. Pelas casas - Oca rupí acubó.

Pe

Pelo contrario - Amó até rupí na jabé ruã.

Pelo que - Ebokei baé recé.

Pello, cabello, tambem se diz - Cabeju.

Pelluda cousa, cabelluda - Cabeju oaé.

Pena dar - Caeý eté abá cupé. Dóe-te isto, ou date pena - Caeý eté caba indéo.

Penal cousa - Recó aipaba recé goára.

Penalidade - Poraraçaba. Mbaé raçy.

Penar em tormento - Raçy porára oaé.

Pendaõ - Jecuapaba. Bandéra.

Pendencia - Maramonhanga.

Pendente cousa - Jatycó oaé.

Pendenciador - Maramonhangára.

Pendentes das orelhas - Namy pora. Namby pyra.

Pendurar - Moaparar ybaté çui: mojatycó.

Pendura - Mojatycóçaba.

Pendurada cousa - Mojatycó pyra.

Penedo - Itá goaçú.

Peneirar - Emogoab oropẽma pupé.

Penetrar, entrar - Iké çacab.

Penetrador - Recaçara. Iké oaé.

Penhasco - Itá turuçú.

Penhor - Cepy recobiara.

Penhorar, tomar penhor – Jarembaé cepy recobiarama
Peninsula – Caapáo mirimnhoti.
Penitencia – Tepyá verojebyrad.
Penitenciado – Acéo aib oaes.
Penitenciar – Cepy meengucar oba ype
Penitente, que se Confessa. Temoabcicára.
Penosa cousa – Maé cacy oáe
Penosamente – Cacy rupí.
Pensar meditando – Tepyá monghetá.
Pensamento – Tepyá monghetaçaba
Pensaõ – Cepy meenga.
Pensar Crianças – Pokú mitanga para pupé.
Pensar – Tepyá ereçó. Tepya mondó.
Pensativa cousa – Tepyá ereçóçara. Tepyá mondoçara
Pente – Kybaba.
Penteada cousa – Acangapyc pyra. Kybaboc pyra.
Pentear – Acanga pyc. Kybaboc.
Penugem da barba, buço – Tynibaba rabyiú
Penugem de passaro – Guirá rabijú
Penultima cousa – Takykerez goara. Renondé goara.
Peyor cousa – Mbae ayb pyryb.
Pequeno, nem grande. nem mirim.
Pequena cousa. Mirim ayra.

Pequeno na grossura, delgadinho – I. Páozinho delgado Ybyra i. Esta letra I, he sinal diminutivo.
Pera que fim – Baerametá. Esta palavra tá he sinal de interrogaçaõ, mais usado que Pé.
Pera sempre – Aujeramanhé.
Pera bem – Catu oaerama. Para tu fazeres isto bem: Eremonbang catú oaerama.
Pera bem, seja para bem – Cobé catú. Tecóbé catú.
Pera cá – Iké Kety. Ké Kety.
Pera cima – Ibaté Kety.
Perante o Juiz – Tecó monbangára pyse.
Pera essa banda – Aé Kety.
Pera fora – Ocarpe.
Pera além – Onbaá goty.
Pera esse effeito – Oaerama recé.
Pera onde – Umáme.
Per onde quer que, – Ajubeté mâme.
Pera cima donde descem as aguas, ou mares – Ygapyra Kety.
Pera acolá – Uim goty.
Pera baixo onde correm as aguas – Tymyacaba Kety.
Pera outra parte – Amó atepe.
Pera diante – Coý reiré. Ang reiré.
Pera qualquer parte – Mará goty nhóte.

Pe

Para que – Mbaé rama.
Por detrás – Çakikera coty.
Percalços do officio – Ceçó recé goára.
Perceber – Cendub goar iacanga pupé.
Percebida cousa – Iacanga pupé oarame cendú pyra.
Por conseguinte – Cakykere ué. Ekerabe. Aé reiré ué.
Perda, que por vontade se deixou perder – Mocanlema.
Perder ajuizo – Mokanleme dara. Mokanleme tecouçaba.
Perdaõ – Nhironcaba. Iemopya catucaba.
Perder – Copar.
Perder o caminho – Copar.
Perder voluntariamente – Mocanleme.
Perder as cores – Canlême coba pyrangoera.
Perder o respeito – Pouçubeyma.
Perderse – Iemocanleme. Iemoapar iecanleme.
Perdida mulher, puta – Patakera.
Perecer – Canleme. Pab.
Perfazer – Moeyc mombab.
Porfiar, teimar – Nheenga jeobajar.
Perfilhar – Moingó tayramo.
Perfumada cousa – Moteimbore pyra.
Perfumar – Mocatá ting.
Perguntar – Porandub.

Pe

Perguntar mandar – Mondó porandu pára ixupé.
Pergunta – Poranduba.
Perguiceiraõ – Ateybora. Ateymiuçú.
Perigar – Iemoingó teõn rama.
Perigo – Canlembeba.
Periquito – Periquita.
Prejudicar – Vicatú abá cupé.
Perjurar – Tupana recé etenhé.
Perlado – Pay saçú. Pay eté yerecoára.
Perlaria – Pay goaçú recoçaba.
Perlongada cousa – Mucú pyra.
Permanente – Icó pucú oae. Icó nhenhé oae.
Perna – Tetyma. Retyma. Cetyma.
Perna de arvore – Ybyra raca.
Pernear. – Pirung. Pyrú.
Perneador – Pyrú. – Pirungára.
Perniciosa cousa – Moaipara.
Perola – Itá poranga.
Pereleira – Piroréra.
Perpetua cousa – Icó nhenhé oaerama. Auyeramanhé oicó oae.
Perpetuar – Moingó nhenhé.
Perra – Rerobiareyma oae.

Pe

Perrarias – Recó aib aib.

Perseguir – Apyryc.

Perseguir – Iamotareyma. Icó Cecé catú.

Persinarse – Iemocruçá.

Persuadir – Moacang aib cecé.

Persuadirse – Iepyá crecó cecé. Nheeng crecó cecé.

Pertender – Oicó potar. Pertende ser Capitaõ = Oicó potar capitaõ rama.

Pertinaz – Nerobiareyma. Niporobiára oae.

Perto – Çobaké

Perto, naõ longe – Coý kénhóte. Napoecatú inté.

Perturbaçaõ – Iemoacanlema.

Perturbador – Moakanlembára.

Perturbar – Mopyá tytyc megoé.

Perturbarse – Iemoacanleme.

Perú – Pirú

Pezada coura, de grande pezo – Pocyi oaé.

Pezar – Caangab pocuitaba pupé.

Pezar, dor – Moaçy. Pezame muito – Çacy eté oxeo.

Pescada – Oatú Cupá.

Pescada preta – Oatú cupá una.

Pescada de Salmoura – Pyrá juckyra pora.

Pescador de Linha – Pyndá yticára.

Pe

Pescador de rede – Pycatycara.

Pescador de timbó – Tinghejoa timbó pupé.

Pescar de Linha – Pindá ytyc

Pescar de rede – Pycá tyc.

Pezo – Pocyia.

Pezos da balança – Rangaba pocyitaba.

Perguiceiro – Pirá tyba.

Perguizar – Porandub monlang. Porandú randera

Pessima coura – Nicatú angai.

Pessoa – Abá

Pessoa de credito – Abá nerobiare pyra.

Pestanas dos olhos – Teça pába

Peste – Mbaécy aîboçú.

Pestifera coura – Mbaé aîb eté.

Petiçaõ – Iururé caba.

Petiscar – Pipine. Mbaé miri nhote

Petiscar fogo – Moar tatá.

Pevidora coura – Nheeng pytá pytá oae.

Pez, breu – Ycicantam.

Pi

Pia de aguabenta – Nhaẽ y imogara y pyra rurú.

Pia de Bautizar – Nhaẽ mira cerocaba

Piedora coura – Porauçubare oae.

Pi

Pica, pique - Mina.
Picar a ave - Pixáo. Pixame.
Picar - Pindaú.
Picar a bespa - Iopy.
Picarse - Iemoacy. Iemomutupab.
Picoso, que se pica muitas vezes - Poirò goère.
Pico - Tim.
Pico, espinho - Iú.
Piedade - Moreaucubara.
Pilaó - Induá. Inuá.
Pilhagem - Mondaçaba.
Pilhar - Mondá.
Piloto - Iecumaúba.
Pimenta - Kyinha.
Pingar - Tykyre.
Pimentaõ - Kyinha oçú.
Pinhaó - Pinhoaó.
Pino da calma - Ara acubeté. Coaracy acubeté.
Pintar - Coatiare.
Pintar de muitas cores - Mopinim pinime.
Pio ser - Taucub.
Pior - Aiba pyryb.
Piques - Ioaka akaba nheeng jorbajabajare.

Pi

Pires - Paratú mirim.
Pircar - Capemim.
Pissa, membro viril - Tacoynha.
Pistola - Mocaba membyra. Mocaba mirim.
Pita, erva - Coragoá.

PL

Plaina - Cyma. Cymeoae.
Plaina de Carpinteiro - Mocymbaba.
Planicie - Yby péba. Iojabé oicó oae.
Planta - Mytyma. Tibyrama.
Planta do pé - Py pytéra.
Plantar - Maniba. Iotyme maneyba.
Pleito - Iecreçoçaba tecó reco.

PO

Pó - Tybuyra.
Pobre - Moreaucubara.
Pobreza - Moreaucuba.
Poça de agua - Tyacu raá.
Poço - Tieu raá.
Podar - Caeem mondoc monorgo.
Poder - Cicab.
Poderosa cousa - Iecatú oae goaçú. Pyrantam.
Podre cousa - Iue. Tyjue.

Po

Poedeira galinha – Çapocaya çopiá monbore oae.
Poeira que se levanta – Tyby. ybybora.
Poente – Coaracy cantembaba.
Pois não he este? – Ná o baé ruá – Tepae.
Pois não he esse? – Na eruá Tepae.
Pois por ventura – Tá.
Pois vedes. Iayrón.
Pois quem duvida! Ipois mayametaé, ou Maya emotae, ou Mayametá.
Porque. Ruá. Tepe.
Pola mandá – Coemarame.
Pola qual razaõ – Aé baé recé.
Palmo – Pó peeu. Pó pucú.
Polegada – Pó acanga ocú
Poleiro – Capocaya róca. Capocaya Kecaba. Capocaya rocaya.
Polegar – Pó acanga ocú.
Polir, alimpar – Kytyc. Kytingoe.
Polir – Moatirion. Moporang.
Polmaõ – Munga.
Polo conseguinte. CaKiKerébe aé Kerybé
Polo contrario – Amó até rupi. Amó rupi na jabé ruá.

Po

Popa, barriga da perna – Tytyma roó
Polpa – Coó goaeú oae.
Poßuçaõ – Tayporá.
Poßuçaõ ter procurada – Iemotaipore.
Polvora – Mocacuí.
Polvorizar – Nong mbaé çuí cecé.
Pomar – Yba. Tyba.
Pomba – Picaçú.
Pomba mansa – Picaçú meymbaba.
Ponderar – Caang. Cepiac çoaçú caba. Iepyá emongheta.
Pontinha – Cantim.
Ponta de penedo – Itá atim.
Pontada ter – Cutú cutúc pungara.
Ponta do pé – Py racapyra.
Ponte – Ygoaçaba.
Pontos de honra – Moececaba recé goara.
Por vida minha – Anhé tecatú. Anhé tetubé.
Por hum nada – Mirimnhóte. Por hum nada não chega – Mirimnhóte nocyc.
Por, preposiçaõ, – Rupí. Bó.
Por amor – Recé.
Por alguma parte – Coeype.
Por todas as partes – Co icó rupí.

Pôr a perigo – Moingó ꞩecó ayba pupé.
Pôr á parte – Nong amongoty.
Por aqui pertinho – Coí rupí.
Pôr em lugar de outrem – Nong cecobiaramo.
Porque causa, ou razaõ – Maránamopé.
Pôr nas maõs de outrem – Nong abá pupé pogo-ÿpe.
Porque naõ – Mara tepae.
Pôr em par – Mondiron.
Por alli algures – Ambÿ rupí.
Por cima – Ara rupí. Aribo.
Poraçé – ~~Moracea~~. Moraceya.
Por agora – Coyr ranhé.
Por aquella parte – Uim coty.
Porque parte. Marangoty.
Por detras – IaKyKé rupí. Cupé rupí.
Por vossa vida – Nde angaturama recé nhote.
Por alli além – Coeipe. Coeibo. Coeirupí.
Por ventura – Pé, ou melhor Tá. Ipó. Kaú.
Por onde lhe parecer, ou lhe der na cabeça – Maragotí nhóte.
Porcada – Tayaçú rayia.
Porco manso – Ťayaçú meymbaba.
Porco monter – Tayaçú Caápora.
Porfiar – vide Aporfiar.

Pôr os olhos em alvo – Ceçá jere.
Pôr espias – Cotÿ nong.
Por derradeiro – Aé reiré. coité.
Por fora – Coei rupí. Caeipe.
Póros do corpo – Tyaya cembaba.
Pôr os olhos em alguã cousa – Ieecanong mbaé recé.
Pôr o sentido – Iepyá nong.
Porque! Recé. Çopé.
Por amor disso – Aé recé.
Porrada de vinho – Moatába cauím.
Porse o sol – Canleme Coaracÿ.
Porse em fileira – Ieecyrung.
Porse na ultima, enfraquecer – Iemomaraar.
Porse – Iemoine. Ienong. Iemôngÿ.
Portador de cartas – Papéra rerecoára.
Portal – Okena randaba.
Portanto – Aébé recé.
Porto – Igarypapo. Igarupapo.
Por verdade – Anhé gatú. Cupí catú.
Porpor – Nong. CaKiKere.
Possuir – Recó.
Porta de carne – Coó piçangoera.
Postema – Mungá.

Postema, que lança materia - Munga ipib oae
Postigo - Okena mirim.
Posto, sitio - Opaba
Pois quanto vay que - Iandú.
Postrada cousa - Ceytyc pyra.
Pouca quantidade - Mobyrinhó.
Pouco, e pouco - Megoé megoé.
Pouco há - Curutim ramé.
Pouco antes - Cenondeb mirim
Pouco depois - Cakikere mirim.
Pouco mais - Turuçú mirim pyryb
Povo - Taba pora reyia.
Povoar - Mopóre poracáre.
Poupar - Iemoçacatcyme cecé.
Pouparse - Ieaucub.
Pouquissima cousa - Nã cetá angaité.
Pousada - Micaçaba.
Pousar - Mytá mytá.
Pousar a ave - Goapyc guirá.

PR

Praca - Taba turuçú.
Prágana - Coréra.
Pragas rogar - Nheengaib cecé.

Pragas - Cecé nheeng nheeng aiba
Praya - Ybicui.
Pranteada cousa - Capyró byra.
Prateada cousa - Iemo itá jub pyra.
Pratica entre dous - Iemonghetaçaba.
Prato - Nhaẽ. Paratú.
Prazer - Turiba.
Preamar - Yreyké goaçú.
Precalços - Cecé recé goára.
Precatar a outrem - Moacuab. Mojemoçacuí monghetá. Icorama recé.
Precatarse - Iemoçacuí. Iemoaucab eté.
Precedente - Cecoá oae.
Preceito - Nheeng ticó.
Preciosa cousa - Cepy goaçú oae.
Preciosamente - Nho tenhe nhé.
Preclaro - Mará gatú oae.
Precursor - Tenotára. Tenondé goára.
Pregas no vestido - Aóba imoapyxaimçaba
Pregacaõ - Tupana nheenga mombeú goaba.
Pregada cousa - Mojáre pyra.
Pregaõ - Ceco capokaitaba.
Prégar. Monlang pregaçaõ. Monlang. Poro monghetaçaba.

Pr

Prégo - Itá pigoá. Tapuá.
Pregoeiro - Abá reroçapocaitara.
Prelado - Payj etá rerecoára. Payj goaçú.
Prematica - Teco monlangaba.
Premiar - Poepyc.
Prender, meter no tronco - Mondeb monde pupé.
Prender, amarrar - Pocoar. Iapotí.
Prenhe - Puruá ipore oae.
Prenostico - Mbaé rura oama cuapára.
Preparar, concertar - Mocatiron moingó catú.
Prepararse de frécha - Yba monlang tenondaba.
Prepôr - Moingó tenondé. Reco tenondé.
Prezença - Cepyakaba çoba.
Prezente, tempo - Coyr oicó oae.
Prezente - Potaba. Este prezente lhe mandey pelo amor que lhe tenho = Ebokei ixé amondó ipotaba ayra xeçauçúba recé.
Prezentear - Mondó ipotaba.
Prezenteiro - Ieecá meengoére.
Prezepio, curral - Meymbabucú róca.
Prezidencia - Payj rerecoára recoçaba.
Prezidir - Icó morerecoaramo.
Prezilha - Cama.

Pr

Prezo - Mondé póra.
Perigo - Teco aiba.
Presto - Ateimeima.
Presumpção - Moaûpaba.
Presumçozo - Aba jererobiar.
Presunto - Tayaçú igoere.
Prezar - Çauçub mogoaçub.
Presuppor - Moaûb.
Preta couza - Una. Pixuna.
Prevenir - Ur. tenondébe
Prever - Cepiac tenondé.
Primo, ou Irmã do varão - Tendyra.
Prima da femea, sehe mais velha - Tykéra.
Prima da femea, mais moça na idade - Tykyira.
Primeiro couza - Ypy oae. Tenondé goára.
Primeiramente - Ranhé.
Primeira origem. Ypy eté.
Primeiro de dous - Tenotára. Tenondé goára.
Primogenito - Iemonlang ypy ranhé.
Principaes - Moacaretá.
Principal couza - Goaçú.
Principalmente - Memeté ypó.
Principiada couza - Iepyrung pyra.

Pr

Principiante – Piçacu.
Prizaõ – Mondé.
Prizioneiro – Tecó aybóra. Tycyc pyra.
Privar – Joóc. Mocême.
Privilegiar – Piciron tecó çuí.
Proa da canôa – Igara tym.
Proeiro – Igara timbóra.
Proceder bem – Icó catú.
Procissaõ – Tupana reregoatá. Tupana goatá.
Procurador, Advogado – Recé poronghetaçara.
Prodigio – Cepyac pyreymére.
Proeza – Mbae goaçú. Ojemonlang baé Kéra.
Profanar – Momoxí.
Profecia – Mbaé rura cama mombeú goába.
Profeta falso – Pajé. Jereragoaya.
Profunda couza – Typy eté.
Profundas do inferno – Jurupari ratá.
Prohibir – Moabaibe.
Proluxidade – Nheeng pucú.
Prologo – Nheenga tenondé goára.
Prolongar – Moingó pucú. Momucú.
Promessa – Mombeú pyra.
Prometter fazer alguma couza – Nheeng meeng.

Pr

Pronta couza – Cecoabeyma oae
Propor razoens – Moime nheenga ixupé.
Propor – Moingó poápe nong pyápe.
Proporcionadamente – Jabénhóte.
Prospera couza – Catú poranga.
Prosperar Mocatú moporang.
Prostrada couza – Ceytyc pyra.
Protestar – Mojecuab catú.
Provar, tendo por bom – Catunhóte ixupé. Catunhé ixupé.
Provar com razoẽs – Moçupí mbaé nheenga pupé.
Provar com os beiços, experimentar – Çaang.
Provavel couza – Cerobiare pyra. Moçupí catú pyra.
Provavelmente – Anhé ipó çupí ramiré.
Propor – Nong.
Prover – Purung.
Proverse – Jemocacuí.
Proverbio – Nheengaba.
Prouvera a Deos – Anhé amú reã.
Proximo – Çapixá nungara.
Prumagem – Acanghetára.

PU

Publica couza – Jecuab pyra.
Publicamente – Jcatu jeenhóte.

Pu

Publicar - Mombeú icatupe.
Pucáro de agua - Pucurú yg
Puir - Pokytyc.
Pular - Pôre.
Pulga - Tendý.
Pulgaõ - Ycoka.
Pumar - Ybá Tyba.
Punhada - Iaty pyrunga.
Punhos da camiza - Caiça pyapý.
Punho - Pó apyka.
Pura couza, sem mais mistura - Aénhó.
Puramente - Nhóte.
Purga - Tyghe cypaba.
Purgaçaõ das mulheres - Iemenduára.
Purgar - Iecyb.
Purgarse - Iekytyngoc.
Purgatorio - Tupaná ratá.
Purificar - Iecyb - Kyaóc.
Puta - Patakéra.
Putaria - Morepotára.
Putiar - Icó patakéramo. Patakéra jemonhang.
Puxar - Cekyi.
Puxar pelas orelhas - Namby kyi.

Qua

Puxos de camaras - Marica aeyppába.

Qua

Quadrilha - Teyia.
Qual - Mbaetá.
Qual de vós - Mbáetá peçui gára.
Qual de nós todos - Mbáetá jandé çui goára.
Qual de nós outros, ou de nós sós - Mbáetá oré çui goára.
Quam cansado estou - Acaneon eté tecatunhé.
Quam grande - Goaçú eté tecatunhé.
Quando, de preterito, e algũas vezes de futuro, Erimbaétá
Quando, só de futuro - Mayauéramerá.
Quando - Marangatupe. Quando poderemos portar.
Marangatupe jojo paboé ne.
Quantas couzas há - Mbaé titiruá.
Quantas vezes - Mobyr eyia.
Quantas vezes poderá ser - Mobyr eyias catupe.
Quanto vay - Jandú. Quanto vay que deverá ir a minha cara - Ur ipó xerocope jandú.
Quanto quizeres - Mayauê ndé remimotára.
Quanto vay que naõ ha de cá vir. Nour cori ipó jandú
Quanto tempo ha - Cerá ara tecatunhé.
Quantos - Mobyr.

Qua

Quatro — Moquatro cába
Quatro olhos, peixe — Cutai. Taragoi pyra.
Quarta feira — Moraka moçapyr.
Quarteirão da Lua — Iacy yicen
Quasi todos — Opabinhé. Iabé catú.

Que

Que — Mará.
Que vay, que queres, que couza — Baétá.
Que, relativo, como couza que foy, que ha de ser, que houvera de ser — Baé kera. Baé rama. Baé rangoera.
Quebrada couza, como páo — Mbaé pena.
Quebrada, fendida — Iuiá oaé.
Quebrado Homem — Copyya goaçú Abá péna.
Quebradura, doença — Abá pembaba.
Quebrantar, debilitar — Momará ar.
Quebrantar Ley &c. — Icaby momboé
Quebradura — Iuiá.
Quebrar a corda — Monoçoe.
Quecer, estar quente — Çaçub.
Queda, descida — Yby peba.
Que horas são do dia — Marampe ara çui.
Queijo — Camby antá.
Queimado do Sol — Coaracy remy eyra.

Que

Queimar o Sangue — Mopyaia ib.
Queimar v.g. pimenta — Tay.
Queira Deos — Tomárame — Amó raá
Queixada — Cajuba.
Queixar se — Iemombeú aib. Poromombeú aib.
Queixas — Poromombeú aiba.
Queixozo — Iemombeú aipára.
Quem duvida disso — Çupi ipó.
Quem fora virtuozo — Coipé xe angaturamo reá.
Quem quer que — Ajubéte amó abá nhinhé.
Quem disse — Abá ipó i. Aba ipó ei.
Que horas são já. Mame oane pe Coaracy cecoi.
Quentura — Tacuba.
Que quer dizer, que significa — Mará ojobope. Mará nei.
Querelar — Mombeú aib.
Querer — Potáre.
Querer bem — Çaçub. Çacub.
Querer mal — Iemotareyme.
Querido — Tymyauçú catú. Tymyaucuba.
Questão — Poranduçaba.
Que vos parece pois. Mbaé toranhé.
Que vay! não disse eu — Yron.
Que hey de fazer —

Qui

Quieta coura - Putuú oáe. Aribé Kyryrym.
Quietamente - Kyryrym rupí.
Quietar - MoKyryrym.
Quiméras, ficçoens - Mará mará tenhé.
Quinta essencia, substancia da mandioca - Tapioka.
Quinta, róssa - Có copixaba.
Quinta feira - Coó papaçú.
Quintal - Kendára.
Quita - Mbaé recé inhiron.
Quitarse, ou desquitarse da mulher - Poyr cemeri-Kcó çui.
Quotidiana coura - Ara jabenhó goara.
Quotidianamente - Ara jabé. Ara jabenhó.

RA

Raá - Iui. Tataka.
Rabanho, manada - Teyia.
Rabada, rabadilha - Çogoya.
Rabo de qualquer animal - Çogoaya.
Rabo de vestidura - Aóba rogoaí muçú.
Rabujem dos Caens - Iagoara pyruçú.
Raçaõ de alguem - Potaba.
Rabolho - ItaKy babaKa.
Racha, fenda - IuKa.

Ra

Racional - Mbaé teeó cuába.
Raçoeira, que faz raçoens - Potaba monhangara moja(oKara.
Radical coura - Çapó çuí goára.
Raya - Iabyra.
Rainha - Cunhã Reyia. Reya remiricó.
Raio - Tupã.
Raiva - Pya ayba.
Raivoso - Maramotáre.
Raivar - Pyá aib.
Raiz - Çapó.
Raiz grande - Çapó oaçú.
Ralhar - Nheéndeeng.
Ralhar de alguem - Nheengayb.
Ralo de ralar - Ybycem.
Ralo de roda - Ybycem babaKa.
Ramada - Mbaé caá çuí goára.
Ramalhete - Potyra. Pacoara mirim.
Ranlosa - Amby oae. Amby goere.
Rapada coura - Ambyra.
Rapadura - Iepimbaba.
Rapar - Iopine.
Rapar, furtar - Mondá.
Raparse - Iepine.

Ra

Raspadoura cotter - Pindaba.
Raparia - Curumim aeuabeyma nungara.
Raposa - Agoára.
Rapozinhos, fedor - Cating oae. Catinga.
Razar, fazer rasa, ou direito - Mojojáb.
Rasgada cousa - Çoroc pyra.
Rasgar - Sopine.
Rastejar, andar pelo rasto - Goatá ypy póra rupí.
Rasteiro, baixo - Yby rupí oicó oae.
Ratada de ratos - Oabyrú reyia.
Ratada cousa, comida dos ratos - Oabyrú rembiú-kéra
Rato - Oabyrú. Goabyrú.
Ratoeira - Oabyrú motakába.
Rasto - Pypóra.
Rastolho - Ypykéra.
Razão ter - Çupí nheeng.
Razaõ - Recé. Por razaõ deste = Coá recé.
Razaõ, dito - Nheenga.
Razaõ natural - Teçó cuaba.
Razoar, dar razoens - Mará maraá ei.
Razoar - Nheennheeng.

RE

Realcouzinha - Catú eté ayra.

Re

Realmente - Teçó rupí.
Realçar, passar - Çaçaba pyryb.
Realeza - Goaçuçaba.
Realidade - Cupí catú.
Rebater - Tucá.
Rebessar - Goeén temiú kéra mojebure.
Rebentada couza - Póc oae.
Rebentar - Póc.
Rebocar, çavar - Momoroting.
Rebolo - Itá kybába.
Rebotalho - Coréra. Tayréra.
Rebuçado - Seoba pokec oae
Rebuçar - Çoba pokec
Rebuço - Cembyra.
Recadista - Cobé catú rerecoára. Nheenga rerecoára
Recado - Moranduba.
Recahida na doença - Mbaé aeý jebyra.
Recalcada - Pypyc catú.
Recatado - Temoçacuí goére.
Recatarse - Jemoçacuí.
Recear - Poçeçub.
Receberse, casar - Mendar. Jemendar.
Receber a outrem - Momendar.

Re

Reccear, recceyo – Jerocykyjé. Jemoauba.
Recrearse – Jeporakáre.
Reclamar, contrariar – Nheeng abayar.
Reclinar – Jeanong.
Recolher – Moingué. Roiké.
Recolhimento, onde se recolhe – Reroikeçába.
Recompensar – Cecoby meeng. Cepy meeng.
Reconciliar, tornar á amizade – Nocamarar jebyre.
Reconhecer – Cuáb.
Recontro – Robairim.
Recopilar – Momirim.
Recordar – Çaang jebyre.
Recorrer – Jepyciron abá cupé.
Recortar – Mojenong.
Recozer – Mimoi jebyre.
Recta couza – Cupí baé jojabé oné.
Recuar – Cakykéra kety ogoatá.
Recurso – Jepicironçaba.
Recuzar – Noiró.
Redada – Pyçá remiára.
Rede – Pyçá.
Rede varredoura – Pyçá goaçú.
Rede de pescar de outra casta – Xiripana.

Re

Rede de dormir – Keçaba.
Redemir – Mocéme myauçubámo, cecoçába çui.
Redemoinho – Ybytú babáka.
Redemoinho de agua – Y coarána.
Rede – Jeráka.
Redondeza do mundo – Ara jerakába.
Reduzir – Mojebyre.
Refeito do corpo – Teté kyrá. Teté goaçú.
Refeitorio – Caru goába.
Refestelho – Turyba mirim.
Refolhado – Acuáb eté.
Reformar – Monhang pyçaçú.
Refrearse – Poyre.
Resfriarse, ou refrescarse – Moyryçang.
Reformar a memoria – Jemomaenduar cecé.
Refugio – Jepyciron çaba.
Rebutalho – Pykérera cembyrera.
Regalador olhos – Teçá pyrára.
Regato – Igarapé mirim.
Regador – Y rerecoára.
Regenerar – Monhang jebyre.
Regimento no comer – Çangaba rupí ndóte mbaú.
Registro de Santo – Tupana raangaba.

Registar, assentar no papel – Moppyc papéra pupé
Nong papéra pupé.
Rego de agua – Ý cururuçaba
Regra de Livro – Cotiara recý.
Regular – Moingó teté rupí.
Regularmente – Çaangaba rupí. Tecó rupí
Reinar – Icó reyámo.
Reino – Reya recoçaba.
Reinol do Reino – Çobaigoára.
Reixa má – Jemotareyma.
Reixa – Cecé nhóte.
Relar – Kytyc ybycé pupé.
Relampago – Tupana beréba
Relaxado do Estomago – Cyghe jerak.
Relaxamento – Cyghe jeraka.
Relaxar – Moapapóe.
Religiaõ – Tupana moeteçaba
Religiosa – Cunhã Paý.
Religioso devoto santo – Abá Tupana.
Reliquias dos Santos – Tupana mbaé pycengoéra.
Reliquias, Sobejos – Cembyra.
Relogio – Ara pucú raangaba. Coámeengára.
Relogio do Sol – Coaracy rupí ara pucú coámeen-
gara.

Re

Reluzente – Cendy pue oáe
Reluzir – Cendy pue. Ceny pue
Remar – Yapucui
Remo – Yapucuitába.
Remate, fim – Mocycába cycaba.
Remedio efficaz – Poçanga catú
Remeiro – Igara apocuitára
Remela – Peumas.
Remeloso – Capeú mucú oáe.
Remendar – Joó.
Remendar à Canôa – Moatirón igára rapéba.
Remendo – Joacába
Remeter, arremeter – Copendáne.
Remexer – Mamãne. Iapomamãne.
Remexerse – Jemomymy.
Remir – Mocême.
Remissaõ – Nhiron.
Remolhada coura – Mururú pyra.
Remolhado estar – Jemorurú.
Remoque – Apycakas.
Remorder – Iaçuú jebyre.
Remungar – Curú curúe.
Renda de Linha – Rena. Renda

Re

Renderse – Jemeeng nhóte
Renovar – Mopyçaçú.
Renovarse – Jemopyçaçú. Jemonda jebyre.
Renovarse a chaga – Jemopirang meréba.
Renovar a peleija – Maramondang jebyre. Guarani jebyre.
Renunciar officio – Poyr cecó çuí.
Reparar notando – Jeeçá ytyc. Jemoeçá pycó.
Repararse com a rodéla – Jepear.
Repartir – Mojaóc.
Repartir, demarcar terras – Caanga nong.
Repassar furando – Mombúc çaçab.
Repentina couza – Mbaé curutum nhóte goara.
Repetir fazer – Mojebyre.
Repetir – Jebyre ixupé.
Repicar – Moçuryb tamaracá. Motiriring tamaracá.
Repinicar – Moapú poí.
Replicar – Nheeng obaitî. Nheeng obayar.
Reprezar – Cokendab. Momytá.
Reprezentar – Mojecuáb.
Reprezentarse lhe – Jang mbáe ixupé: çaub mbáe ixupé.
Repugnar – Nheeng obajar.
Reputar – Moaub. Moanghetê.
Requebros – Nheeng poxi poxi.

Re

Requeimar – Moacúb jebure.
Requeimar, vg. sol, ou fogo – Çapy çapy. Myxy myxyre.
Requentar – Moacú jebure.
Requeredor – Cecó recé jemocoaçára.
Reservar – Nongatú.
Resfrescar – Moyryçang.
Resgatada couza – Pyripoabyre.
Resguardarse – Jerepoyá ixuí. Jemoçaçuí.
Residencia do Prelado – Pay oaçú recoçaba.
Residencia tomar – Cecó cuáb.
Residir – Tapejare. Jcó tapejaramo.
Resfinar – Jemoingó cemimotára pupé. Isto he estar à sua vontade.
Rezina – Jeyca
Rezina de Cajú – Acajú ycicá.
Rezistir – Jepytaçoc.
Resma de papel – Papéra mamãna.
Resmungar – Curú curúc.
Resolver – Mojecuab. Moçupí.
Resolver – Jepyá moatirõn.
Resolutamente – Ipó.
Resoluto – Jepyá monghetaçára.
Respeitada couza – Moába eté pyra.

Re

Respingar – Jemomutupáb

Respirar – Jemopytucême pytucême.

Respiradouro – Pytúcembaba.

Resplandecente – Cendy púe. Cendy beráb.

Responder – Cecobiar Nheenga.

Responder por carta – Cecobiar nheenga papéra pupe.

Restante – Cembyra.

Restar – Pytá. Icobebé.

Reste do Sol – Coara cy anga. Coara cy rendy.

Restituir – Mojébure.

Restringir ordens – Moatá cecórama ixupé.

Restringir, apertar – Jubye.

Resumir, apertar, abreviar – Moacye, momirim, moacúe.

Resurgir – Icobé jebyre.

Retabolo – Tupana randaba.

Retalhar – Mondó mondoe. Moí moí.

Retalho de pano – Pana pycengoéra.

Retentiva – Acangarú.

Retirada – Jepyacaba.

Retirado Lugar – Tendaba puiú goára.

Retirar – Mojeppeá roppeá.

Retirarse – Jeppeá.

Retorno – Jecobiá meengába.

Re

Retratar – Caangá monhang. Monhang çaangaba.

Retratarse – Jepyá mojebyre.

Retrato – Çaangaba.

Retroceder – Jebyre çakikóra cupé.

Retribuir – Cepy meeng. Poapyc.

Rebolde – Noporobiare bae. Rerobiaroyma.

Revelaçaõ – Jeacomeenga.

Revelar – Mojecuab mbaé recé.

Revelho, revelhaco – Mána goána.

Rever, passar a agua – Cururú.

Reveria – Cemimotara.

Rever – Cepyac jebyre.

Reverdecer – Akyre jebyre.

Reverencia – Moetecaba.

Revertirse – Jembaé mondéb.

Revirar – Mojeréb jebyre.

Revolta, tortura – Apára.

Revolver, mexer o comer – Pubúre.

Revolverse – Jejeréb.

Revolverse o mar – Jemaya pinong paraná.

Reza – Jemongaraiba.

Rezina com que os Indios vidraõ as panelas – Jetaý cyca.

RI

Riba, de riba – Aribo.
Ribeira, areal – Ibicui.
Ribeira – Y cururúçaba. paraná mirim.
Rico – Itá juba rerecoára.
Rica couza, de muito feitio – Catú eté.
Rigor, rigoridade – Moreauçubareyma. Angaipaba.
Rigoroza couza – Çacy oáe. Angaipab oáe.
Rija couza – Iagic oáe.
Rijo, esforçado – Aerimbaba.
Rima de qualquer couza – Atyruçú. Atyra pucú.
Rio – Paraná. Y cururuçaba.
Rio das Amazonas – Paraná y pytinga.
Rio de muitas voltas – Jetymá tymana. Cany cany.
Rixa – Ymoyrassêba poi teSa randaba.
Riqueza – Itá jub etá. Mbáé etá.
Rirse despropositadamente – Aroaneyma poka.
Rirse – Poka.
Riscada couza – Caê repyra.
Riscar – Cayre.
Riscas das mãos – Pó pytera jeayçaba.
Risco, perigo – Teçó aíba. Teçó rama. Aroaneyma.
Rizo fingido – Moka moanga.
Rizonho – Poka goéra. Poka xoéra.

Rispida couza – Caty.

RO

Rossa – Copixaba.
Roca de roda – Amamjú pombaba. Ybyra babaka.
Roçar mato – Capyr.
Rochedo de pedras – Itá tyba.
Roda de fuso – Eyma goá.
Roda – Goaracappá babaka.
Rodeamento – Atymana. Aramana.
Rodear – Jeramane. Jerae. Jamane.
Rodella – Oara cassa.
Rodeio de caminho – Pé jetymana.
Rodeios de palavras – Nheenga tyma tymana. Nheenga jepycó.
Rodilla, trapo – Oba aíba. Pana aíba.
Rodopio – Pyryma babaka
Rodeador –
Roedor – Cuú cuuçara.
Rogar – Jururé catú. Mongherá.
Rogar pragas – Nheengaib xerecé.
Rogar com efficacia – Jururé pyá çui catú.
Rogar com humildade – Momorauçuba rupi ojurerebo.
Rogar mal – Nheeng poxi poxi.

Ro

Rogar bem - Nheengaturama.
Rogativa - Jererureçaba.
Rogir fazer - Mobyrú.
Roido - Jeaibú.
Rola, ave, - Picaçú.
Rolha - Cokendapába.
Rollo de cera - Ytati canéa pacoára.
Roncar dormindo - Kérambú.
Ronco - Ambú.
Roqueira - Maçaba oçú mirim.
Ronrar - Curu curúcu.
Rosto - Toba.
Rota couza - Coróc pucá.
Roupa da cama - Aóba cama recé gyára.
Roupaõ - Aóba oçú.
Roupeta comprida - Aóba pucú.
Rouquidad - Coróçaba.
Roxa couza - Çuguí oáe.

Ru

Rua - Okara. Ocabytéra.
Ruburta - Pyá antá.
Rudi couza - Acangatú eyma. Acangantá.
Ruga, verruga - Nhindinga.

Ru

Rugido fazer - Byrybú.
Rugido das tripas - Curú curucá.
Rugir - Byrybú.
Rustica couza - Acuab eyma.
Rutilante - Beráb baé.

Sa

Sabbado - Sabarú.
Sabaõ - Tinimbuca rapyaca.
Sabedor - Cuapára.
Saberse governar - Jecereió cuab.
Sabia couza - Cuab mbaé. Ara cuápára.
Saber o que ha de novo - Cuab moranduba.
Saborosa couza - Cé oáe catú.
Sabugo do corno - Aca póra.
Saca de pano - Saca.
Sacerdocio - Abaré goaçú.
Sacerdote - Missa monhangara.
Sachar - Caápyre.
Sacho - Pururé.
Sacramentar - Meeng angaí poçanga. Meeng anga pycyronçaba.
Sacrario - Tupana pyá randaba.

Sacrificar – Monbang Missa. Caang Missa.
Sacrificio – Missa.
Sacudir – Mutumung.
Sacudirse – Jemutumung.
Sacudir muitas vezes – Mutumung mopapang.
Safarse, fugir – Nhogoaceme. Jabáo.
Sagração – Mongaraíba.
Saya de mulher – Cunhá aoba. Cunhá saya.
Sahida cousa – Oma.
Sahida – Cecem daba.
Sahida cousa para fóra como dentes – Cêma.
Sahir da divida – Jerocême abá itá juba çui.
Sahir de duvida – Cême ixupé mbaé çupi rupí.
Sahir a terreiro – Cême ocarpe.
Sahir com impeto – Cême curutem eté.
Sahir do caminho – Cême pé çuí. Péçuí jepyá.
Sahir do juizo, dizer parvoices – Nheeng etá etá.
Sahir de baixo da agua – Bure y rypi çuí.
Sahir ao caminho – Có çobaitim.
Sahir a seu pay – Cême y paya jabé catú.
Sahirse bem – Jerocême gatú.
Salario, paga – Moryppy.
Saleiro, que tem sal – Iukyra rurú.

Salgada cousa – que tem graça – Nheeng poran poran-Cga.
Salgar – Moé.
Salina – Iukyra tyba.
Salobra agua – Y cêé mirim.
Salsa parrilha – Sarça.
Saltar – Póre.
Saltar a casca fóra – Popóc iapé.
Saltar com prazer – Popóre corybamo.
Saltar, acometer – Çopenha kene.
Saltar alem – Jepyracab.
Saltear, furtar – Mondá mondá.
Salto de sapato – Çapatú ropitá.
Salto – Póra.
Salvação, ida para o ceo – Ibakepe çó.
Salva cousa – Cême jepé óae. Jeroceme óae. Cé-(me óae.
Salvagem – Acuabeymuçú. Acuabeyma.
Salvar – Roceme pycyron rapeá.
Salvar, saudar – Momoiang.
Salvar com artilharia – Moeté mocabuçú pupé.
Salvarse – Rocême. Cême.
Saluçar – Joc xejojoc. Ajojoc. Xejajoc.
Saluço – Jejó jejoc.
Salvo que – Ramenhó.

Sa

Salutifera couza – Mbaé acy recoabeyma
Sambenito – Abaíba reçó cuapaba.
Sanguesuga – Cebói péba.
Sanchristaõ – Tupaoca rerecoára.
Sangrar – Cequí oc.
Sangradouro dos porcos – Jocaé.
Sangria – Tuguy pyca. Tuguy ocába.
Sangue – Tuguy.
Sanguinha couza – Tuguy eté oáe.
Santa couza – Mbaé Tupana oáe. Tupana moētecára angaturama.
Santa Madre Igreja. Assim mesmo.
Santificar – Moaté Tupana.
Santo Padroeiro – Tupana Tupaóca reroidaba
Saõ – Catú.
Saõ e Salvo – Jeroceme catú
Saracotear – Batá batá.
Sarar a outrem – Mocatú.
Sarar ferida – Mocáõ.
Sarar, recobrar saude – Keráb.
Sarda couza na cor – Tagoá cerane.
Sardinha – Apapá mirim apapá
Sargento – Itá cruçá rerecoára

Sa

Sarna – Curuba.
Sarnoza couza – Curugoere.
Sarralheiro – Xabí montangara.
Sarro – Typoty. Kya.
Sartã de frigir – Piririúba
Sartaõ – Tapyia cetama.
Satisfeito – Mocyc cepy ixupé.
Savandija – Tapoerú.
Satisfeito ficar – Coryó nhóte.
Saudar – Momorang.
Saudar a quem saudou – Momorang. Momorangara.
Saudades – Cepyacaúba.
Saudavel couza – Tecobé jára.
Saude – Tecó catú.
Saraõ – Tacuba.

SE

Se – Ceaé. Ceé. Ramé. Se vós agora entendeis o que vos digo, naõ vos embraveçais. Cae coyr pe cendub xenheenga tenhé mé pé moatá pepyá. Aqui he necessario advertir, que esta palavra mé significa muito elegantemente. Tu he o mesmo que nde, e tambem algumas vezes he o mesmo que vós. Vzaõ de

lla

Se

ditta os Tapuyas muito frequentemente, por lhe cauzar mais graça no fallar, como se vê bem na Oração acima - Não endureçais os coraçoens, ou não vos embraveçais. Tenhé mé pemoatá pepya. E se disserão no singular, não te embraveças - Tenhé me ndemoatá nepya. Uzão deste me por elegancia, ajuntando as pessoas p.ª lhe dar mais energia, força, e graça.

Se acaso, se succeder - Coeipé çaé. Coeipé aroaneyma

Seca - Tyninga.

Secar - Motininga.

Secreta couza - Temima rupi goára.

Secretas, necessarias - Caápaba.

Secular - Pay eyma recé goára.

Sedas de porco - Tayaçú taba.

Sede - Y ceyia.

Sé - Tupaoca ocú. Pay abaré goaçú recocaba.

Cega dos olhos - Ceçá eyma. Nitio ceçá maisurado.

Segredo - Mombeú pyreyma. Pyá póra.

Seguir a outrem - Cakyké mondó.

Segunda vez - Mocoi daba.

Segundariamente - Aé reiré ué.

Se

Segura - Jepyciron oae.

Seja embora - está bem - Tauje.

Seja como for - Ajubéte marám tenhé ramo.

Sediça - Tujúe oae.

Selecta couza - Porabóc pyra.

Sellar com sello - Caánga nong.

Sella de montar -

Sello - Çaangaba.

Selva - Ybyrá nhaé.

Sem saber, sem dar fé - Cepyae gymane.

Sem - Eyma. Sem pay - Paya eyma.

Sem cuidado - Jepyá mongheta cabeyma. Jepyá ereco eyma. Anió eyma.

Sem culpa - Tenhé té tecoreyma pupé.

Sem detença, sem demora - Kéne.

Sem falta - Tetué. Nhotenhénhé.

Sem duvida - Nho tenhénhé.

Sem embargo disso - Aé pupé ué. Aé jepé nhoté ntenhé.

Sem olhos - Ceçá eyma.

Sem ficar nada - Naembyre.

Sem honra - Temogoaçú eyma.

Sem mais - Teçá catunhé.

Sem Ley - Tecó eyma.

Sem medida – Çangabeyma rupí.
Sem sabor – Té eyma.
Sem sal – Iukyreyma.
Sem ceitil, nem quarte – Nhotenté.
Sem vergonha – Tym eyma rupí.
Semelhante – Çoba Cepyacaba.
Semear espalhando – Mocai çainha.
Semear enterrando – Iotyme.
Semelhança – Cepiacaba. Çangaba.
Semelhante – Çapiçara nungara. Abycareyma
Semelhante na apparencia Nojaby Cepyacaba.
Semelhantes – Iojabé catú oiéá oáe.
Semelhante conforme a verdade – Çupí catú abicareyma. Çupí jabé catú. Çupí nungara.
Semelhar, parecente – Mojabé.
Sem mais appellaçaõ, nem agravo – Sem mais, nem mais – Aujeramanhé aunhenhé.
Semente – Çaynha.
Sem falta – Tetué. Indotenhé.
Sementeira – Tyrobyra.
Sempre – Mbonté.
Sempre, emquanto este mundo durar – Coara pucú jabé.
Sempre – Nhé nhenhé. Iepinté.

Sem tirar, nem pôr – Iacatunhé. Iabé catunhé.
Sempiterna cousa – Aujeramanhé oicó oáe.
Se naõ fora – Aémo
Se naõ fora naõ sey porque – Nacaúbi
Se naõ for isso – Aeimamo.
Senaõ, tacha – Aipaba.
Sendo assim como he – Iabé ramé.
Sendo Deos servido – Coeipé Tupana potare ramé
Senhor – Iára. Cerecoara.
Senhor de si – Cemimotara rupí oicó oáe.
Senhorear – Icó mbae jaramo.
Sensual cousa – Andú para. Iandú oáe.
Sensual cousa – Poropotara.
Sentir, ter pena – Moacy.
Sentida cousa – Cendub pyra.
Sentimento – Moacycaba.
Sentido ter em alguma cousa – Recó anga. Pyá recó.
Sentido botar – Iepyá mondó.
Separar – Mojaóc.
Setro – Pococaba Reya. Reya pococaba.
Sepulchro das Endoenças – Canéa esá randaba.
Sepulchro, Sepultura – Tyby. Temgoera. Tybaba.
Sepultar – Iotyme. Tyby meeng teongoera.

Se

Seguarez – Ceicó rupi goaretá.
Seguer ao menos – Ajibeté.
Sequiosa coura – Iuceioáe.
Seca coura – Tynyng byra.
Ser, essencia – Cecó.
Ser, estar – Icó. Icoé.
Será elle bem – Mirim taé.
Serafim – Caraybébe.
Será possivel. Anhé titué será.
Serenar, fazerse sereno – Moarybé. Momatúu.
Seringa – Xiringa.
Sermaõ – Tupana nheeng mombeú goaba.
Serpente – Boyoçú.
Serra – Yby tyra.
Serralheiro – Xabí monhangara.
Serra de serrar – Ybyrá kytymçaba.
Serrar – Kytim.
Serventia – Goataçaba.
Serviço – Maranẽ tecó.
Servidor – Caápaba.
Servil – Myaucuba: recé goára.
Sesuda coura – Poká eyma.
Setta – Uyba. Siyba.

Se

Seteada – Siybonçaba.
Sextafeira – Iecuacúba.
Sette estrellos – Cejuçú. Ceiuçú. Ceiçú.
Seu – Emboé.
Severa coura – Pyatá. Angaipaba. Moreaucúba-reyma
Severidade – Çoba oçú.
Sebo – Kabé.
Sezaõ – Tacuba.
Sezaõ com frio – Tacuba rirí.

Si

Sigallo – Mbiú.
Sim, das mulheres, e dos homens – Em em.
Silencio – Piçá kyririm.
Simpatia – Iecotiaçaba.
Simples coura – Peremongsera.
Simples, singelo – Pyá catú.
Simples, parvo – Acangaíba nungara.
Simplesmente – Nhoté.
Sinal – Ieucapoba. Çangaba.
Sinal da ferida – Cendaba kéra.
Sinal, lembrança – Maenduaçaba.
Sinalar – Caánga nong.
Sinete – Caangapaba.

SI

Singella couza – Ojepé oae.
Singular, excellente, sem segundo – Capixareime oáe
Sinificar – Mojecuáb mombeú
Sintillar – Sinijpue. Beráb.
Sintinella – Manhana.
Sirro – Cururú carucaba
Sitio – Tendaba. Cecoába
Sitio, cerco – Taba ry kycema.

SO

Só, Sóhum – Ojepénhó. Este nhó quer dizer Eum só.
Eu só estou: Xe nhó ayre aicó
Sózinho – Aénhó ayra.
Sobradar – Jurá monlang. Moyra peba çuí goára.
Sobrado – Jurá.
Sobrar, crecer – Ceme. Jekene.
Sobrancelha – Cecé picang
Sobre aviso – Jemoçacuí.
Sobrecelente – Puríú pireyma.
Sobreceo – Aribo goára.
Sobredita – Aipó cemimombeú pyra.
Sobreescrito – Cotiaçaba icupé goára.
Sobre maneira – Eté tecatunlé goaçú.
Sobre mera – Maeú rakykére goára

SO

Sobrenome – Cera joápyra
Sobrepeliz – Paý oba morotinga atúca.
Sobre pôr – Nong. Yáribo
Sobresalto – Mocanhembyra.
Sobre estar – Co aribo
Sobre teima – Nerobiareyma rupí.
Sobrecapa – Goirpe.
Soceder, acontecer – Arjemonlang.
Socegado – Angapyc.
Socegar – Moarybé momurui
Socorrer – Popytibom pytybom.
Sócos – Tamanca.
Sogeiçaõ – Jemoing goyrpe.
Sogeitar – Moingó goyrpe. Nong ipó goyrpe
Sogra do varaõ, e ás vezes da mulher – Raixó
Sogra da mulher – Mendy.
Sogro da femea – Mendúba.
Sol eclipsado – Coaracy manó.
Sola do pé – Pyróba pyréra
Solabanco – Sunú. Sunúca.
Solabancos fazer – Cuçung.
Soldada – Moreppy ceppy meengába
Soldadeira – Soráira etá.

SO

Solda – Mojepycyca

Soldar – Mojepycyc.

Soledade, Solidaõ – Ceçó abeyma.

Solenizar – Moeté.

Solfear – Nheengar çangaba rupí.

Solicita couza – Igoáre. Mbaé eté ymeyma.

Solicitar negocios – Iemocuar Ceçé

Solicitar, dar cuidado – Moang có mopyá yb

Solitario, Só – Iecoáb eyma.

Sollado – Iurá.

Sol posto – Coara cy canhéme.

Solta da prizaõ – Mondé çuí. joi pyra.

Solta couza – Iorab pyra.

Soltar – Iorab. Moceme mondé çuí.

Solteira, mulher livre – Mendaçara yma. Meneyma.

Solteiro – Mendaça yma

Soltura, sem pejo – Poropoucubeyma.

Soluçar – Sejoc

Sombra – Yrycŷ anga. Roiçanga.

Sombreiro do Sol – Coara cy pyaçaba.

Sombria Couza. Roiçang

Somenos – Mirim pyryb.

Somente – Nhóte.

SO

Somergir – Mondeb yrype. Pypyc.

Someter – Mondéb mbaé goyrype.

Sonegada couza – Cuacub pyra.

Sonhar – Poçacub.

Sonhar Sonhos ruins – Poçaçub aib.

Sono – Tapoycya.

Sono leve – Kera piçá. Pokéra apycá.

Sopar – Mururú pyrá miapé.

Sopear, Sopetear – Mururú.

Supponhamos, dado caso – Avvaneyma Coeipe.

Supposto – Iepeá erecoçaba. Iepei nongaba.

Suppor – Moaáb. Nong pyápe.

Suppor debaixo – Nong goyrype.

Sopena – Ara goyrepy.

Soprar – Pejú.

Sordir – Mojea pomim pomim.

Soro de Leite – Camby tikéra.

Sobrrallado – Pynimbuca acuba goyrype mixi – repyra

Sorrateira couza – Iemocacuí goére cuab eté

Sorrirse – Poçá piripiring.

Sorver – Pyter.

Sorvida couza – Pytere pyra.

Sorumbatico homem – Teçay eyma.

SO

Sospeitar – Çaúb. Suspeitey que havia de vir a canôa.

Çaúb ixé igara rura oama; ou jang ixéo.

Sospeitar, tambem se diz – Moaúb.

Sospeitar mal – Moaúb aíba.

Sospeitosa cousa – Moaub guére.

Socegado – Pyá apyc anga pyc.

Socegar – Moapyá pyá moanga pyc.

Sostentar – Jepói mieng cemiú rama.

Sortir-se. Levantar-se com alguem – Jepytaçoc ixupé.

Sotaques, graças – Nheeng póra porang.

Sotil na ponta – Oanti gatú.

Sotileza no fallar – Nheenga poranga aíba.

Sou, Estou – Icó. Xé aé. Sou esse mesmo.

Sovada cousa, amassada – Cambyc pyra. Come-(rie pyra)

Sovella – Mombyçaba.

Sovertor – Mocanéme.

Sovinar – Cutúc.

SU

Suada cousa – Y akyme mbae. Y aya.

Suar – Ryaí.

Suave cousa – Mbaé gatú gatú.

Subdito, sujeito. Pó goyrpe goára.

Subida – Jeupiçaba yby tyra.

SU

Subida cousa – Ibaté oae.

Sublime – Ibaté.

Successo – Deos te dé bom successo – Tupana to-meeng endéo ndé catú oama.

Succeder mal – Tecó aíba oar ixupé.

Sufficiente – Cyc oáe. Catú ijabé.

Suja cousa – Kyia.

Suma – Papaçaba.

Suma cousa – Goaçú eté.

Summario – Papaçaba nongaba papaçaba.

Summariamente – Eté tecaturnhé.

Sumir chupando – Pytóre. Tucucure mocaneme.

Sumir-se – Jepytóre. Jetucucure canleme.

Sumo – Ty. Mbaé ty.

Sumo de mandioca calido. Tucupí.

Suor – Tiayia.

Subita cousa – Curutém nhóte goára.

Suprema cousa muito alta – Goaçú eté.

Suprida cousa – Apyçá eyma. Ceobyare báe.

Surdamente – Apyça eyma rupí.

Surda cousa – Apyça eyma.

Suspender, dependurar – Mojaticó.

Surpeitar – vid. Sospeitar.

Suspirar - Nheeng eKyi. Nheeng erur. Nheeng- (erur erur
Sustentar - Jopoi
Sustituir em Lugar de outro - Nong cecobiáramo - Ce- (cobiá nong
Substituto - Cecobiára.
Suxar, afrouxar a corda - Moapapoc.

TA

Tá, não mateis - Jenhé ejucá. Ejucá umé.
Tá não mateis não - Jenhé ejucá umé.
Tabaco de pó - Pytyma cui.
Tabaco - Pytyma.
Tabaqueiro - Pytuma cuí rurú.
Tabacal - Pytyma randaba.
Taboa - Ybyrá péba.
Taicha - Aipaba
Tacha, preguinho - Itá pigoá mirim.
Tacho de cobre - Taxo
Tacto - Mococa. Pococa.
Tainha peixe - Paratí.
Taixa - Cepy nong. Mojecuab cepy.
Tal cousa - Mbaé.
Tal como este - Coáe jabé nungara. Jeapixá (nungara.
Taleiga - Caca mirim.

Ta

Tallas de espremer - Nheamimçaba
Talento - Cuaba.
Talha - Ygaçaba
Talhado - picengoéra.
Talhador - Mboiçaba
Talhar - Mboi mondoc.
Talho de carne - Coó moiçaba.
Talho de erva - Cáa.
Talhozinho - Cáa Kira
Tal por tal - Jabénhóte
Taluda cousa - Riga çantã oáe
Tanto como isto - Có nungara. Có jabé
Tamanha cousa - Turuçu eté
Tambem - Bé abé.
Tambem desse modo - Jabébé.
Tamborete - Apycaba.
Tambor - Goarára.
Tangedor de viola - Goarara péba moapuçara
Tangedor de bozina - Mymby moapuçara.
Tanto has de andar até que te hey de acoitar - Cujabé nderecanhemeirramé xe nde nupane
Tanta cousa - Mbaé etá tecatunhé.
Tanto monta - Jabé catú.

Ta

Tanto que - Ramebé.

Tanto tempo - Cetá ar oiió pucú pucú.

Tanta couza - Cetá mbáe.

Taõ somente - Nhóte. Aénhó.

Tapada couza - Cekendab pyra.

Tapar a respiraçaõ - Pytubyc.

Tapume; amparo - Pyácaba.

Tardia couza - Mebegoara. Meguê oiió oáe.

Tardança - Pecó pucú.

Tarde - Ara pucú eté. Jeibété.

Tarde á noite. Carúcaramé

Tardio no fallar - Onteeng pytá.

Tardio no fallar, fallar muito devagar. Meguê onteeng

Tartaruga macho - Capitarí

Tartaruga verdadeira - Jurará goarára

Tartaruga redonda - Taracaya.

Tartaruga deque se fazem as caixas - Jerucuba.

Tassallor - Membyra coó coó piceengoera.

Tatú - Caça de casco.

Taverna - Cauí meengaba.

TE

Té que, Té - Pucú jabé. Até que naõ morra = Manó eyma pucú jabé.

Te

Tea de aranha - Jandu Keçaba. Jandú pyça

Tear - Pana pambaba

Tecer - Topen pyaçaba.

Tecto - Oca oppyra. Oca appyara.

Té góra - Até coyr

Teimozo - Rerobiareyma. Capyareyma.

Teimozo naõ ser - Rerobiare.

Tellar - Jauí oca tella pupé tella nong

Temido fazerse - Jera aba eté ixupé. Temoabá

Temente a Deos - Tupana moeteçara. Tupana eté ocykyjé goére.

Temer - Cykyjé moabaeté.

Temeraria couza - Pyá mará noiió oáe.

Temerozo - Cykyjé oáe. Cykyjé goére

Tempera boa - Moingó catú. Temoatiró catú.

Temperada couza - Moatyron byra.

Temperado no comer - Tembé nhóte mbeú.

Temperadamente, com modo - Jabenhóte

Temperar a viola - Moatiron goára rapéba.

Templo - Tupáoca.

Tempo - Ara ocyc oane ara. Chegou já o tempo.

Temporal, tempo ruim - Ara aiba.

Tempo de chuva - Amana ara.

Te

Temporalmente – Ara cycaba rupi.
Tenção – Pyá.
Tenda, onde se vende – Ocambáe meengaba.
Tenda, onde se trabalha – Moraubyky çaba.
Tenra cousa – Membée. Akyra.
Tentada cousa – Moacangaib pyra.
Tem tem por tim tim – Ijabé jabé.
Teor – Tecó.
Ter arco – Ibururú. Meter arco: Mojaburú.
Ter á sua reveria – Tecó opó goyrpe.
Ter odio – Icamotareyma.
Ter a mal – Iamoacy. Ojemoacy xe nheenga recé: Teve amal pelo que lhe disse.
Ter febre – Çacuba porára.
Ter razão de parentesco – Anamebé.
Ter necessidade – Icó tebém poreaucub.
Ter respeito – Moabá eté.
Ter conta com algũa cousa – Iemocuar cecé.
Ter cheiro – Inéme mirim.
Ter desejo de comer – Iucey.
Ter fome – Ambyacy.
Ter sede – Yucey.
Ter gosto – Ar timimotara rupi catú.

Te

Ter por certo – Cupi catú ixupé.
Ter vergonha – Tim.
Ter mal – Rciró pyá ybe.
Ter em muito muito – Goaçú ixupé.
Ter o sentido em algũa cousa – Iepeá erecó – mbáe recé.
Ter em seu poder – Recó opope.
Ter em pouco – Nigoaçú ixupé.
Ter jurisdição em algũa cousa – Recó tecó cecé.
Ter por certo – Cupi catú.
Ter-se com alguem – Iepytacoc ixupé.
Ter mão – Pycyc.
Terça feira – Moraka moçói.
Terça, de medida – Moçappyra. Moçapyçaba.
Terceiro, q̃ intercede – Monghetaçara.
Terminar – Mocyc. Moaujé.
Terra lavradiça – Iemocui yby.
Terra firme – Yby eté. Yby antá.
Terra onde Ea; ou se crião as cousas – Tyba dyba.
Terra lamacenta – Yby tujuc oac.
Terreiro – Okara. Yby.
Terremoto – Yby cununga.
Terrena cousa – Yby recé goára.
Ter vergonha de algũa cousa – Rotim tim.

Te

Terse ás attenças de outrem – Icó cemi montanga recé.
Ter vontade de vomitar – Pyá jaburú.
Teza cousa – Cajué cantã.
Tezo, tésto – Kyrymbaba.
Tezoureiro – Itá juba rerecoára.
Tezouro – Itá juba.
Testa – Cyba – Çoba apyra.
Tésta cousa – Santã.
Testemunha – Abáe cuapá moçupiçara.
Testemunhar – Mombeú çupí catú moeupí catú.
Testemunho – Mombeú tecó. Tecó mombeú.
Testiculos – Copyá.
Tésto – Tá picengoéra.
Testo de cobrir a panella – Nhaê pé pó açuí çaba
Teta, peito – Cama.
Tetuda, peituda – Camuçú.
Tua – teu, Ndé.

Ti

Tia, irmã, ou tia do pay – Aixé. Minha tia – Xe aixé
Tia, irmã do varaõ, ou da femea – Cyjura.
Tia, irmã do avô – Arya.
Tibia cousa – Abá megué megué jabé.
Tibiamente – Jabenhoté Oporabyky oicó ça-nheyma rupí.

Ti

Tição – Tatá pyi acyca.
Tida cousa – Recó pyra. Trata de seres qual querer.
Eicó cerecó pyramo de recé potare jabé.
Tigella – Tygéra.
Tigre – Jagoareté.
Timida cousa – Pyá goaçú eyma. Pyá membéca.
Tinta – Tinta.
Tingir – Nong tinta recé, ou tinta pupé. Mundéo tinta pupé.
Tingir de preto – Mopixune. Moúne.
Tinha, doença – Apykyxinga. Apykytinga.
Tinhoso – Xixing oáe.
Tinir a orelha – Apyçá çapocai
Tinir metal – Kyryryng cyapú.
Tinta preta – Mopixú deba.
Tinta cousa de preto – Mopixune pyra.
Tinteiro – Tinta rurú papéra cotiaçaba rurú.
Tio, assim do varaõ, como da femea, irmaõ, ou primo de sua mãy – Tutyra.
Tio, irmaõ do avô, e da avó – Tamyia.
Tira de pano comprida – Pana acykéra pú. Pana picengoera.
Tiracolo – Giba guyribo imojaticó.
Tipotí – He o emque se espreme a mandioca.
Tirada cousa – Iói pyra.

Ti

Tirada couza por força – Poí pyra.

Tirada couza ao vivo – Mojecuab catú.

Tirador di agua – Y ocara.

Tirai lá – Ajé reá guy.

Tirania – Çaucúbareyma reté goára.

Tiranizar – Pocó aíb.

Tirano – Abá angaipába. Abá çaucúbareyma.

Tirarse – Joóc.

Tirar o pó – Tybyróc.

Tirar fóra. Mocéme. Moçai he espalhar.

Tirar por força – Cykyi joóc.

Tirar da cabeça – Joóc iacanga cuí.

Tirar do seu juizo alguem – Joóc jepeá ereiócaba (ixuí

Tirar os olhos – Çeçá óc.

Tirar devassa – Porandub porandú monhang.

Tirar a vida – Cecobé óc. Joóc cecobé.

Tirar a sua ração – Jepotabóc.

Tirar o escrupulo – Moanga cabóc. Moaú pabóc.

Tirarem-se os ovos dos pintos, ou picarem para sahir – Capocaia ropyá ojabóc.

Tirear, apartarse – Jepeá.

Tiro – Mocaba riapú.

Tisico – Agoerana.

Ti

Tisnada couza – Tiring eté.

Tisoura – Piranha.

Titella de galinha – Potyá rôo.

Titubear – Nheenga pytá pytá. Pytanhóte.

To

Toalha de mãos – Aóba poeipaba.

Toalha de meza – Pana mbaeú caba.

Toar – Cyapú

Toca, buraco – Ybyrá ybynha.

Tocha – Itatí candea oçú.

Tocheira – Itatí candea oçú pyeyçaba.

Todo o dia – Ara oetépe: ara pupé. Hontem todo o dia = Coecé ara pupé.

Todos os dias – Ara jabé ara jabé.

Todos – Opabinhé. Opacatú.

Todos juntos em hum corpo – Ojepé goaçú.

Todas as couzas visiveis, e invisiveis – Opacatú mbáe (titiruã

Toda a noite – Picarebo.

Tola couza – Acuabeyma. Acangaipaba. Angaiba.

Toleirão – Acangaibora. Acangaibuçú, Acuabeyma oçú. Cavarú oaçú.

Toldar, fazer toldo, ou sombra. Jacuí Roiçany monhang.

TO

Toldarse o ceo – Iemoybyting

Toleravel cousa – Porará pyra. Moacang.

Tollido do ar – Ibytú aiba ar ceeé. Ibytu aiba (tymi ara

Tom de musica – Nheengara ryapú.

Tomada dos inimigos – Tymy ara.

Tomada cousa – Iare pyra.

Tomada por enganos – Cotyppe ippyoye pyra.

Tomar tabaco – U pytuma.

Tomar animo – Iemo oppyá goaçú. Momiratá.

Tomar apeito – Iemoacy moacy.

Tomar suores – Iemoyayai aooma jar.

Tomar conselho – Monghetá ceeó.

Tomar gosto, cear – Çaang ceeé çaang.

Tomar á sua conta – Iar oppope. Iar jemocoacabámo

Tomar folego – Ieppytuar. Ieppytú cky.

Tomar estado – Iar oécorama.

Tomar paixaõ – Iemopyaib.

Tomarse, enfadarse – Iemoputupab. Iemoacy.

Tonto – Acangaibe onheeng etá etá oáe.

Topada – Ieppirere coara.

Topar, tropeçar – Ieapy.

Toparse, encontrar – Ieobaití.

Topo da Escada – Mytá mytá ygoyra.

TO

Toque emboque – Itá puntha pupé jemo caraitaba.

Torcer – Pónonbye.

Torcerse – Ieppononbye.

Torcer o pé – Py paruc.

Torcer as palavras – Nheeng robáe.

Torcer por alguma parte – Ietyma tymane ruá.

Torcicolo – Ieraka. Ietymana.

Torcida da landea – Inimbó canéa póra.

Tormenta – Ybytú aiba.

Tormenta, estrondo que a chuva faz – Amána riapú.

Tormento – Mbáe racý porára cereeó aipaba.

Tornada – Iebyra.

Tornada, restituida – Iybyra cero juby pyra.

Tornada para traz – Imojebyre pyra.

Tornar – Iebyre.

Tornar com a palavra atraz – Onheeng rojebyre.

Tornar para traz – Ojebyre cakykéra coty.

Tornar a culpa a outrem – Nong teeó ceeé robóte.

Nong ceeó aiba yaribo.

Tornar em si – Teeó cuaba jebyre.

Tornarse amarello – Iemo tagoá. Iemoajub.

Tornarse mancebo – Iemocoromim jebyre.

Torneada cousa – Mbáe mobáe pyra.

To

Tornar - Mobáe.
Torneiro - Ybyrá mobabaçara.
Torno de pipa - Cokendapába.
Torno de agua - Y cururú akena.
Tornozello, artello - Pynhoá.
Torpe - Mbáe poní.
Torquez - Itá pigoá okába.
Torrar - Tiric. Torra bem a farinha - Etiric eté uý
Torrada couza - Jemotiric pyra.
Torrão - Yby akitá.
Torre - Oca ebaté. Ocapucú.
Torre dos sinos - Oca ebaté. Tamaracá randaba.
Torreira do sol - Coaracy aruba.
Torresmo de toucinho - Mantega rikera.
Torta, ou torto dos ollos - Cecá abaixara canheme pyra
Torta couza - Apáre.
Tortura - Apara candura
Torvada couza - Canheme.
Torvar-se, titubear - Jemocanheme. Ojemo cykyjé.
Tosca couza - Mbáe aiba eté. Nicatú angaí.
Tosquenejar - Jemogherar ikéra párar
Tosquiar - Jopinine.
Tosse ter - oú: Tenho tosse - Xe oú

155

To

Tosse - Oú.
Tossir - Oú.
Tostado estar - Tiric tining eté.
Total couza - Opacatú.
Toucinho - Taya - Kaba.
Toupeira - Iabirú cecá eyma.
Toutiço - Ajurcypí. Atuba.

TR

Traballada couza, cansada - Mbáe imocaneô byra.
Traballar de balde - Oparabyký tenhetê. Opora byky tendendé
Traballos - Porará pyra.
Traballo - Poraubykycaba. Cyaia goéra.
Traballador - Morabyky goére. Morabykyçara.
Trabucar - Motatae motang motatang.
Traburana - Ybyrú aiba. Marana aiba
Traça, bicho - Tapurú aoba mboiçara
Traçado - Traçara.
Traçar, ordir - Caang nong
Trado de carpinteiro - Itá goaçú ybyrá mombuca ba
Tragar, engolir - Mocone. Tocucúre
Trazer, dar - Meeng
Trajar - Mbáe mondéb.
Traje - Mbáe mondé pab.

Tr

Trampa – Typpoti.
Trança do chapeu – Chapéba cuá jubicaba.
Trancar a porta – Moatá okena.
Trapola de muito comprimento – Pucú goaçú.
Transluzir – Cendy pûe.
Trapo – Aoba aíba.
Traque – Tyapû. Pinó.
Traquejar, dar traques – Pinó pinó.
Traquinada – Mbaé motatac.
Tras, atras – Takykére.
Tras, para tras – Takykera coty.
Tras Ontelontem – Coecé coecé. Açó coecé coecé.
Trasborda – Ieacaboé.
Traceira – Lemby.
Trasmudar – Çacaboé. Ieene amó pupé.
Trasmontar – Nhegoaceme.
Traspassar – Cacab
Traspassar á outra parte – Mongoab.
Tratada courá – Cerecó pyra.
Tratado – Mbaé recé ~~ojemocoar aé~~ nheengaba
Tratante – Mbaé recé ojemocoar oae.
Tratar – Recó.
Tratar com rigor – Recó acy.

Tr

Tratar, em outro sentido – Ojemocoar maé recé – ojeerecó mbaé recé.
Tratar bem – Ojemocoar catú ecé. Recó catú.
Tratar com amor – Recó çaucúba.
Tratarse mal – Ieerecó aíb.
Tratarse bem – Ieerecó catú.
Tratarse bellamente – Ieerecó porang.
Tratear – Porára ucar mbaé racy.
Travar amizade – Iemocamarar.
Travarse, atar – Ieapoty.
Trave – Ybyrá pucú.
Trave que serve de cume – Oca racapyra pygoára.
Traves – Oygoabo.
Travessa de pão – Ybyrá poconaçaba.
Travesseiro, almofada – Acangapaba.
Travessura – Mbaé aíba monlanga.
Travesso – Mbaé aíba monlangara.
Trazeira, cú – Ceicoára.
Trazer ás costas – Rura atyba aribo copyre.
Trazer ao pescoço – Recó ajura recé.
Trazer comsigo – Rogoátá.
Trazer – Rure.
Trazer à memoria – Ojemaenduar.

Tr

Trabucar - Mbaé mo yapú.
Tremer - Neryi tytyc.
Tremer a terra - Conung yby.
Tremor - Neryia.
Tremer fazer a terra - Mocunú conung yby.
Tremor da terra - Yby conunga.
Trempe - Itá curuba cetyma tyma vae tatape mbae rendaba.
Trepador - Ieupycára.
Trepador ás escondidas - Iemima rupí jeupiçara
Trepeça - Goapycaba.
Tres - Moçapyr.
Tres e tres, cada tres - Moçapyr çapyr.
Tresandar com fedor - Néme eté.
Tresbordar - Iecene. Iepyene.
Tresmalhar - Iemocanheme.
Tresmontar - Nogoaeme. Nhegoaeme.
Tresmontar, desaparecer - Iemocanheme. Iejomime
Tresvariar - Nheeng etá etá.
Tres vezes - Moçapyr cyia.
Trevas - Pytú pytune.
Trevas, o estrondo das trevas - Ybyrá tatáca.
Trevas fazer, vg. o Officio das trevas, e concerto das

Tr

da Igreja - Moporang Tupaoca.
Triaga - Mbaé aíba robaixoara.
Tribular - Moang coaíb.
Trilhar, pizar - Pirung aribo pyrung.
Trincar - Mondóc çanha pupé.
Trincar o dente, bater o dente - Mokykyi çanha
Trinchar - Mboi çoó.
Trincheira - Caiçara.
Trinchete de Carpinteiro - Kicé apára.
Tripas - Apotikoera.
Triste - Kyririm. Pyaiba.
Trovoar - Tupana cyapú.
Trocar - Cecobiar. Cecobiá meeng.
Trocar, mudar o nome - Cecobiar céra
Trocarse - Iecobyar.
Trochadas, bofetadas - Çoba poeté petéca
Troço de páo - Ybyrá acykera.
Trombeta - Iombyá. Iomya. Assobio - Iombya mirim
Trombudo - Taba acy.
Tronco de arvore - Y pykera.
Tronco, prizaõ - Mondé.
Tronco de geraçaõ - Anama ypy.
Tropel de gente - Abá reyia.

Tr

Tropel, estrondo com os pés – Pyabú.
Trovaõ – Tupã rtapsú.
Trovoada –

Tu

Tu – Indé.
Tua cousa, teu – Ndé.
Tudo – Opabinhé.
Toda a agua – Y pabé.
Tudo juntamente – Opabinhé ojepé goaçú opacatú.
Tumba – Teóngoera reqyitaba.
Tumulo, onde se enterra – Tyby.
Tumulto, motim, levantamento – Taba póra poambaba.
Turba multa de gente – Abá reyiucçú.
Turbar – Moacanheme mondyi.
Tutano – Apitiuma.
Tutor – Tubeyma mbae rerecoára.

VA

Vãa cousa – Mbaé rana.
Vãagloria – Torybamoanga. Turiba jereragoaia.
Vangloriarse – Jererobiar ojoecé.
Vanglorioso – Ojoecé ojererobiar oáe.
Vammente – Tenhébé.

VA

Vaca – Tapyyra cunhã.
Vacaçoens, tempos vagos, ferias – Aramaráteió çab eyma. Ara porabyKyçabeyma.
Vaga cousa, varia – Mbae nipore oae poreyma.
Vagarosa cousa – Mbaé megoé oae. Megué goára.
Vagarosamente – Megué.
Vaguear – Goatá goatá inhóte.
Vay pouco – Nábáe goaçú ruã naçacynhé.
Vay muito – Igoaçú eté.
Verdade – Mbaé noieó bae Curutem nhote ocantemu.
Valada terra – Yby atyra pucú yby ama.
Vallas por onde sahe a agua – Y cururuçaba.
Valle – Y byty goáya.
Valedor – Pyciron çára.
Valentaõ – Abá Carimbab ocú pyrantám.
Valente, e saõ – Maraneyma oicó catú oáe.
Valentonamente – Y Kyrybaba rupi.
Valerse de outrem – Jepycyron abá rupí.
Valerosa cousa – Jepyá goaçú.
Valha-te naõ sey que diga: que fizeste! Anhé tecatú indé baé rama erejabyKy tenheté ibocoi oae.
Valhacouto, escondrigio – Jepyciron çaba.
Vallaco – Cogoára jyba.

Vallame Deos com tal chuva - Anhéraupé Coamana (sé
Valia - Guaçucaba.
Valia, preço - Cepý.
Valor de animo - Pyá goaçú.
Vantagem - Guaçú pyryb. Cenondé ara.
Vão, ou baixo - Typy.
Vaõ, soberbo - Ojerobiar oicó oae.
Vaporar - Tybóre pytucene.
Vára - Ybyra.
Vara de medir - Pana rangaba. Pana rangapaba.
Varandas de rede - Keçaba pytira - Keçaba varana.
Varanda - Oca jura recoára.
Varaõ - Appyaba. Abá.
Varaó de ferro - Itá itá poé.
Varaó, ou rabo de Candea - Canéa yba.
Varar, atravessar - Çaçab.
Varia Cousa - Mbaé eté oáe.
Variamente - Amo rupí teé.
Variar - Moteé po parab.
Varias cousas - Mbaé titiruá.
Varonil cousa - Appyaba recé goara.
Varrer - Piré.
Vazante da maré, Y Cyryca.

VA

Vazar - Caçabóe.
Vazar, correr para fóra - Cyryc.
Vazarse - Çururú.
Vascullho - Appyxaba.
Vazia - Nippóre.
Vazio da barriga - Eby inga.
Vassallo - Pope goára. Boya.
Vassoura - Tapixaba.
Vasta cousa - Anamuçú.

VE

Vêa - Tuguí rapó. Tuguí rapiia.
Veado - Çuaçú me.
Veado de cornos - Çuaçú yae oáe.
Veado de cornos com gallos - Çuaçú Tynghanhum- (bora.
Vede isto - Pecippyáe coáe.
Valente cousa - Eté goaçú py ratá. Mbáe Kyrym- (beté
Véla de cera - yratí Canéa.
Véla de Canôa - Çotinga.
Velar toda a noite - Nokére putura pupé.
Velha - Guaiimim.
Velha cousa - Guana. Imana.
Vellaco - Abá meóa. Abá poxí.
Vellacaria. Mbáe meoã, Mbaé poxí.

Vellaquear – Icó poropotára.
Vello – Tui oaé.
Vellice – Tui oaéçaba
Vellice de vella – Guaimim çaba
Vem a ser o mesmo – Çuruá té poçó.
Vencedor – Yaribo opitá oae. Apypyçara.
Venda, taverna. Cauím randaba. Cauím moengaba, que he o mellor.
Vender caro – Meeng imoyppú goaçú. Meeng çepy goaçú rupí.
Veneno – Aíba tecoama moreypyara.
Venenosa cousa – Mbaé çacy oaé.
Venerar – Moeté.
Ventas do nariz – Apy cuára. Apygoára.
Vento em popa – Ybytú çupitá rupí ure oaé
Ventosa cousa – Ibytú oaé.
Ventosidade – Ybytú.
Ventosas – Caruba cabaçú.
Ventrecha – Çacapem.
Ventre – Marica, Ryghe.
Ventura – Moranga.
Ver pouco – Çeçá piçó eyma. Naceçá piçoi.
Verse ao espelho – Onceang epyae

Verdantes – Cepyae ranhé.
Verão – Coaracy ara.
Verbalmente – Onheenga pupé nhóte.
Verdade – Nheeng upy. Çupy catú oaé. Mbáe çupí oaé. Mbaé çupí goára.
Verdadeira cousa – Mbaé eté çupí catú goára.
Verde cousa. Mbaé akyra.
Verde na cor – Coppiaçaba akyra.
Verde, não maduro – Mbaé akyra.
Verde de carne – Çoó rugoi kéra.
Verdejar – Akyre.
Verdura – Akyra.
Verga – Cypó.
Vergalho de boi – Tapyyra raconha.
Vergão – Nupançaba randaba kéra.
Vergar – Iemoapare.
Vergastadas dar – Mopim.
Vergonha – Tim.
Vergonhas do homem, ou da mulher – Mbaé ejaçui ndembae – Cobre as tuas vergonhas.
Vergonhoso – Tingoére.
Verificar – Mocupí.
Verilha – Ingoá çapipe kyrá çapipinhé.

VE

Verosimel coura - que parece verdadeira - Mbaé çupi nungara báé

Verosimelmente - Çupi ipó. Anhé ipó.

Vermelha coura - Piranga.

Vermelhaó - Cori itá piranga.

Verme, ou Berne, que se cria no gado - Ura.

Veronica - Tupana rangaba.

Verruga - Kytá.

Verse em praia - Içó tebém.

Verter - Çururú jocene maty paáb.

Verter de huma Lingua em outra. Monlang amonheeng pupé cecobiára amó nheenga pupé.

Vertida, entornada - Cacaboc pyra y cembyra.

Vesga coura - Mbaé teçá abaixoara canhema.

Tórotó ojepé cecé ocanhema oáe.

Vesga, de nacimento - Teçá ceçá robaixareyma.

Vespera, tarde - Carúca.

Vespera de Santo - Ara cenondéçaba. Ara cenondé goára.

Vestido de festa - Aóba muruú ranégoára.

Veste Sacerdotal - Pay aob eté Pay missa monlangára.

Vestido de Caminho - Aóba oatá ramé goára.

Vestido comũ de cada dia - Aóba ara pupé cerecó pyra. Aóba ipouru para.

VE

Vestir - Mbaé mondeb mo aób.

Vexiga, bexiga - Tyrurú.

Vez - Eyia.

Vez de vinho - Ojepé eyia çauím.

Vezarse - Biar. Jepocoab. Jemotápejar.

Vezinha - Cobaké goára.

Vezo - Byára ceçó abinhé goára tapejara moçecow.

VI

Via, maneira - Tecó. Pé.

Viagem - Goataçaba. Çoçaba goará.

Vianda, comida - Mbyú.

Viatico - Mbaé goatá ramé goára. Mbaé pupé oarama.

Vibrar, fuzilar, relampaguear - Berab.

Viciar - Moayb momoxí.

Viciosa coura - Akyre catú.

Viciar, dar obra á Luxuria - Içó moropotára recé.

Vida ter - Cecobé.

Vida - Recobé.

Viga - Ybyra.

Vigairaria - Pay vigario recoçaba.

Vigia, Lugar de vigiar - Manhana. Manhádaba.

Vigia, espia - Manhana.

Vigiar - Manhane.

Vi

Vigiarse - Mantane ojoecé.
Vigilante cousa - Jemoçacui.
Vigor - Pyranéa Kyrimbaba.
Vilhaó - Caaporaúaé.
Vilhaó - Capóra. Abá teçó cuaparcyma.
Vinagre forte - Cauim. Cauim oáe eté.
Vindo - Tara. Tuçaba.
Vindoura cousa - Ur baérama oicó baé rama.
Vindouros - CaKyKére goára.
Vingar - Cepy meeng.
Vingar a fruta - Céme. Namocanlema jeracéme.
Vingativo - Jepyc goére.
Vinho - Cauim.
Vingança - Jepycyca.
Vinho do Reino - Cauim çobaigoára.
Viola - Goára rapéba.
Violar - Momoxi.
Violenta cousa - Oaópe oicó oaé.
Violentar - Moingó oaype oguerecó oacype.
Viraçaó, ar fresco - Ybytu mirim. Ybytu cerane mote.
Virada cousa - Mbaé robaé pyra.
Virar as costas a alguem - Jatybae.
Virago, mulher forte - Cunham pyrantã. Cuntam

Vi

Kyrimbaboçué.
Virar - Mojereb Robae.
Virar o Sol. Ojereb Coaracy.
Virgem mulher - Cunham Coareyma.
Virgindade - Cunham Coareymbaba.
Viril cousa - Mbaé apyaba recé goára.
Vir - Jebur ur Cyc.
Vir sem nada - Ypanéme.
Virote - Pigoá uyba.
Virtude - Teçó catú. Teçó angaturama.
Viraó - Mbaé repyác.
Virtuosa - Abá angaturama.
Viraó em sonhos - Ipocacupe mbaé repiac.
Visavó - Camuya Paya. Camuya ipapyra.
Visavó mulher - Aryça Maya.
Viscosa cousa - Mbaé mbaé recé ojaroáe.
Vizita - Jocub.
Vizivel - Cepyac pyra.
Vituperar - Poiro.
Viva cousa - Oicó oáe.
Viver - Icobé angaturama catú.
Vivente - Oicobé oáe.
Viver com gosto - Jeó Curyba pytupe.

162

Viver mal – Icó ayb.
Viver em paz – Icó tecó catú.
Viver de esmolas – Icó Tupanápotaba pupé.
Vida – Tecobé. Minha vida – Xerecobé.
Viveza de engenho – Caruátú eté.
Vivificador – Tecobé jara. Tecobé miengara.
Vivi muito neste mundo – Aicó cetá acajú có yby pupé.
Ultima couza – Mbaé tatykére goára.

UN

Unçaõ – Jandy Caraybá cecé ponga.
Ungido – Jandy pupé imongaraib pyra.
Unguento – Poró pyxipaba.
Unha – Poapé.
Unha dos animaes – Picapé. Poapé.
Unheiro – Poapé ypý punga.
Uniaõ – Ojpecé jemocecé ara.
Unidade – Ojepé.
Unirse, amigarse – Mojoatiubaçab.
unir, amigar – Mojoacub.
Unir, fazer amigo – Mojecocotyar.
Unir em hum – Mojecear.
Untar – Pyxyb.
Unto – Kaba.

VO

Voar – Ué ué, ou bé bé.
Volta – Apára.
Voltar – Apare.
Volta de parede – Yby oca apáre.
Volta em redondo – Ejatimandaba.
Voltar, tornarse – Jebyre.
Volta dar com o braço – Jepo apý mobabaé.
Voltar, virar – Jubae. Mojaréb.
Volver, dobrar – Iapó apye.
Volverse – Jerobae.
Voluntaria couza – Cemimotara rupí goara.
Vomitar – Goé ére.
Vomitos ter – Xemuiu. Xemboüe.
Vomito – Goene. Goena. Goera.
Vontade – Mbaé potaçaba. Cemimotára.
Vôo – Bébé.
Vós, a vós dativo – Penhemo. Peemo.
Vós outros – Peé amó.
Vós, nominativo – Peé. Penhé.
Vós lá – Peé oi.
Vossa couza – Pé.
Vossa mercé – Ndeabá eté.

VO

Vossa mercê como está? Indé ndegoaçu catu jepé!

Voz – Jaceoca nheenga

Voz alta – Jaceó çantam nheenga ta.

Voz baixa – Nheenga megué. Jaceõ megué.

UV

Urbanidade, Sisudeza, Sabedoria – Tecó cuaba

Urbano, Cidadão – Taba ocú pora.

Urdir – Ipypyrung.

Urro – Pocéme

UZ

Uzada couza – Cerecó pyra. Y pyrú pyra.

Uzar mal de alguma couza – Icó aybe ipupé

Uzar de rigor comsigo – Naçacubare. Tecó acy

Uzar de alguma couza – Mogoagy.

Uzeiro, e vezeiro – Tapejare imana. Cuabe mbae recé

Vulgarmente – Abá recó rupi.

Vulgo – Taba pora. Mira.

XA

Xacoco, que tem duas Linguas – Mocóinheenga oguerecó oáe.

XI

Xiringa – Xiringa.

XO

Xopra, diz q. se espanta. Tei. Xô. Iô. Kó.

ZA

Zangorrear, tanger mal na viola – Cará cará inbôte goara peba pupé.

ZE

Zelar, concertar – Moatiron.

Zelo ter – Ojemoçaynãne ecé cecé

ZO

Zoar – Cyapú

Zombador – Moçaraitara.

Zombaria, ou Lugar onde se zomba – Moçaraicaba.

Zombar – Jemoçaray.

Zombar, fazer escarneo – Mocerãne.

Zombarias, mentiras – Mbae tenhé.

ZU

Zunido – Tyapú.

Zunido dos ouvidos – Apyça çapocaya.

Zunir as abelhas – Jemoya pú ira paya.

Zunir – Ojemoyapú. Tyapú.

Fim